

TRUVOX INTERNATIONAL

ORBIS BATTERY SCRUBBER

includes Parts List & Electrical Wiring Diagram



USER MANUAL	EN	2
BEDIENUNGSANLEITUNG	DE	10
MANUEL D'UTILISATION	FR	20
MANUAL DEL USUARIO	ES	29

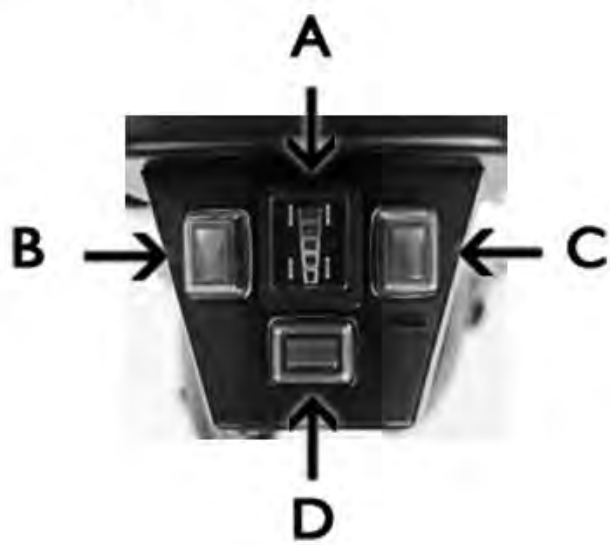


03-8232-0000 05/12 V.1

www.truvox.com



A Tacony Company



ORIGINAL INSTRUCTIONS

**WARNING - READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE MACHINE & RETAIN FOR FUTURE REFERENCE
TECHNICAL SPECIFICATIONS**

ORBIS BATTERY SCRUBBER

The following manual contains important information about the machine and safety advice for the operator.



WARNING



Earth Ground Symbol



Waste Electrical & Electronic Equipment (WEEE)

Do not dispose of this device with unsorted waste. Improper disposal may be harmful to the environment and human health. Please refer to your local waste authority for information on return and collection systems in your area.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Machine Type: Scrubber/Dryer

Type: Orbis Battery Scrubber **Model:** OBS38130/G...

This machine is in conformity with the following EU directives:

2006/42/EC **Machinery Directive**

2004/108/EC **The EMC Directive**

Applied harmonised standards EN60335-1, EN60335-2-72,
EN55014-1, EN55014-2,
EN610003-2, EN610003-3,
EN62233

CE *M. Eneas*

Truvox International
Third Avenue, Millbrook
SO15 0LE, Southampton
Hampshire, England

Malcolm Eneas
Operations Manager
Southampton, 24-08-2011

Model		Orbis Battery Scrubber
Product Code		OBS38130
Charging voltage AC (~)/ Frequency	V/ Hz	220 – 240 / 50 – 60
Charging voltage DC	V	24
Battery details		2x 12V 25 AH (C5)
Vacuum motor power	W	250
Vacuum lift	in	28
Run time	h	1.3
Productivity rate	m ² /h	1100
Solution tank capacity	l	17
Recovery tank capacity	l	26
Airflow rate	l/s	28
Water lift	in	28
Brush motor power	W	260
Pad/brush diameter	cm	38
Pad/brush speed	rpm	130
Pad/brush pressure	g/cm ²	35
Drying width	cm	45
Sound pressure level	dB(A)	65
Handle vibration	m/s ²	< 2.5
Dimensions with handle (L x W x H)	cm	90 x 40 x 110
Dimensions without handle (L x W x H)	cm	90 x 40 x 75
Weight with batteries	kg	62
Weight without batteries	kg	43
Weight GVW	kg	76
Warranty		1 Year

- Class I construction. Enclosure to IPX3.
- Noise levels measured at a distance of 0.25 metre from machine and 1,5 metres above floor, when scrubbing a hard floor. Measurements recorded using a hand held meter.
- Handle vibration does not exceed 2,5 m/s², when operating on any surface with brush or pads. Measurements recorded by an independent test laboratory.

If you have any queries or questions, please contact the supplier who you purchased the machine from or Truvox International.

Truvox International Limited

Third Avenue, Millbrook, Southampton, Hampshire, SO15 0LE, United Kingdom; Tel.: +44 (0) 23 8070 6600; Fax: +44 (0) 23 8070 5001; Email: sales@truvox.com; Web: www.truvox.com

Please refer to machine pictures on page 1

- | | |
|---|---|
| 1 Handle | B Vacuum motor button |
| 2 Control panel (A-D) | Used to switch motor ON and OFF. Provides suction at the squeegee. Button illuminated when in the on position. |
| 3 Squeegee lifting lever | C Brush motor button |
| 4 Lever for starting brush rotation and dispensing water | Used to switch motor ON and OFF. Button illuminated when in the on position. To start the brush rotating press the lever on the right hand side. |
| 5 Handle adjusting lever | D Water dispensing button |
| 6 Recovery tank | When button D is pressed it illuminates and enables the dispensing of water for scrubbing. The water is controlled by pressing both button C and by pressing lever 3. |
| 7 Recovery tank lid | |
| 8 Solution tank filling opening | |
| 9 Solution tank | |
| 10 Brush guard | |
| 11 Brush | |
| 12 Squeegee | |
| 13 Wheels | |
| 14 Recovery tank drain hose | |
| 15 Vacuum hose | |
| 16 Battery charger lead | |
| 17 Battery charger indicator | |
| 18 Water filter | |
| 19 Water regulation tap | |
| A LEDs status of battery charge | |

- Please note that the safety information described in the manual supplements and does not replace standards in force in the country in which the machine is used.
- **WARNING** - Only use accessories and spare parts provided with the machine or those approved by the manufacturer. The use of other spare parts or accessories may impair the safety of the machine.
- **CAUTION** - This machine is for dry indoor use only and should not be used or stored outdoors in wet conditions.
- All parts are to be positioned as indicated in the instructions before using the machine.
- The machine must be unpacked and assembled in accordance with these instructions before connecting to the electrical supply.
- **DO NOT** use where hazardous dust is present.
- **DO NOT** use in an explosive atmosphere.
- **DO NOT** pick up or use near flammable fluids, dusts or vapours.
- **DO NOT** use to clean up any burning or lighted materials such as cigarettes, matches, ashes or other combustible objects.
- Take care when using a machine near the top of stairs to avoid overbalancing.
- Only use the machine on firm level surfaces. **DO NOT** use on a gradient or more than 2% slopes.
- **DO NOT** operate this machine on rough uneven surfaces e.g. industrial concrete floors.
- **DO NOT** use on coarse concrete surfaces.
- **DO NOT** use outdoors e.g. on patios, decks or rough surfaces.
- **DO NOT** sweep over wet surfaces.
- **WARNING** – Do not fill machines with water hotter than 50°C.
- **DO NOT** use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors.
- **DO NOT** wash and vacuum corrosive, flammable and/or explosive liquids, even if diluted.
- **DO NOT** put any object into openings. **DO NOT** use with any opening blocked; keep free of dust, debris and anything that may reduce airflow.
- **DO NOT** cover machine when in use.
- **DO NOT** operate the machine when connected to the mains electrical supply.
- **DO NOT** leave the machine connected to the electricity supply when not in use, unless you are charging the machine; always remove the plug from the socket outlet.
- **DO NOT** leave machine running unattended.
- This machine should always be connected to a fully earthed power supply of the right voltage and frequency.
- The machine shall be disconnected from its power source during its cleaning or maintenance and when replacing parts or accessories, by removing the plug from the socket-outlet.
- **DO NOT** use if it has been damaged, left outdoors or dropped into water.
- **DO NOT** operate buttons or touch the mains plug with wet hands as this may cause electric shock.
- **WARNING** - Keep the power supply cord clear of moving parts (and/or rotating brushes). During operation hazard may occur when running the machine over the power supply cord.

1. Product information

These commercial floor treatment machines are designed for the scrubbing of hard floors in indoor areas. Maintenance free (gel) batteries must be used which provide up to 80 minutes running time. A battery life indicator allows the operator to assess the degree of battery life available, and an on board battery charger provides convenient charging. The machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, rental businesses and other than normal housekeeping purposes.

The following instructions contain important information about the machines and safety advice for the operator. These instructions are valid for the following models:

Orbis Battery Scrubber – OBS38130/G...

Equipment must be operated, serviced and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. If in doubt contact the supplier of your machine.



1.1 Important safety advice

When using this machine, basic safety precautions should be followed, including the following:

- This machine must only be used for the manufacturer's approved application as described in this manual.

- **DO NOT** operate the machine with a damaged supply cord or plug, or after the machine malfunctions or is damaged in any way. Contact an authorised Service Agent for repair or adjustment.
- **DO NOT** pull or carry by the supply cord. **DO NOT** use cord as a handle, close door on cord or pull cord around sharp edges or corners.
- The plug of the power supply cord must be removed from the socket-outlet before commencing cleaning of the machine or undertaking maintenance operations.
- **DO NOT** kink or twist the power cord and keep cord away from heated surfaces.
- When unplugging, pull the plug, not the supply cord.
- Only use the supplied charger when charging.
- **DO NOT** use a damaged charger.
- When not in use the charger should be removed from the mains supply socket.
- The plug of the charger cable must be removed from the socket-outlet before commencing cleaning of the machine or undertaking maintenance operations.
- **DO NOT** charge the machine with a damaged battery charging lead or plug, or after the machine malfunctions or is damaged in any way. Contact an authorised Service Agent for repair or adjustment.
- The battery charging lead is to be regularly inspected for signs of damage. If the lead is damaged, it shall only be replaced by the manufacturer, its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- When recharging ensure area is sufficiently ventilated.
- **DO NOT** run the machine dry, as this could damage the floor surface or the machine itself.
- Never use excessive foaming or highly corrosive cleaning solutions.

General warnings about batteries

- **WARNING** - Use appropriate personal protection equipment to avoid contact with the skin (see standards in force in the country in which the machine is used).
- **DO NOT** inhale the vapour, it is dangerous.
- It is forbidden to smoke and/ or use naked flames within 2 metres of the battery during charging, in the charging area and while the battery is cooling after charging.
- Report any liquid leaking from the battery. Leaks are dangerous and highly polluting.
- **WARNING** - In the event of a fire, use approved powder extinguishers only; **DO NOT** use water to put out the fire.

1.2 Guidelines for the operator

- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
- Operators must be fully trained in the use of the machine in accordance with these instructions, able to perform user maintenance and the correct selection of accessories.
- Operators should be physically capable to manoeuvre, transport and operate the machines.
- Operators should be able to recognise unusual

- operation of the machine and report any problems.
- Keep children and unauthorised persons away from the machine when in use.
- Keep cleaning solutions away from children and pets at all times.
- **CAUTION** - This machine is for dry indoor use only and should not be used or stored outdoors in wet conditions.
- **DO NOT** clean the machine using water sprays or jets.
- Keep hair, loose clothing, hands, feet and all other parts of the body away from openings and moving parts.
- Keep machine clean and in good operating condition.
- Let the machine do the work. Grip the handle as lightly as possible.
- Stand with feet slightly apart to maintain good balance. Avoid twisting the body more than 45 degrees.
- Wear suitable footwear to avoid slipping.
- Wear suitable clothing to keep dry and warm.
- Where possible implement job rotation and adequate rest periods to avoid continuous use of the same muscles.
- **DO NOT** smoke when using the machine.

1.3 Transporting the machine

CAUTION - THIS MACHINE IS HEAVY

Do not attempt to lift the machine without assistance. Incorrect lifting techniques may result in personal injury. We advise that the manual handling regulations are followed. Please refer to the technical table for details on weight of machine. To move the machine to the work area lock handle and tilt backwards to raise the front off the floor, and wheel into position. When transporting the machine ensure that all components, tanks and removable parts are securely fastened. **CAUTION** – Bumping over thresholds, kerbs and similar obstacles can damage the machine. Small obstacles can be overcome by pulling the machine backwards.

2. Preparing for use

2.1 Electrical connection

Before connecting the machine to the power supply, check that your supply voltage corresponds with that marked on the rating label on the machine.

UK only

The supply cord for 230v models is fitted with a plug containing a 13 amp fuse. Should the fuse require replacement it must only be replaced by a 13 amp fuse conforming to BS1362, and the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost the plug must not be used until the correct replacement cover is fitted.

Should an extension cord be used, ensure cord rating is adequate for the equipment. Do not use extension cord in coiled condition as this could result in overheating of the cord. The power supply cord plus any extension leads should not exceed 30 m in total. The cross-section of any extension cable wiring must be at least 2, 5 mm².

WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.

2.2 Connecting the batteries

- Unscrew the bolts that fasten the tank to the handle support (Fig 1).



Fig. 1

- Remove the recovery water tank (6).
- Connect the battery connectors (Fig 2 & 3).



Fig. 2

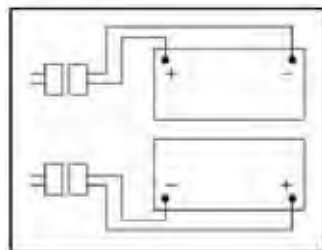


Fig. 3

- Replace the recovery water tank and screw into place.

WARNING - Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).

2.3 Charging the batteries

NOTE - 8 hours are required for complete battery charge.

IMPORTANT - Opportunity / top up charging will damage the batteries. This will cause run time to fall and overall battery life will be affected. **AVOID TOP UP CHARGING.**

WARNING – Only charge batteries in a well-ventilated area.

- Leave the batteries to charge until the “Green” LED comes on, then remove the plug and wind the battery charging lead around the cable holder (Fig 4).

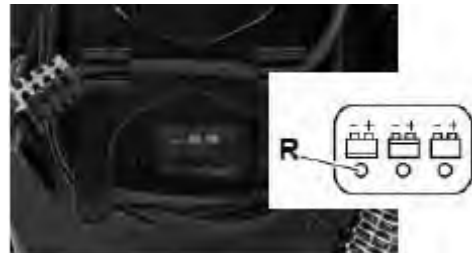


Fig. 4

2.4 Adjusting the handle height

Select the most comfortable handle height using the adjustment lever (5) on the handle. Release the lever and lock in position. **NOTE** - By positioning the handle vertically, it is possible to effect a more thorough cleaning of corners by rotating the machine on itself.

2.5 Fitting brushes or pads

WARNING – This appliance has been designed for use with quality brushes and pads only. The fitting of inappropriate brushes and pads may affect its performance and safety. **WARNING** - Ensure the machine is switched off before adding or changing accessories.

- Ensure handle (1) is in the upright position and the squeegee (12) is in the up position.
- Position the brush (11) on the ground.
- Lift the front of the machine and remove the polystyrene support.
- Position the brush guard (10) above the brush (11).
- Press the brush motor button (C), start the rotation of the brush by pressing lever (3) until hearing the coupling “Click” of the attachment of the brush. Release lever (3) and press the brush motor button (C) off.

IMPORTANT - Never allow the cleaning head to rest on the brush or drive disc and pad when not in use.

2.6 Filling the solution tank

- Remove the filter from the solution tank opening.
- Connect one end of the filling hose to a tap and insert the other end in the solution tank (Fig 5).



Fig. 5

- Turn on the tap and fill the tank.
- Pour the liquid detergent into the tank.
- Once the tank is filled remove the filling hose and insert the filter supplied into the tank.
- The tank capacity is 17 litres. Do not overfill the tank as spillage may occur when in use.

IMPORTANT - When the solution tank has emptied, switch off the machine and empty the recovery tank before refilling the solution tank. **IMPORTANT** - Only chemicals recommended by the appliance manufacturer should be used, i.e. non-foaming, and follow the chemical manufacturers' directions regarding use, handling, disposal and health and safety provisions. **WARNING** - If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

3. Controls

The operating controls are located on the handle (2) and indicated in the logos below the buttons (B-D). Please refer to page 1.

Fig. 6



3.1 LEDs status of battery charge (A)

When the brush button is pressed (C) it is illuminated and indicates the charging status of the battery.

- When LED (1a) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at maximum.
- When LED (1b) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at about half.
- When LED (1c) is illuminated (red LED) it indicates that the battery charge is at minimum. When the battery is discharged (red LED 1c), the machine turns off or will not start and the red LED "R" (Fig. 6) of the battery charger flashes for a few seconds. At this point the battery requires recharging.

4. Operation

4.1 Checks before use

- Check the status of the battery charge by the indicator (A).
- Check the drain hose tube of the recovery tank is properly coupled and sealed.
- Check that the squeegee vacuum hose is correctly coupled and inserted in the recovery tank (14 & 15).
- Check that the connector on the squeegee is not blocked and that the hose is connected correctly (Fig. 7).

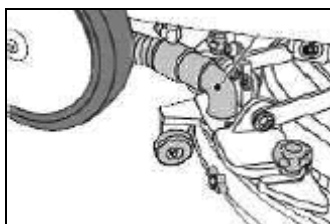


Fig. 7

- Check the status of the battery charge by pressing button C.
- Check water filter is clean and free of debris (Fig. 18).

4.2 Preparing the machine and choosing the cycle

- Press the brush motor button (C), the light illuminates.
- Pull the squeegee lifting lever (3) and release it to lower the squeegee to the floor.

The machine can perform 4 working cycles:

Drying cycle

- To perform the drying cycle, pull lever 4 to start brush rotation and press button B to start the vacuum.

Brushing only cycle

- To operate the rotating brush only press lever 4. Releasing the lever stops the brush.

Washing, brushing cycle:

- Press button D to prepare for the dispensing of solution, then press lever 4 to release solution onto floor.

Washing, brushing, drying cycle

- Press button B to start the vacuum, button D to release solution and press lever 4 to start the cycle.

4.3 Using the machine

WARNING - Never start the machine without a brush or pad fitted.

With the handle set at a comfortable working height

- Start the machine by pressing brush motor button (C) and select the type of cycle. Start the cleaning operation by pressing the lever (4) and holding it pressed to start rotation of the brush or pad and the dispensing of cleaning solution, and then push the machine in a forwards direction by means of the handles on the handle bar.
- Releasing the lever (4) stops the rotation of the brush and the dispensing of water.
- **WARNING** - To avoid damaging the floor, do not use the machine in a fixed position with the brush rotation activated.
- **IMPORTANT** – The correct way of cleaning and drying the floor is to move the machine forwards. Moving the machine backwards damages the blades as well as not allowing correct vacuum of the water from the floor.
- If necessary, adjust the quantity of solution flow using the tap (Fig. 8 & 9).



Fig. 8 Water regulation tap fully opened



Fig. 9 Water regulation tap fully closed

WARNING - If foam or liquid is emitted, switch off immediately and empty recovery tank. Liquid emitted could be hazardous as a result of its temperature, or chemical content.

- To stop the machine, release solution feed lever (4), switch off brush motor (C), then vacuum motor (B).
- Proceed to operate the machine in the normal manner, releasing cleaning solution as required.
- For heavy soilage, scrub floor with cleaning solution but with vacuum motor OFF (B). Scrub floor again picking up the solution with the vacuum motor on (B).

4.4 Warnings while using the machine

While using the machine, the occurrence of the following errors is indicated by the illumination of the LEDs (Fig. 10).

- Vacuum motor overcurrent error LED 1 is flashing and LED 2 is constantly lit.
- Brush unit outlet overcurrent error LED 1 is flashing and LED 3 is constantly lit.
- Vacuum motor open circuit error LED 1 is flashing and LED 4 is constantly lit.
- Brush unit outlet open circuit error LED 1 is flashing and LED 5 is constantly lit.

NOTE: When any of the above mentioned error signals are displayed, it is necessary to turn off the machine and then turn the machine back on again, in order to clear the error and re-set the machine back to normal functioning.

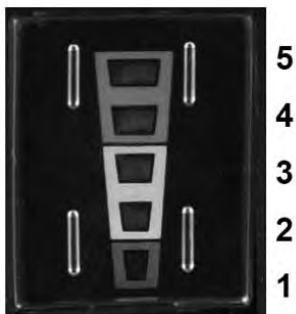


Fig. 10

4.5 When cleaning is finished

- When cleaning is finished and before turning off the machine, stop the dispensing of solution and the rotation of brushes by releasing levers. Continue with the vacuum on to remove all of the liquid present on the floor, and then turn off the vacuum by pressing button 2.
 - Raise the squeegee by pulling the squeegee lifting lever and releasing it. The lever remains in an upper position thus maintaining the squeegee blades in the raised position.
- IMPORTANT** – To prevent the deformation of the squeegee blades always lift up the squeegee at the end of the cleaning cycle.
- Remove brush or pad from machine and wash in warm soapy water.

4.6 Draining and cleaning the recovery tank

At the end of the cleaning cycle or when the recovery tank is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:

IMPORTANT – To dispose of the recovery water tank, comply with the standards in force in the country in which the machine is being used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the drain hose from the support at the rear of the machine.
- Remove the cap from the hose and drain all the water contained in the tank (Fig. 11).



Fig. 11

WARNING - At the end of the cleaning operations it is necessary to clean the recovery tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Remove the cover and clean the inside of the cover and the vacuum safety float with running water.
- Leaving the hose lowered and the cap off, add water through the upper opening, cleaning the inside of the tank until clean water comes out of the drain hose.
- Replace all components in reverse order.

4.7 Draining and cleaning the solution tank

WARNING – At the end of the cleaning operation, it is necessary to drain and clean the solution tank to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Turn the drain connector outwards (Fig. 12).



Fig. 12

- Push the hose clip inwards and at the same time remove the cap and let all the water drain out.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain cap off and flush water through the solution tank filling opening
- After cleaning, replace the cap, pushing inwards.

IMPORTANT – To dispose of unused cleaning solution, comply with the standards in force in the country in which the machine is being used.

5. Storage

- Always switch off, empty, wipe down and dry the machine after use.
- The solution tank and recovery tank should be emptied and flushed out with clean water.
- Wrap the battery charger lead around the cable winder ensuring that the plug is not trailing on the floor.
- When storing the machine, ensure the brush is removed and the squeegee is in the upright position.
- Store the machine in a dry indoor area only.

6. Maintenance

WARNING - Before undertaking maintenance operations or adjustments switch off machine and unplug from the electricity supply. In addition safely disconnect the non earthed pole of the battery (or by equivalent method). **IMPORTANT** – All other servicing and repairs should only be performed by a Truvox engineer or Authorised Service Agent. **IMPORTANT** – Should the machine fail to operate please refer to the fault diagnosis section in the back of this instruction manual. If the problem / remedy is not listed please contact Truvox Customer Service Department for rapid attention.

The machine requires minimum maintenance apart from the following checks by the operator prior to use:

- **DO NOT** rest tools and metal objects on the batteries; danger of short circuits.
- **DO NOT** use aggressive detergents, acid, lye etc. during cleaning and washing and take particular care with electrical parts.
- Charging cord and plug - Regularly inspect sheath, plug and cord anchorage for damage or loose connection.
- Recovery tank – Check condition and clean tank
- Squeegee blades – Check condition and replace worn or damaged blades.

6.1 Cleaning the squeegee blades

In order to clean the squeegee correctly, it is necessary to remove it as follows (Fig.13):

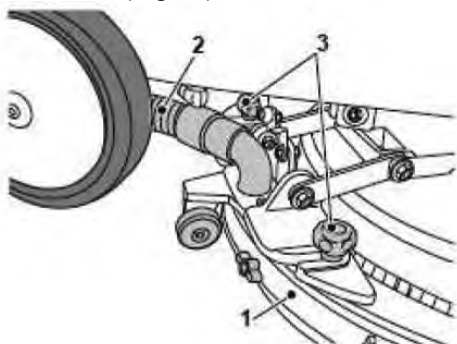


Fig. 13

- Pull the squeegee unit outwards (1).
- Disconnect the hose (2) from the squeegee (1).
- Loosen the knobs (3) and remove the squeegee (1).

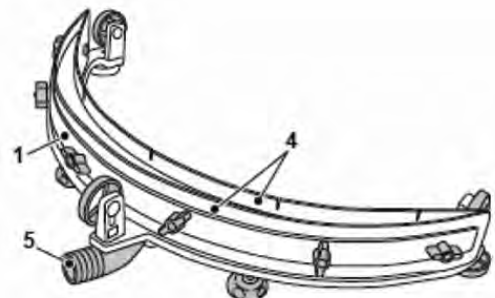


Fig. 14

- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (4) and the inside of the vacuum hose connector (5) (Fig. 14).
- If, during washing, it is clear that the rubber blades are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

6.2 Replacing the squeegee rubber blades

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (3 in Fig. 15):

- Remove the squeegee unit (1 in Fig. 15)
- Loosen the thumb screws (2 in Fig. 15) and remove the rubber blades (3 in Fig. 15).

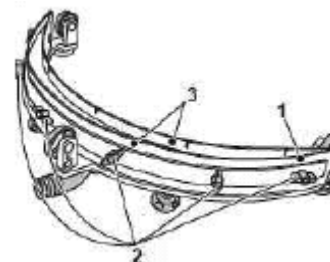


Fig. 15

- Replace or turn over the rubber blades (3 in Fig. 10) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.

NOTE - There are two squeegee blade types available.

6.3 Squeegee set up

- Lower the squeegee using the specific lever (3).
- Start the vacuum motor and advance for some metres before stopping the vacuum motor and the machine.
- Check for the correct squeegee blade positioning (1 in Fig. 16) on the floor.
 - Fig. A = too squatted
 - Fig. B = too high
 - Fig. C = correct position.
- Take off the squeegee from the machine.
- To set up, loosen the screw (2 in Fig. 16) of the wheel (3 in Fig.16) and move the wheel vertically in the slot; by lifting the wheel, the angle of incidence increases, vice versa it decreases.

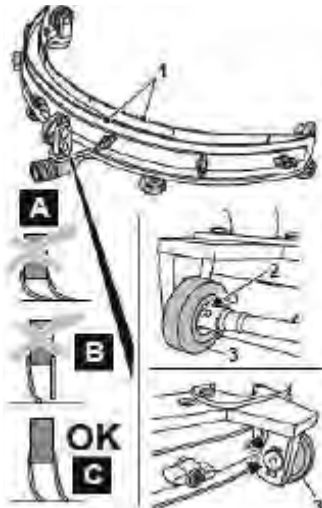


Fig. 16

6.4 Changing the brushes or pad drivers

- Lift the machine up slightly at the front.
- Press the brush rotation button (C) to enable the rotation of the brush, then press lever (4) and release it; the brush becomes disconnected.
- To replace the brush or pads refer to point 2.5 *Fitting brushes or pads*.

6.5 Replacing the fuses

WARNING - Replace the blown fuse with one with the same amperage.

- Unscrew the two bolts (1 in Fig. 17) that fasten the charger cover (2 in Fig. 17) and remove it.
- Unscrew the two bolts (3 in Fig. 17) of the printed circuit board cover (4 in Fig. 17) and remove it.
- Replace fuse (5 in Fig. 17) Green 30A
- Put the printed circuit board cover (4 in Fig. 17) and the charger cover (2 in Fig. 17) into place in reverse order.

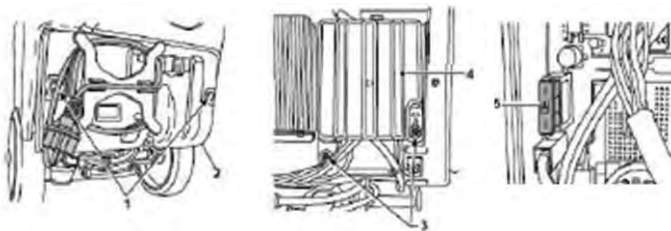


Fig. 17

6.6 Cleaning the clean water filter



Fig. 18

- Clean the clean water filter weekly.
- Ensure that the water regulation tap is fully closed.

- Unscrew the transparent filter cover (1 in Fig.18) and remove the filter (2 in Fig. 18).
- Clean the filter (2 in Fig. 18) in running water. If it is blocked, replace it.
- Replace all the components in reverse order.

7. After sales service

TruvoX machines are high quality machines that have been tested for safety by authorised technicians. It is always apparent that after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing. To maintain operational safety and reliability the following service interval has been defined: Every year or after 250 hours. Under extreme or specialised conditions and/or insufficient maintenance, shorter maintenance intervals are necessary. Use only original TruvoX spare parts. Use of other spare parts will invalidate all warranty and liability claims. Should you require after sales service please contact the supplier from whom you purchased the machine, who will arrange service. Repairs and servicing of TruvoX products should only be performed by trained staff. Improper repairs can cause considerable danger to the user.

8. Guarantee

Your product is guaranteed for one year from the date of original purchase, or hire purchase, against defects in materials or workmanship during manufacture. Within the guarantee period we undertake at our discretion, to repair or replace free of charge to the purchaser, any part found to be defective, subject to the following conditions:

CONDITIONS

1. Claims made under the terms of the guarantee must be supported by the original invoice/bill of sale issued at the time of sale, or the machine Serial No.
 2. For claims under this guarantee contact the supplier from whom you purchased the product who will arrange the appropriate action. Do not initially return the product as this could result in transit damage.
 3. Neither TruvoX nor its distributor shall be liable for any incidental or consequential loss.
 4. This guarantee is governed by the laws of England.
 5. This guarantee does not cover any of the following:
 - Periodic maintenance, and repair or replacement of parts due to normal wear and tear.
 - Damage caused by accident, misuse or neglect, or the fitting of other than genuine TruvoX parts.
 - Defects in other than genuine TruvoX parts, or repairs, modifications or adjustments performed by other than a TruvoX service engineer or authorised service agent.
 - Costs and risks of transport relating directly or indirectly to the guarantee of this product.
 - Consumable items such as, brushes, drive discs, filters and vacuum skirts.
- This guarantee does not affect your statutory rights, or your rights against the supplier arising from their sales or purchase contract. TruvoX International Limited policy is one of continual product development and we reserve the right to alter specifications without prior notice.

9. Accessories

Item	Part No.	Usage
Standard brush (black)	05-4621-0000	General purpose scrubbing
Soft brush (white)	05-4622-0000	Light scrubbing
Drive board	05-4620-0000	For use with pads
Squeegee front & rear blades PARA (1 pair of blades)	95-0048-00	Wet pick up on all types of floor
Squeegee front & rear blades PARA (5 pairs of blades)	95-0049-00	Wet pick up on all types of floor
Squeegee front & rear blades Anti-oil (1 pair of blades)	95-0050-00	Oil resistant squeegee blades
Squeegee front & rear blades Anti-oil (5 pairs of blades)	95-0051-00	Oil resistant squeegee blades

10. Fault diagnosis

The following simple checks may be performed by the operator:

Trouble	Reason	Remedy
The machine does not start up	<ul style="list-style-type: none"> • Low battery • Main fuse blown* 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the battery is charged • Replace the GREEN 30A main fuse.
The brush does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> • Brush unit outlet over-current error or brush unit open circuit error • Brush rotation button not pressed on handle controls 	<ul style="list-style-type: none"> • See paragraph '3. Controls' • Press the button
Vacuum does not work	<ul style="list-style-type: none"> • Vacuum motor over current error or vacuum motor circuit error • Vacuum button not pressed on handle controls 	<ul style="list-style-type: none"> • See paragraph '3. Controls' • Press the button
The machine does not dry well, leaving traces of water	<ul style="list-style-type: none"> • Vacuum off • Vacuum tube blocked • Squeegee rubbers not correctly set up • Recovery tank full • Squeegee rubber blades worn 	<ul style="list-style-type: none"> • Start the vacuum • Check and if necessary clean the vacuum tube that connects the squeegee to the recovery tank. • Set up the squeegee rubbers as indicated in 6.2 <i>Squeegee set up</i> • Empty the recovery tank • Replace or turn over the squeegee blades.
No water comes out	<ul style="list-style-type: none"> • Tank empty • Solenoid valve button not pressed on handle controls • Water regulation tap turned off • Filter blocked • Solenoid valve does not work 	<ul style="list-style-type: none"> • Fill the tank • Press the button • Turn on the tap located at the bottom of the machine • Clean the filter • Call the technical support service
Insufficient floor cleaning	<ul style="list-style-type: none"> • Unsuitable brushes or detergent • Brush worn 	<ul style="list-style-type: none"> • Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned. • Replace the brush.

* If the fuse blows several times, the machine should be checked by an authorised Service Agent.

ACHTUNG – LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTES SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR REFERENZZWECKE AUF

ORBIS BATTERIEBETRIEBENE SCHEUERMASCHINE

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu diesem Gerät sowie Sicherheitsanweisungen für den Benutzer.



ACHTUNG



Erdungssymbol



Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht im Hausmüll. Eine unsachgemäße Entsorgung kann die Umwelt und die Gesundheit schädigen. Wenden Sie sich für Informationen über die Abgabe- und Sammelsysteme in Ihrer Region an die lokale Entsorgungsstelle.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gerätetyp: Scheuermaschine/Trockner

Typ: Orbis Battery Scrubber **Modell:**
(Batteriebetriebene Scheuermaschine) OBS38130/G...

Dieses Gerät entspricht den folgenden EU-Richtlinien:

2006/42/EG **Maschinenrichtlinie**

2004/108/EG **EMV-Richtlinie**

Angewendete harmonisierte Normen EN60335-1, EN60335-2-72, EN55014-1, EN55014-2, EN610003-2, EN610003-3, EN62233

CE *M. Eneas*

Truvox International
Third Avenue, Millbrook
SO15 0LE, Southampton
Hampshire, England

Malcolm Eneas
Operations Manager
Southampton, 24-08-2011

TECHNISCHE ANGABEN

Modell		Orbis Batteriebetriebene Scheuermaschine
Produktnummer		OBS38130
Ladespannung AC (-)/ Frequenz	V/ Hz	220 – 240 / 50 – 60
Ladespannung DC	V	24
Batterieangaben		2x 12 V 25 AH (C5)
Saugmotorleistung	W	250
Vakuumheber	ein	28
Laufzeit	h	1.3
Arbeitsleistung	m ² /h	1100
Füllmenge Laugentank	l	17
Füllmenge Sammelbehälter	l	26
Luftstrom	l/s	28
Wasserheber	ein	28
Bürstenmotorleistung	W	260
Scheiben-/Bürstendurchmesser	cm	38
Scheiben-/Bürstendrehzahl	U/min	130
Scheiben-/Bürstendruck	g/cm ²	35
Trockenbreite	cm	45
Geräuschpegel	dB(A)	65
Griffvibration	m/s ²	< 2.5
Abmessungen mit Griff (H x B x L)	cm	90 x 40 x 110
Abmessungen ohne Griff (H x B x L)	cm	90 x 40 x 75
Gewicht mit Batterien	kg	62
Gewicht ohne Batterien	kg	43
Gewicht GVW	kg	76
Gewährleistung		1 Jahr

- Klasse-I-Ausführung. Gehäuse entspricht IPx3.
- Die Geräuschentwicklung wurde im Abstand von 0,25 Meter von der Maschine und 1,5 Metern über dem Boden beim Reinigen von Hartboden gemessen. Die Messungen wurden mit einem Handmessgerät durchgeführt.
- Die Griffvibration übersteigt 2,5 m/s² auf allen Oberflächen im Betrieb mit Bürste oder Reinigungsscheibe nicht. Die Messungen wurden von einem unabhängigen Testlabor durchgeführt.

Wenn Sie Probleme oder Fragen haben, wenden Sie sich an den Fachhändler, bei dem Sie die Maschine erworben haben, oder an Truvox International. Truvox International Limited

Third Avenue, Millbrook, Southampton, Hampshire, SO15 0LE, Großbritannien; Tel.: +44 (0) 23 8070 6600; Fax: +44 (0) 23 8070 5001; E-Mail: sales@truvox.com; Web: www.truvox.com

Beachten Sie die Geräteabbildungen auf Seite 1

1	Griff	B Saugmotor-Schalter
2	Bedienfeld (A-D)	Zum Ein- und
3	Anlüfthebel f. Abzieher	Ausschalten des
4	Hebel für Bürstenrotation und Wasserabgabe	Motors. Dient der Absaugung am Abzieher. Knopf leuchtet auf, wenn er auf EIN steht.
5	Justierhebel für den Griff	C Bürstenmotor-Schalter
6	Sammelbehälter	Zum Ein- und
7	Sammelbehälter-Deckel	Ausschalten des
8	Laugentank-Einfüllöffnung	Motors. Knopf leuchtet auf, wenn er auf EIN steht. Um die Rotation der Bürste einzuschalten, betätigen Sie den Schalthebel auf der rechten Seite.
9	Laugentank	D Wasserabgabe-Schalter
10	Bürstenschutz	Wenn Schalter D gedrückt wird, leuchtet er auf und ermöglicht die Abgabe von Wasser für das Schrubben. Das Wasser wird durch Drücken von Schalter C und Hebel 3 gesteuert.
11	Bürste	
12	Abzieher	
13	Räder	
14	Ablassschlauch	
15	Absaugschlauch	
16	Anschluss Batterieladegerät	
17	Anzeige Batterieladegerät	
18	Wasserfilter	
19	Wasserregulierungshahn	
A	LED Batterieladungsstatus	

- Das Gerät darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszweck, wie in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden.
- Beachten Sie, dass die Sicherheitshinweise in den Ergänzungen zur Bedienungsanleitung keinen Vorrang vor den Normen in dem Land, in dem das Gerät benutzt wird, haben.
- **ACHTUNG** - Verwenden Sie nur Zubehör- und Ersatzteile, die mit der Maschine geliefert werden oder vom Hersteller zugelassen sind. Durch die Verwendung anderer Ersatz- oder Zubehörteile kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigt werden.
- **HINWEIS** - Diese Maschine ist nur für die Verwendung in trockenen Innenräumen vorgesehen und darf nicht im Freien bei feuchtem Wetter verwendet oder gelagert werden.
- Alle Teile müssen vor der Benutzung des Gerätes wie in der Anleitung angegeben positioniert werden.
- Das Gerät muss vor seinem Anschluss an die Stromversorgung entsprechend dieser Anleitung ausgepackt und montiert werden.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT** in Räumen mit gefährlichem Staub.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT** in explosionsfähigen Atmosphären.
- Starten oder verwenden Sie das Gerät **NICHT** in der Nähe entzündlicher Flüssigkeiten, Stäube oder Dämpfe.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT**, um damit brennende oder glimmende Materialien wie Zigaretten, Streichhölzer, Asche oder andere entzündliche Gegenstände aufzunehmen.
- Verwenden Sie das Gerät am oberen Ende von Treppen mit Vorsicht, um Unfälle durch Gleichgewichtsverlust zu vermeiden.
- Nutzen Sie das Gerät nur auf festen, ebenen Oberflächen. Verwenden Sie das Gerät **NICHT** auf schrägen Flächen und bei einem Gefälle von mehr als 2 %.
- Benutzen Sie das Gerät **NICHT** auf rauen, unebenen Flächen wie industriellen Betonböden.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT** auf groben Betonoberflächen.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT** in Außenbereichen wie z.Bsp. Innenhöfen oder Terrassen oder auf rauen Oberflächen.
- Verwenden Sie das Gerät **NICHT** auf nassen Flächen.
- **ACHTUNG** – Befüllen Sie die Maschinen nicht mit Wasser, das wärmer ist als 50 °C.
- Verwenden Sie **NIEMALS** Diesel/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel auf den Böden.
- Wischen und saugen Sie **NIEMALS** ätzende, entflammbare und/oder explosive Flüssigkeiten, auch nicht in Verdünnung.
- Stecken Sie **KEINE** Gegenstände in die Öffnungen des Geräts. Verwenden Sie das Gerät **NICHT**, wenn Öffnungen versperrt sind. Entfernen Sie Staub, Unrat und alles, was zu einer Beeinträchtigung des Luftstroms führen könnte.
- Decken Sie das Gerät während der Benutzung **NICHT** ab.
- Betreiben Sie das Gerät **NICHT**, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie den Stecker der Maschine **IMMER** nach der Verwendung aus der Steckdose, außer wenn sie aufgeladen wird; lassen Sie das Gerät nie an die Stromversorgung angeschlossen.
- Lassen Sie das Gerät **NICHT** unbeaufsichtigt laufen.

1. Produktinformationen

Diese professionellen Bodenreinigungsmaschinen sind zum Scheuern von Hartböden in Innenräumen bestimmt. Es müssen wartungsfreie (Gel-)Batterien verwendet werden, die eine Laufzeit von bis zu 80 Minuten gewährleisten. Eine Batteriestandsanzeige ermöglicht es dem Benutzer, die restliche Laufzeit der Batterie einzuschätzen und ein integriertes Ladegerät erleichtert das Aufladen. Das Gerät ist für die gewerbliche Nutzung, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Ladengeschäften, Büros, Vermietungsunternehmen und andere Zwecke außer der normalen Haushaltsreinigung vorgesehen.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu den Geräten sowie Sicherheitsanweisungen für den Benutzer. Diese Bedienungsanleitung gilt für folgende Modelle:

Orbis Battery Scrubber (Batteriebetriebene Scheuermaschine) – OBS38130/G...

Das Gerät muss im Einklang mit den Anweisungen des Herstellers bedient, instand gehalten und gewartet werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Fachhändler.



1.1 Wichtiger Sicherheitshinweis

Bei der Verwendung dieses Geräts sollten die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, unter anderem die folgenden:

- Die Maschine sollte immer mit einem ordnungsgemäß geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Spannung und Frequenz verbunden werden.
- Wenn es gereinigt oder gewartet wird oder wenn Teile oder Zubehör ausgetauscht werden, sollte das Gerät immer durch Abziehen des Steckers aus der Steckdose von der Stromversorgung getrennt werden.
- Benutzen Sie das Gerät **NICHT**, wenn es beschädigt, draußen stehen gelassen oder in Wasser eingetaucht wurde.
- Betätigen Sie die Schalter und berühren Sie den Netzstecker **NICHT** mit nassen Händen, da Sie dabei einen elektrischen Schlag bekommen können.
- **ACHTUNG** - Halten Sie das Stromkabel von sich bewegenden Teilen (und/oder rotierenden Bürsten) fern. Wenn die Maschine während des Betriebs über das Stromkabel fährt, besteht Unfallgefahr.
- Betrieben Sie die Maschine **NICHT** wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind oder wenn die Maschine technische Fehler oder Beschädigungen aufweist. Wenden Sie sich zur Reparatur oder Justierung an einen autorisierten Wartungstechniker.
- Ziehen oder tragen Sie das Gerät **NICHT** am Kabel. Verwenden Sie das Kabel **NICHT** als Griff. Klemmen Sie das Kabel nicht in Türen ein und ziehen Sie es nicht über scharfe Kanten oder Ecken.
- Bevor die Maschine gereinigt oder gewartet wird, muss der Stecker des Stromkabels aus der Steckdose gezogen werden.
- Knicken und verdrehen Sie das Kabel **NICHT** und halten Sie das Stromkabel von heißen Flächen fern.
- Ziehen Sie beim Abziehen des Steckers immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Verwenden Sie zum Aufladen nur das mitgelieferte Ladegerät.
- Benutzen Sie **NIEMALS** ein beschädigtes Ladegerät.
- Wenn es nicht benutzt wird, sollte das Ladegerät aus der Steckdose abgezogen werden.
- Bevor die Maschine gereinigt oder gewartet wird, muss der Stecker des Ladekabels aus der Steckdose gezogen werden.
- Laden Sie die Maschine **NICHT**, wenn das Ladekabel oder der Stecker beschädigt sind oder wenn die Maschine technische Fehler oder Beschädigungen aufweist. Wenden Sie sich zur Reparatur oder Justierung an einen autorisierten Wartungstechniker.
- Das Ladekabel muss regelmäßig auf Schäden überprüft werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, einem autorisierten Fachhändler oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Unfallgefahren zu vermeiden.
- Während des Aufladens muss der Raum ausreichend belüftet sein.
- Die Maschine darf **NICHT** trocken laufen, da dies zu Schäden an der Bodenoberfläche oder dem Gerät selbst führen kann.
- Benutzen Sie niemals stark schäumende oder ätzende Reinigungslösungen.
- Während des Ladens, im Ladebereich und während des Abkühlens der Batterie nach dem Laden sind bis zu einer Entfernung von 2 Metern von der Batterie das Rauchen und/oder die Benutzung offener Flammen untersagt.
- Aus der Batterie auslaufende Flüssigkeit ist zu melden. Lecks sind gefährlich und umweltschädlich.
- **ACHTUNG** - Benutzen Sie im Brandfall nur zugelassene Pulverlöscher; versuchen Sie **NICHT**, das Feuer mit Wasser zu löschen.

1.2 Richtlinien für die Benutzer

- Diese Maschine sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, sofern sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, entsprechend beaufsichtigt oder angeleitet werden.
- Die Benutzer des Gerätes müssen für den Betrieb ordnungsgemäß gemäß dieser Bedienungsanleitung geschult worden sein, sie müssen die Benutzerwartung ausführen können und in der Lage sein, das richtige Zubehör auszuwählen.
- Benutzer müssen körperlich dazu in der Lage sein, die Maschinen zu steuern, zu transportieren und zu bedienen.
- Benutzer müssen dazu in der Lage sein, ungewöhnliches Maschinenverhalten festzustellen und Probleme zu melden.
- Halten Sie während des Betriebs Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Halten Sie die Reinigungslauge stets von Kindern und Haustieren fern.
- **HINWEIS** - Diese Maschine ist nur für die Verwendung in trockenen Innenräumen vorgesehen und darf nicht im Freien bei feuchtem Wetter verwendet oder gelagert werden.
- Reinigen Sie das Gerät **NICHT** mithilfe von Wassersprühern oder -strahlen.
- Halten Sie Haare, lockere Kleidung, Finger, Füße und alle anderen Körperteile von den Öffnungen und beweglichen Teilen fern.
- Halten Sie die Maschine sauber und in einem ordnungsgemäßen Betriebszustand.
- Lassen Sie die Maschine die Arbeit machen. Halten Sie den Griff so leicht wie möglich fest.
- Stellen Sie sich mit leicht gespreizten Beinen hin, um das Gleichgewicht zu bewahren. Drehen Sie den Körper nicht um mehr als 45 Grad.
- Tragen Sie geeignetes, rutschfestes Schuhwerk.
- Tragen Sie geeignete Kleidung, die trocken und warm hält.
- Nutzen Sie nach Möglichkeit Arbeitswechsel und angemessene Ruhepausen, damit nicht immer die gleichen Muskeln belastet werden.
- Während des Betriebs darf **NICHT** geraucht werden.

1.3 Transport der Maschine

HINWEIS - DIESE MASCHINE IST SCHWER

Versuchen Sie nicht, die Maschine allein anzuheben. Eine falsche Hebetechnik kann zu Verletzungen führen. Befolgen Sie die Anweisungen zur manuellen Handhabung von Lasten. Angaben zum Gewicht der Maschine finden Sie in der Übersicht der technischen Daten. Um die Maschine zum Arbeitsbereich zu transportieren, arretieren Sie den Griff,

Allgemeine Warnhinweise zu Batterien

- **ACHTUNG** - Nutzen Sie eine geeignete Schutzausrüstung, um den Kontakt mit der Haut zu verhindern (siehe Vorschriften des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird).
- Atmen Sie die Dämpfe **NICHT** ein, diese sind gefährlich.

kippen Sie sie nach hinten, um den Vorderteil vom Boden abzuheben und rollen Sie sie zur gewünschten Position. Stellen Sie für den Transport der Maschine sicher, dass alle Bauteile, Tanks und losen Teile sicher befestigt sind.
HINWEIS – Erschütterungen durch Schwellen, Umrundungen oder ähnliche Hindernisse können die Maschine beschädigen. Kleine Hindernisse können überwunden werden, indem die Maschine rückwärts gezogen wird.

2. Betriebsvorbereitung

2.1 Anschluss an die Stromversorgung

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung dem Nennwert auf der Maschine entspricht, bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen.

Nur für Großbritannien

Das Stromkabel für Modelle, die mit 230 V betrieben werden, ist mit einem Stecker ausgestattet, der eine 13-Ampere-Sicherung enthält. Wenn die Sicherung ausgewechselt werden muss, darf sie nur durch eine 13-Ampere-Sicherung ersetzt werden, die BS1362 entspricht. Die Sicherungsabdeckung muss wieder angebracht werden. Wenn die Sicherungsabdeckung verloren gegangen ist, darf der Stecker erst dann verwendet werden, wenn eine ordnungsgemäße Ersatzabdeckung angebracht wurde.

Sollte ein Verlängerungskabel verwendet werden, muss die Leistung des Kabels für das Gerät ausreichend sein. Verwenden Sie das Verlängerungskabel nicht im aufgewickelten Zustand, da es sonst überhitzen kann. Das Stromkabel zusammen mit eventuell verwendeten

2.2 Anschließen der Batterien

- Lösen Sie die Schrauben, mit denen der Tank am Griffrahmen befestigt ist (Abb. 1).



Abb. 1

- Entfernen Sie den Sammelbehälter (6).
- Schließen Sie die Batterieverbinder an (Abb. 2 & 3).



Abb. 2

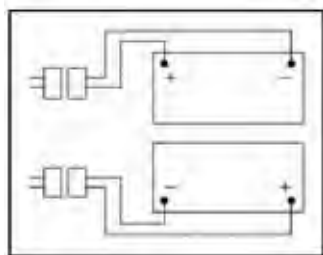


Abb. 3

- Setzen Sie den Sammelbehälter wieder ein und schrauben Sie ihn fest.

ACHTUNG - Das Stromnetz muss mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) ausgestattet sein.

2.3 Laden der Batterien

HINWEIS - Das vollständige Laden der Batterien dauert 8 Stunden. **WICHTIG** - Durch Zwischen- und Nachladen werden die Batterien geschädigt. Dadurch sinkt ihre Laufzeit und ihre allgemeine Lebensdauer wird beeinträchtigt. **NACHLADEN VERMEIDEN.**

ACHTUNG – Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Umgebungen.

- Lassen Sie die Batterien aufladen, bis die grüne LED aufleuchtet, ziehen Sie dann den Stecker ab und wickeln Sie das Ladekabel um die Kabelhalterung (Abb. 4).



Abb. 4

2.4 Justierung der Griffhöhe

Stellen Sie mit dem Justierhebel (5) am Griff eine bequeme Höhe ein. Lassen Sie den Hebel los und arretieren Sie den Griff. **HINWEIS** - Wenn der Griff aufrecht positioniert wird, ist eine gründlichere Reinigung von Ecken möglich, indem die Maschine um die eigene Achse gedreht wird.

2.5 Montage von Bürsten oder Reinigungsscheiben

ACHTUNG – Verwenden Sie für dieses Gerät nur hochwertige Bürsten und Reinigungsscheiben. Die Montage ungeeigneter Bürsten und Scheiben kann die Leistung und die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen. **ACHTUNG** - Vor dem Montieren oder Austauschen von Zubehörteilen muss die Maschine ausgeschaltet werden.

- Der Griff (1) muss sich in aufrechter Position befinden und der Abzieher (12) muss angehoben sein.
- Setzen Sie die Bürste (11) auf den Boden.
- Heben Sie den Vorderteil der Maschine an und entfernen Sie die Styropor-Stütze.
- Bringen Sie den Bürstenschutz (10) über der Bürste (11) an.
- Drücken Sie den Bürstenmotor-Schalter (C) und starten Sie die Rotation der Bürste, indem Sie den Schalthebel (3) drücken, bis Sie das "Klicken" der Bürstenbefestigung hören. Lassen Sie den Hebel (3) los und schalten Sie den Bürstenmotor mit Schalter (C) aus.

WICHTIG - Der Reinigungskopf darf nie auf einer Bürste oder einem Treibteller und der Reinigungsscheibe stehen, wenn die Maschine nicht verwendet wird.

2.6 Füllen des Laugentanks

- Nehmen Sie den Filter von der Öffnung des Laugentanks ab.
- Schließen Sie ein Ende des Füllschlauches an den Wasserhahn an und führen Sie das andere Ende in den Laugentank (Abb. 5).



Abb. 5

- Drehen Sie den Hahn auf und füllen Sie den Tank.
- Gießen Sie flüssiges Reinigungsmittel in den Tank.
- Wenn der Tank voll ist, entfernen Sie den Füllschlauch und setzen Sie den mitgelieferten Filter in den Tank ein.
- Der Tank hat eine Füllmenge von 17 Litern. Überfüllen Sie den Tank nicht, da er sonst während der Benutzung überlaufen kann.

WICHTIG - Wenn der Laugentank leer ist, schalten Sie die Maschine aus und entleeren Sie den Sammelbehälter, bevor Sie den Laugentank auffüllen. **IMPORTANT** - Verwenden Sie nur vom Gerätehersteller empfohlene (schaumarme) Reinigungsmittel und beachten Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers bezüglich des Einsatzes, der Anwendung, der Entsorgung sowie der Gesundheits- und Sicherheitsvorkehrungen. **ACHTUNG** - Sollte Reinigungsmittel in die Augen und/oder auf die Haut geraten oder verschluckt werden, konsultieren Sie das Anwendungs- und Sicherheitshandbuch des Reinigungsmittelherstellers.

3. Bedienelemente

Die Bedienelemente befinden sich am Griff (2) und sind durch die Logos unter den Schaltern (B-D) gekennzeichnet. Beachten Sie die Abbildungen auf Seite 1.

Abb. 6



3.1 LED Batterieladungsstatus (A)

Wenn der Bürstenschalter (C) gedrückt wird, leuchtet er auf und zeigt den Ladezustand der Batterie an.

- Wenn die LED (1a) leuchtet, zeigt sie an, dass die Batterie maximal geladen ist.
- Wenn die LED (1b) leuchtet, zeigt sie an, dass die Batterieladung etwa auf die Hälfte gesunken ist.
- Wenn die LED (1c) leuchtet (rote LED) zeigt sie an, dass die Ladung der Batterie minimal ist. Wenn die Batterie entladen ist (rote LED 1c), schaltet sich die Maschine aus oder startet nicht und die rote LED "R" (Abb. 6) am Batterieladegerät blinkt einige Sekunden lang. An diesem Punkt muss die Batterie aufgeladen werden.

4. Betrieb

4.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie anhand der Anzeige (A).
- Prüfen Sie, ob der Ablaufschlauch des Sammelbehälters richtig angeschlossen und abgedichtet ist.
- Prüfen Sie, ob der Absaugschlauch am Abzieher richtig angeschlossen und in den Sammelbehälter eingeführt ist (14 & 15).

- Prüfen Sie, ob der Absaugschlauch am Abzieher nicht verstopft und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen ist (Abb. 7).

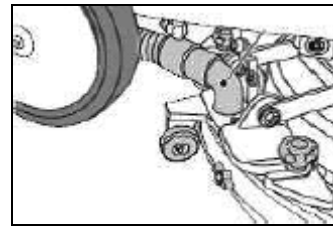


Abb. 7

- Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie, indem Sie den Schalter C drücken.
- Prüfen Sie, ob der Wasserfilter sauber und frei von Ablagerungen ist (Abb. 18).

4.2 Vorbereiten der Maschine und Auswahl des Arbeitsganges

- Drücken Sie den Bürstenmotor-Schalter (C); das Lämpchen leuchtet auf.
- Ziehen Sie den Anlufthebel des Abziehers (3) und lassen Sie ihn los, um den Abzieher auf dem Boden aufzusetzen.

Die Maschine kann 4 Arbeitsgänge durchführen:

Trockenzyklus

- Ziehen Sie für den Trockenzyklus Hebel 4, um die Bürstenrotation zu starten und drücken Sie Schalter B, um den Sauger einzuschalten.

Nur Bürsten

- Um nur die rotierende Bürste zu betreiben, drücken Sie Hebel 4. Wenn der Hebel losgelassen wird, wird die Bürste angehalten.

Waschen und Bürsten

- Drücken Sie Schalter D, um die Abgabe der Lauge vorzubereiten, und dann Hebel 4, um die Lauge auf den Boden aufzutragen.

Waschen, Bürsten und Trocknen

- Drücken Sie Schalter B, um den Sauger einzuschalten, Schalter D, um die Lauge aufzutragen und Hebel 4, um den Zyklus zu beginnen.

4.3 Betrieb der Maschine

ACHTUNG - Schalten Sie die Maschine nie ein, wenn die Bürsten oder Pads nicht montiert sind.

Stellen Sie den Griff auf eine bequeme Höhe ein

- Starten Sie die Maschine, indem Sie den Bürstenmotor-Schalter (C) drücken und wählen Sie den gewünschten Arbeitsgang. Beginnen Sie mit der Reinigung, indem Sie Hebel 4 drücken und halten, um die Rotation der Bürste oder Reinigungsscheibe und die Abgabe der Reinigungslösung zu starten, und drücken Sie dann die Maschine mithilfe der Griffe an dem Haltebügel nach vorn.
- Wenn Sie den Hebel (4) loslassen, werden die Bürste und die Wasserabgabe angehalten.
- **ACHTUNG** - Um Schäden am Boden zu vermeiden, Sollten Sie die Maschine nicht mit rotierenden Bürsten auf einem Punkt stehen lassen.
- **WICHTIG** – Für die korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens wird die Maschine vorwärts bewegt. Wenn die Maschine rückwärts bewegt wird, schädigt das die Lamellen und das Wasser wird nicht richtig vom Boden aufgesaugt.

- Regulieren Sie bei Bedarf die Flüssigkeitsmenge mithilfe des Hahnes (Abb. 8 & 9).



Abb. 8 Wasserregulierungshahn vollständig geöffnet



Abb. 9 Wasserregulierungshahn vollständig geschlossen

ACHTUNG - Wenn Schaum oder Flüssigkeit aus dem Gerät austritt, muss das Gerät sofort ausgeschaltet und der Sammelbehälter geleert werden. Austretende Flüssigkeit kann aufgrund ihrer Temperatur oder der enthaltenen Chemikalien gefährlich sein.

- Um die Maschine abzustellen, lassen Sie den Laugenhebel (4) los und schalten Sie den Bürstenmotor (C) und dann den Saugmotor (B) ab.
- Bedienen Sie anschließend die Maschine normal und bringen Sie dabei nach Bedarf Reinigungslauge auf den Boden auf.
- Scheuern Sie den Boden bei starker Verschmutzung mit Reinigungslauge, aber mit ausgeschaltetem Saugmotor (B). Scheuern Sie den Boden dann erneut und nehmen Sie dabei die Lauge mit dem Saugmotor auf (B).

4.4 Warnmeldungen während des Betriebs der Maschine

Während des Betriebs der Maschine wird das Auftreten der folgenden Fehler durch das Aufleuchten der LEDs angezeigt (Abb. 10).

- Überstrom-Fehler Saugmotor, LED 1 blinkt und LED 2 leuchtet konstant.
- Überstrom-Fehler Bürsteneinheit-Ausgang, LED 1 blinkt und LED 3 leuchtet konstant.
- Fehler Stromkreisunterbrechung Saugmotor, LED 1 blinkt und LED 4 leuchtet konstant.
- Fehler Stromkreisunterbrechung Bürsteneinheit-Ausgang, LED 1 blinkt und LED 5 leuchtet konstant.

HINWEIS: Wenn eines der obenstehenden Fehlersignale angezeigt wird, muss die Maschine aus- und wieder eingeschaltet werden, um den Fehler zurückzusetzen und die Maschine wieder normal in Betrieb zu nehmen.

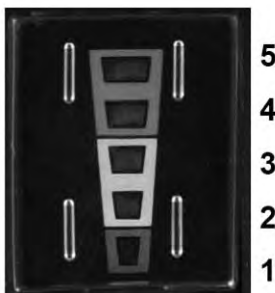


Abb. 10

4.5 Nach der Reinigung

- Wenn die Reinigung beendet wurde und bevor die Maschine ausgeschaltet wird, stellen Sie die Flüssigkeitsabgabe und die Rotation der Bürsten ab, indem Sie die Hebel loslassen. Fahren Sie mit eingeschalteter Saugfunktion fort, um die vorhandene Flüssigkeit vom Boden aufzunehmen und schalten Sie die Absaugung dann ab, indem Sie Schalter 2 drücken.
- Heben Sie den Abzieher an, indem Sie den Anlüfthebel ziehen und dann loslassen. Der Hebel bleibt in der oberen Position stehen und hält die Abziehlamellen so in der angehobenen Stellung.
WICHTIG – Um Verformungen der Abziehlamellen zu vermeiden, muss der Abzieher am Ende des Reinigungsvorganges immer angehoben werden.
- Nehmen Sie die Bürste oder die Reinigungsscheibe von der Maschine ab und waschen Sie sie in warmem Seifenwasser.

4.6 Entleeren und Reinigen des Sammelbehälters

Am Ende des Reinigungsvorganges oder wenn der Sammelbehälter voll ist, muss der Behälter nach den folgenden Schritten gereinigt werden:

WICHTIG – Befolgen Sie zur Entsorgung des Schmutzwassers die Vorschriften in dem Land, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Positionieren Sie das Gerät in der Nähe eines Abflusses.
- Nehmen Sie den Ablaufschlauch von der Halterung hinten an der Maschine ab.
- Entfernen Sie die Kappe von dem Schlauch und lassen Sie das gesamte Wasser aus dem Behälter ablaufen (Abb. 11).



Abb. 11

ACHTUNG - Der Sammelbehälter muss nach der Reinigung gesäubert werden, um Ablagerungen oder Kesselsteinansatz und die Entwicklung von Bakterien, Gerüchen oder Schimmel zu verhindern.

- Entfernen Sie die Abdeckung und reinigen Sie die Innenseite der Abdeckung sowie den Sicherheitsschwimmer des Saugers unter fließendem Wasser.
- Lassen Sie bei abgesenktem Schlauch ohne Kappe Wasser durch die obere Öffnung einlaufen und reinigen Sie die Innenseite des Behälters, bis klares Wasser aus dem Ablassschlauch läuft.
- Setzen Sie alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

4.7 Entleeren und Reinigen des Laugentanks

ACHTUNG – Der Laugentank muss nach der Reinigung geleert und gesäubert werden, um Ablagerungen oder Kesselsteinansatz zu verhindern.

Nachdem der Sammelbehälter ausgeleert wurde, leeren Sie den Frischwassertank wie folgt:

- Positionieren Sie das Gerät über einem Abfluss.
- Drehen Sie den Ablaufstutzen nach außen (Abb. 12).



Abb. 12

- Drücken Sie die Schlauchschelle nach innen und nehmen Sie gleichzeitig die Kappe ab und lassen Sie das Wasser vollständig herauslaufen.
- Reinigen Sie die Innenseite des Tanks, ohne die Abflusskappe wieder aufzusetzen und spülen Sie den Tank durch die Füllöffnung mit Wasser.
- Setzen Sie nach der Reinigung die Kappe wieder auf und drücken Sie sie nach innen.

WICHTIG – Befolgen Sie zur Entsorgung überschüssiger Reinigungslauge die Vorschriften in dem Land, in dem die Maschine eingesetzt wird.

5. Aufbewahrung

- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wischen Sie das Gerät ab und lassen Sie es trocknen.
- Der Laugentank und der Sammelbehälter sollten geleert und mit klarem Wasser ausgespült werden.
- Wickeln Sie das Ladekabel um den Kabelspuler, um sicherzustellen, dass der Stecker nicht auf dem Boden schleift.
- Für die Lagerung der Maschine sollte die Bürste entfernt und der Abzieher in aufrechter Position arretiert werden.
- Bewahren Sie die Maschine nur in trockenen Räumen auf.

6. Wartung

ACHTUNG - Die Maschine muss vor der Wartung und Justierung ausgeschaltet werden und ihr Stecker muss von der Stromversorgung getrennt werden. Zusätzlich muss der nicht geerdete Pol der Batterie sicher getrennt werden (oder mit einer gleichwertigen Methode). **WICHTIG** – Alle weiteren Instandhaltungs- und Reparaturmaßnahmen sollten nur von einem Truvox-Kundendienstmitarbeiter oder einem autorisierten Wartungstechniker durchgeführt werden.

WICHTIG – Sollte an der Maschine eine Funktionsstörung auftreten, folgen Sie den Angaben im Abschnitt Fehlerbehebung im hinteren Teil dieser Bedienungsanleitung. Sollte das Problem/die richtige Lösung dort nicht aufgeführt sein, wenden Sie sich zur schnellen Problembehebung an den Kundendienst von Truvox.

Der Umfang der Wartungsarbeiten für die Maschine ist minimal. Der Benutzer muss vor dem Betrieb die folgenden Prüfungen durchführen:

- Legen Sie **KEINE** Werkzeuge oder Metallgegenstände auf den Batterien ab; es könnten Kurzschlüsse entstehen.
- Verwenden Sie **KEINE** aggressiven Reinigungsmittel, Säure, Lauge usw. für die Reinigung und gehen Sie mit elektrischen Teilen besonders vorsichtig um.
- Ladekabel und Stecker - Überprüfen Sie regelmäßig den Mantel, den Stecker und den Kabelanschluss auf Beschädigungen und Wackelkontakte.
- Sammelbehälter – Prüfen Sie den Zustand und reinigen Sie den Behälter.
- Abziehlamellen – Prüfen Sie den Zustand und tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Lamellen aus.

6.1 Reinigung der Abziehlamellen

Um den Abzieher ordnungsgemäß zu reinigen, muss er wie folgt ausgebaut werden (Abb. 13):

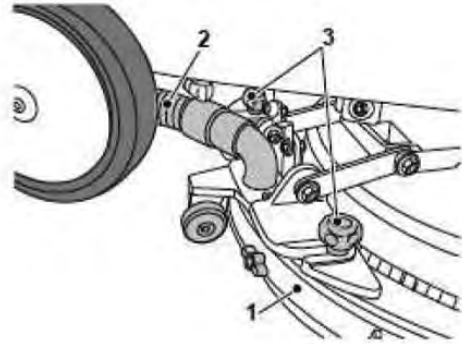


Abb. 13

- Ziehen Sie die Abziehereinheit nach außen (1).
- Trennen Sie den Schlauch (2) von dem Abzieher (1).
- Lösen Sie die Drehknöpfe (3) nehmen Sie den Abzieher (1) ab.

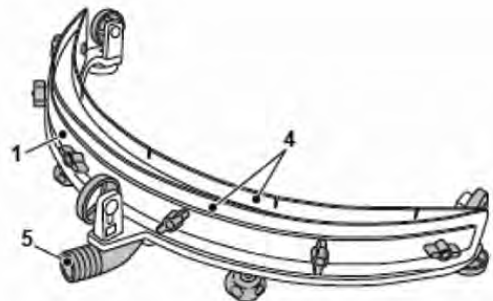


Abb. 14

- Säubern Sie den Abzieher und insbesondere die Gummilamellen (4) sowie die Innenseite des Saugschlauchanschlusses (5) (Abb. 14).
- Sollte sich während der Reinigung herausstellen, dass die Gummilamellen beschädigt oder verschlissen sind, müssen sie ausgetauscht oder umgedreht werden.

6.2 Austausch der Gummilamellen am Abzieher

Wenn das Trocknen des Bodens problematisch ist oder Wasserspuren verbleiben, müssen die Gummilamellen des Abzieher auf Abnutzung überprüft werden (3 in Abb. 15).

- Entfernen Sie die Abziehereinheit (1 in Abb. 15).
- Lösen Sie die Flügelschrauben (2 in Abb. 15) und nehmen Sie die Gummilamellen (3 in Abb. 15) ab.

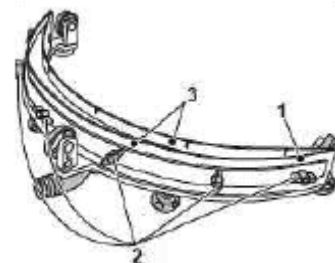


Abb. 15

- Tauschen Sie die Gummilamellen (3 in Abb. 10) aus oder drehen Sie sie um, ohne sie umzuwenden.
- Setzen Sie alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

HINWEIS - Es sind zwei verschiedene Arten von Abziehlamellen erhältlich.

6.3 Einstellen des Abziehers

- Senken Sie den Abzieher mithilfe des dafür vorgesehenen Hebels (3) ab.
- Starten Sie den Saugmotor und fahren Sie einige Meter vorwärts; stellen Sie dann den Saugmotor und die Maschine ab.
- Prüfen Sie die korrekte Position der Abziehlamellen (1 in Abb. 16) auf dem Boden.
 - Abb. A = zu gedrückt
 - Abb. B = zu hoch
 - Abb. C = korrekte Position.
- Nehmen Sie den Abzieher von der Maschine ab.
- Lösen Sie für die Einstellung die Schraube (2 in Abb. 16) des Rades (3 in Abb. 16) und bewegen Sie das Rad in der Aussparung vertikal; wenn Sie das Rad anheben, vergrößert sich der Andrückwinkel, entgegengesetzt verringert er sich.

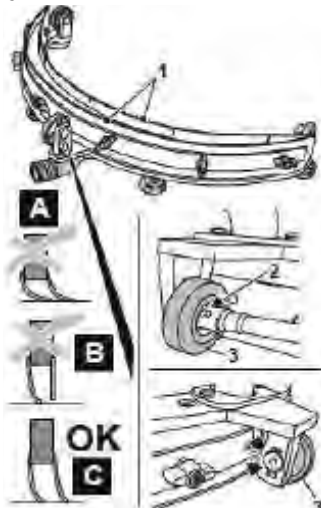


Abb. 16

6.4 Austauschen der Bürsten oder Treibteller

- Heben Sie den Vorderteil der Maschine leicht an.
- Drücken Sie den Bürstenrotationsschalter (C), um die Drehung der Bürste einzuschalten, drücken Sie dann den Hebel (4) und lassen Sie ihn los; die Bürste löst sich.
- Informationen zum Austauschen der Bürsten bzw. Reinigungsscheiben finden Sie unter 2.5 *Montage von Bürsten oder Reinigungsscheiben*.

6.5 Austausch der Sicherungen

ACHTUNG - Ersetzen Sie eine durchgebrannte Sicherung durch eine mit der gleichen Amperezahl.

- Lösen Sie die beiden Schrauben (1 in Abb. 17), mit denen die Abdeckung des Ladegeräts (2 in Abb. 17) befestigt ist und nehmen Sie diese ab.
- Lösen Sie die beiden Schrauben (3 in Abb. 17) an der Abdeckung der Leiterplatte (4 in Abb. 17) und nehmen Sie diese ab.
- Tauschen Sie die grüne 30-A-Sicherung (5 in Abb. 17) aus.
- Setzen Sie die Abdeckung der Leiterplatte (4 in Abb. 17) und die Abdeckung des Ladegeräts (2 in Abb. 17) in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

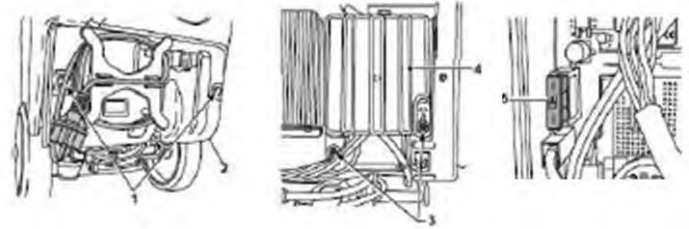


Abb. 17

6.6 Reinigung des Frischwasserfilters



Abb. 18

- Reinigen Sie den Frischwasserfilter wöchentlich.
- Der Wasserregulierungshahn muss vollständig geschlossen sein.
- Schrauben Sie die transparente Filterabdeckung (1 in Abb. 18) ab und nehmen Sie den Filter heraus (2 in Abb. 18).
- Reinigen Sie den Filter (2 in Abb. 18) unter fließendem Wasser. Tauschen Sie ihn aus, wenn er verstopft ist.
- Setzen Sie alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

7. Kundendienst

Die Maschinen von Truvox sind qualitativ hochwertige Maschinen, die von autorisierten Technikern auf ihre Sicherheit geprüft wurden. Es ist offensichtlich, dass die elektrischen und mechanischen Bauteile nach langen Arbeitseinsätzen Abnutzungs- und Alterungserscheinungen aufweisen. Damit die Betriebssicherheit und die Verlässlichkeit immer gegeben ist, wurde folgendes Wartungsintervall festgelegt: Jährlich oder nach 250 Betriebsstunden. Unter extremen oder besonderen Bedingungen oder bei unzulänglicher Wartung sind kürzere Wartungsintervalle notwendig. Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Truvox. Bei der Verwendung anderer Ersatzteile verfallen alle Gewährleistungs- und Haftungsansprüche. Wenn Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich an den Fachhändler, bei dem Sie die Maschine erworben haben. Reparatur- und Wartungsarbeiten an Truvox-Produkten dürfen nur durch ausgebildetes Personal erfolgen. Unsachgemäße Reparaturarbeiten können beträchtliche Gefahren für die Benutzer mit sich bringen.

8. Garantie

Ihr Produkt verfügt über eine einjährige Garantie auf Material- und Herstellungsfehler ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs oder Ratenkaufs. Innerhalb des Garantiezeitraums reparieren oder ersetzen wir nach eigenem Ermessen und für den Käufer kostenlos alle fehlerhaften Teile gemäß folgenden Bedingungen:

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Ansprüche gemäß diesen Garantiebedingungen müssen mit der Originalrechnung/dem Originalkaufbeleg, der zum Zeitpunkt des Verkaufs ausgegeben wurde, oder der Seriennummer der Maschine belegt werden.
2. Wenden Sie sich bei Garantieansprüchen an den Fachhändler, bei dem Sie die Maschine erworben haben, der dann die entsprechenden Schritte einleiten wird. Geben Sie das Produkt nicht sofort zurück, da dies zu Transportschäden führen kann.
3. Truvox und seine Händler haften nicht für beiläufig entstandene und Folgeschäden.
4. Diese Garantie unterliegt englischem Recht.
5. Diese Garantie gilt nicht für Folgendes:
 - Regelmäßige Wartung, Reparatur oder Ersatz von Teilen durch normalen Verschleiß.
 - Schäden durch Unfälle, falsche Verwendung, Vernachlässigung oder durch die Montage von Bauteilen, die keine Truvox-Originalbauteile sind.
 - Schäden an Bauteilen, die keine Truvox-Originalbauteile sind, oder Reparaturen, Änderungen oder Anpassungen, die nicht von einem Truvox-Kundendienstmitarbeiter oder einem autorisierten Wartungstechniker durchgeführt wurden.
 - Transportkosten und -risiken, die direkt oder indirekt mit der Garantie dieses Produktes zusammenhängen.
 - Verbrauchsgüter wie Bürsten, Treibteller, Filter und Ansaugringe.
- Diese Garantie beeinflusst weder ihre gesetzlich festgelegten Rechte noch die aus dem Kaufvertrag entstehenden Rechte gegenüber ihrem Händler. Truvox International Limited hat sich der ununterbrochenen Weiterentwicklung seiner Produkte verschrieben, wir behalten uns daher das Recht vor, die technischen Angaben ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

9. Zubehör

Artikel	Bauteilnr.	Einsatz
Standardbürste (schwarz)	05-4621-0000	Allgemeines Scheuern
Weiche Bürste (weiß)	05-4622-0000	Leichtes Scheuern
Treibteller	05-4620-0000	Zur Verwendung mit Reinigungsscheiben
Abziehlamellen vorn & hinten PARA (1 Paar Lamellen)	95-0048-00	Feuchtigkeitsaufnahme auf allen Böden
Abziehlamellen vorn & hinten PARA (5 Paare Lamellen)	95-0049-00	Feuchtigkeitsaufnahme auf allen Böden
Abziehlamellen vorn & hinten Anti-Öl (1 Paar Lamellen)	95-0050-00	Ölresistente Abziehlamellen
Abziehlamellen vorn & hinten Anti-Öl (5 Paare Lamellen)	95-0051-00	Ölresistente Abziehlamellen

10. Fehlerbehebung

Die folgenden einfachen Kontrollen können vom Benutzer durchgeführt werden:

Problem	Grund	Abhilfe
Die Maschine startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Batterie leer • Hauptsicherung durchgebrannt* 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie • Tauschen Sie die GRÜNE 30-A-Hauptsicherung aus.
Die Bürste rotiert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Überstrom-Fehler am Ausgang der Bürsteneinheit oder unterbrochener Stromkreis an der Bürsteneinheit • Schalter für Bürstenrotation am Griff nicht betätigt 	<ul style="list-style-type: none"> • Siehe Abschnitt '3. Bedienelemente' • Drücken Sie den Schalter
Absaugung funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Überstrom-Fehler oder Stromkreisunterbrechung am Saugmotor • Schalter für Absaugung am Griff nicht betätigt 	<ul style="list-style-type: none"> • Siehe Abschnitt '3. Bedienelemente' • Drücken Sie den Schalter
Die Maschine trocknet nicht gut, hinterlässt Wasserspuren	<ul style="list-style-type: none"> • Absaugung aus • Absaugschlauch verstopft • Abziehgummies nicht korrekt eingestellt • Sammelbehälter voll • Abziehlamellen verschlissen 	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie die Absaugung ein • Prüfen Sie den Absaugschlauch, der den Abzieher mit dem Sammelbehälter verbindet und reinigen Sie ihn bei Bedarf. • Stellen Sie die Abziehlamellen so ein, wie unter 6.2 <i>Einstellen des Abziehers</i> beschrieben. • Entleeren Sie den Sammelbehälter • Tauschen Sie die Abziehlamellen aus oder drehen Sie sie um.
Es wird kein Wasser abgegeben	<ul style="list-style-type: none"> • Tank leer • Schalter für Magnetventil am Griff nicht betätigt • Wasserregulierungshahn zuge dreht • Filter verstopft • Magnetventil funktioniert nicht 	<ul style="list-style-type: none"> • Füllen Sie den Tank • Drücken Sie den Schalter • Drehen Sie den Hahn an der Unterseite der Maschine • Reinigen Sie den Filter • Wenden Sie sich an einen Kundendiensttechniker
Boden wird unzureichend gereinigt	<ul style="list-style-type: none"> • Ungeeignete Bürsten oder Reinigungsmittel • Bürste abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie Bürsten und Reinigungsmittel, die für den zu reinigenden Boden bzw. die Verschmutzung geeignet sind. • Tauschen Sie die Bürste aus

* Wenn die Sicherung mehrmals durchbrennt, muss die Maschine von einem autorisierten Wartungstechniker überprüft werden.

AVERTISSEMENT – LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER LA MACHINE ET CONSERVEZ-LA POUR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT

RÉCUREUSE À BATTERIE ORBIS

Le manuel suivant contient des informations importantes sur les machines et des avis de sécurité pour l'opérateur.



AVERTISSEMENT



Symbole de mise à la terre



Appareils électriques et électroniques usagés

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec des déchets non triés. Une mise au rebut inadéquate peut être nocive pour l'environnement et l'homme. Veuillez vous adresser au service public chargé de la gestion des déchets pour de plus amples informations sur les systèmes locaux de mise au rebut et de collecte des déchets.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Type de machine : Récureuse/sécheuse

Type : Récureuse à batterie Orbis **Modèle :**
OBS38130/G...

Cette machine est conforme aux directives de l'Union européenne suivantes :

2006/42/EC **Directive sur les machines**

2004/108/EC **Directive CME**

Normes harmonisées appliquées EN60335-1, EN60335-2-72,
EN55014-1, EN55014-2,
EN610003-2, EN610003-3,
EN62233

CE *M. Eneas*

Truvox International
Third Avenue, Millbrook
SO15 0LE, Southampton
Hampshire, Angleterre

Malcolm Eneas
Directeur d'exploitation
Southampton, 24-08-2011

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle		Récureuse à batterie Orbis
Code produit		OBS38130
Tension de charge CA (~)/Fréquence	V/ Hz	220 – 240 / 50 – 60
Tension de charge CC	V	24
Informations sur la batterie		2 x 12 V 25 AH (C5)
Alimentation du moteur d'aspiration	W	250
Ventouse	pouces	28
Temps de traitement	h	1,3
Taux de productivité	m ² /h	1100
Capacité du réservoir de solution	l	17
Capacité du réservoir de récupération	l	26
Débit d'air	l/s	28
Colonne d'eau	pouces	28
Alimentation du moteur de la brosse	W	260
Diamètre du tampon/de la brosse	cm	38
Vitesse du tampon/de la brosse	tr/min	130
Pression du tampon/de la brosse	g/cm ²	35
Largeur de séchage	cm	45
Niveau de pression sonore	dB(A)	65
Vibrations du manche	m/s ²	< 2,5
Dimensions avec le manche (L x l x H)	cm	90 x 40 x 110
Dimensions sans le manche (L x l x H)	cm	90 x 40 x 75
Poids avec batteries	kg	62
Poids sans batteries	kg	43
Poids (masse totale en charge)	kg	76
Garantie		1 an

- Classe de construction I. Gaine pour IPX3.
- Les niveaux sonores sont mesurés à une distance de 0,25 mètre par rapport à la machine et de 1,5 mètres au-dessus du sol pendant le brossage d'un revêtement dur. Les mesures sont enregistrées par un appareil portatif.
- La vibration du manche ne dépasse pas 2,5 m/s², lors de l'utilisation de brosses ou de tampons, quelle que soit la surface. Les mesures sont enregistrées par un laboratoire d'essai indépendant.

Pour toute demande de service après-vente, veuillez vous adresser au fournisseur auprès duquel vous avez acheté votre machine ou à Truvox International.

Truvox International Limited

Third Avenue, Millbrook, Southampton, Hampshire, SO15 0LE, Royaume-Uni ; Tél. : +44 (0) 23 8070 6600 ; Fax : +44 (0) 23 8070 5001; Email : sales@truvox.com ; Web : www.truvox.com

Veillez vous reporter aux illustrations de la machine à la page 1

- 1 Manche
- 2 Panneau de commande (A-D)
- 4 Levier de la ventouse
Levier pour lancer la rotation de la brosse et la distribution d'eau
- 5 Levier de réglage du manche
- 8 Réservoir de récupération
- 9 Couvercle du réservoir de récupération
- 10 Orifice de remplissage du réservoir de solution
- 12 Réservoir de solution
- 14 Protège-brosse
Brosse
- 15 Ventouse
- 16 Roues
- 17 Tuyau d'évaluation du réservoir de récupération
- 18 Tuyau d'aspiration
- 19 Câble du chargeur de batterie
- A Indicateur du chargeur de batterie
Filtre à eau
Robinet de régulation de l'eau

- B **Bouton du moteur d'aspiration**
Utilisé pour ALLUMER et ÉTEINDRE le moteur. Assure la succion au niveau de la ventouse. Bouton allumé en position ON
- C **Bouton du moteur de la brosse**
Utilisé pour ALLUMER et ÉTEINDRE le moteur. Bouton allumé en position ON Pour démarrer la rotation de la brosse, appuyez sur le levier du côté droit.
- D **Bouton de distribution de l'eau**
Lorsque le bouton D est enfoncé, il s'allume et permet la distribution d'eau en vue du brossage. Pour contrôler le débit d'eau, appuyez sur le bouton C et le levier 3 simultanément.

LED d'état du chargeur de batterie

1. Informations sur le produit

Les machines de nettoyage des sols commerciaux sont conçues pour le récurage des sols durs en intérieur. Vous devez utiliser des batteries sans entretien (à gel) pour assurer une durée d'utilisation jusqu'à 80 minutes. Un indicateur de durée de vie de la batterie permet à l'opérateur d'évaluer la durée de batterie disponible. Le chargeur de batterie intégré facilite le chargement. Cette machine est prévue pour une utilisation commerciale, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des boutiques, des bureaux, des entreprises de location ainsi que pour les utilisations plus intensives qu'un ménage classique.

La notice suivante contient des informations importantes sur les machines et des avis de sécurité pour l'opérateur. Cette notice est valable pour les modèles suivants :

Récreuse à batterie Orbis - OBS38130/G

L'équipement doit être utilisé et entretenu conformément aux instructions du fabricant. En cas de doute, contactez votre fournisseur.



1.1 Avis important de sécurité

L'usage de cette machine nécessite l'application de mesures de sécurité essentielles :

- Cette machine doit uniquement être utilisée pour l'application approuvée par le fabricant et décrite dans ce manuel.
- Veuillez noter que les informations de sécurité décrites dans ce manuel complètent, mais ne remplacent pas, les normes applicables dans le pays où la machine est utilisée.
- **AVERTISSEMENT** - utilisez uniquement les accessoires et pièces détachés fournis avec la machine ou ceux approuvés par le fabricant. L'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires autres peut altérer la sécurité de la machine.
- **ATTENTION** - Cette machine est réservée à une utilisation en intérieur dans un environnement sec et ne peut être utilisée ou stockée en extérieur dans des conditions humides.
- Toutes les pièces doivent être positionnées conformément aux instructions avant utilisation de la machine.
- La machine doit être déballée et montée conformément à ces instructions avant d'être branchée sur une prise électrique.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine en présence de poussières dangereuses.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine dans une atmosphère explosive.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine à proximité de liquides, de poussières ou de vapeurs inflammables.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine pour nettoyer un matériau incandescent, tel que des cigarettes, des allumettes, des cendres ou d'autres objets combustibles.
- Veillez à ce que la machine ne bascule pas si vous l'utilisez à proximité d'escaliers.
- Utilisez la machine sur des surfaces planes et stables uniquement. **N'UTILISEZ PAS** la machine sur une pente dont l'inclinaison est supérieure à 2 %.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine sur des surfaces rugueuses irrégulières telles que des sols en béton industriel.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine sur des surfaces en béton à gros granulats.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine en extérieur, par exemple dans une cour, sur un pont ou des surfaces irrégulières.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine sur des surfaces mouillées.
- **AVERTISSEMENT** - Ne remplissez pas la machine avec de l'eau à plus de 50° C.
- **N'UTILISEZ PAS** de diesel/d'essence ou de détergents corrosifs pour nettoyer les sols.
- Ne lavez ou n'aspirez pas de liquides corrosifs, inflammables et/ou explosifs, même s'ils sont dilués.
- **N'INSEREZ AUCUN** objet dans les ouvertures. **N'UTILISEZ PAS** la machine si l'une des ouvertures est obstruée. Maintenez-la à l'abri de la poussière, de débris et tout autre élément pouvant freiner le débit d'air.
- **NE COUVREZ PAS** la machine lorsqu'elle est en cours d'utilisation.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine lorsqu'elle est branchée sur le secteur.
- **NE LAISSEZ PAS** la machine branchée au courant électrique lorsque vous ne l'utilisez pas, sauf pour la charger. Débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- **NE LAISSEZ PAS** la machine en marche sans surveillance.
- Cette machine doit toujours être connectée à une alimentation de tension et de fréquence adaptées avec mise à la terre.

- La machine doit être débranchée de sa source d'alimentation au cours des opérations de nettoyage ou de maintenance, ainsi que lors du remplacement de pièces et d'accessoires.
- **N'UTILISEZ PAS** la machine si elle est détériorée, si vous l'avez laissée à l'extérieur ou si elle a trempé dans de l'eau.
- **NE MANIPULEZ PAS** les boutons ou la fiche d'alimentation avec les mains mouillées sous peine de vous exposer à un risque de choc électrique.
- **AVERTISSEMENT** - Tenez le fil électrique à l'écart de toutes pièces en mouvement (et/ou des brosses en rotation). Lorsque la machine est en fonction, il est dangereux de faire passer la machine sur le cordon d'alimentation.
- **NE FAITES PAS** fonctionner la machine avec un fil ou une prise en mauvais état, si elle présente un dysfonctionnement ou qu'elle est endommagée. Contactez un agent autorisé pour réparer ou régler la machine.
- **N'UTILISEZ PAS** le fil électrique pour débrancher la prise ou porter la machine. **N'UTILISEZ PAS** le fil comme poignée, ne le laissez pas coincé dans une porte et ne l'enroulez pas autour d'angles ou de rebords tranchants.
- La fiche doit être enlevée de la prise avant de nettoyer la machine ou d'entreprendre des opérations d'entretien.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas être tordu ni pincé, et tenu à l'écart de surfaces chaudes.
- Tirez sur la fiche et non sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du secteur.
- Utilisez uniquement le chargeur fourni pour le chargement.
- **N'UTILISEZ PAS** de chargeur endommagé.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le chargeur doit être débranché de la prise secteur.
- La fiche du chargeur doit être enlevée de la prise avant de nettoyer la machine ou d'entreprendre des opérations d'entretien.
- **NE CHARGEZ PAS** la machine avec un fil ou une prise en mauvais état, si elle présente un dysfonctionnement ou qu'elle est endommagée. Contactez un agent autorisé pour réparer ou régler la machine.
- Le cordon de chargement de la batterie doit être régulièrement contrôlé pour détecter tout dommage. Si le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent agréé ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.
- Lorsque la batterie est en charge, vérifiez que la zone est suffisamment ventilée.
- **NE FAITES PAS** fonctionner la machine à sec, sous peine d'endommager la surface du sol ou la machine en elle-même.
- **N'UTILISEZ** jamais de solutions moussant de manière excessive ou hautement corrosives.

Avvertissements généraux relatifs aux batteries

- **AVERTISSEMENT** - Utilisez un équipement de protection individuelle adapté pour éviter le contact avec la peau (reportez-vous aux normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée).
- **N'INHALEZ PAS** les vapeurs, qui sont dangereuses.
- Il est interdit de fumer et/ou d'utiliser des flammes nues à moins de 2 mètres de la batterie quand celle-ci est en charge, dans la zone de charge et pendant le refroidissement de la batterie chargée.
- Signalez toute fuite de liquide de batterie. Les fuites sont dangereuses et hautement polluantes.

- **AVERTISSEMENT** - En cas d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre approuvés. N'utilisez pas d'eau pour éteindre le feu.

1.2 Consignes à l'usage de l'opérateur

- Cette machine n'est pas destinée à une utilisation par des enfants, des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de la machine par une personne qui se porte garante de leur sécurité.
- Les opérateurs doivent être bien formés à l'utilisation de la machine conformément à la présente notice, être capables d'entreprendre les opérations d'entretien et de choisir les accessoires adéquats.
- Les opérateurs doivent être physiquement capables de manœuvrer, de transporter et de faire fonctionner les machines.
- Les opérateurs doivent être capables de reconnaître un dysfonctionnement de la machine et de signaler tout problème.
- Maintenez les enfants et les personnes non autorisées loin de la machine lorsque vous l'utilisez.
- Les solutions de nettoyage ne doivent jamais être à portée des enfants et des animaux.
- **ATTENTION** - Cette machine est réservée à une utilisation en intérieur dans un environnement sec et ne peut être utilisée ou stockée en extérieur dans des conditions humides.
- **NE NETTOYEZ PAS** la machine à l'aide de vaporisateurs ou de jets.
- Les cheveux, les vêtements amples, les mains, les pieds et autres parties du corps doivent être maintenus à l'écart des ouvertures et des pièces en mouvement.
- Maintenez la machine propre et en bon état de marche.
- Laissez la machine travailler, sans forcer. Tenez le manche aussi légèrement que possible.
- Restez debout les pieds légèrement écartés pour garder l'équilibre. Évitez de vous tourner plus de 45 degrés.
- Portez des chaussures appropriées pour éviter de glisser.
- Portez des vêtements appropriés pour rester sec et éviter de vous refroidir.
- Quand cela est possible, instaurez un roulement des postes et prévoyez des périodes de repos pour ne pas toujours solliciter les mêmes muscles.
- **NE FUMEZ PAS** lors de l'utilisation de la machine.

1.3 Transport de la machine

ATTENTION - CETTE MACHINE EST LOURDE

N'essayez pas de lever la machine sans aide. Une méthode de levage incorrecte peut provoquer des blessures corporelles. Il est conseillé de respecter les réglementations relatives à la manutention. Veuillez vous reporter au tableau technique pour de plus amples informations sur le poids de la machine. Pour déplacer la machine vers la zone de travail, verrouillez le manche et inclinez la machine vers l'arrière pour soulever l'avant du sol et faites rouler la machine pour l'installer. Lors du transport de la machine, vérifiez que tous ses composants, réservoirs et pièces amovibles sont bien fixés. **ATTENTION** – le fait de trébucher sur un seuil, un trottoir ou un obstacle peut endommager la machine. Pour surmonter les petits obstacles, tirez la machine en arrière.

2. Préparation à l'emploi

2.1 Branchement électrique

Avant de brancher la machine au courant électrique, vérifiez que la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique apposée sur la machine.

Uniquement pour la GB

Le câble d'alimentation des modèles 230 V est équipé d'une fiche avec un fusible de 13 amp. Si le fusible doit être remplacé, utilisez uniquement un fusible de 13 amp. conforme à BS1362, et remettez en place le couvercle du fusible. Si vous perdez le couvercle du fusible, n'utilisez pas la prise avant d'avoir remis en place un couvercle de recharge.

Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que ses caractéristiques nominales sont adaptées à l'équipement. N'utilisez pas la rallonge sans la dérouler pour éviter toute surchauffe. La longueur totale du câble d'alimentation et d'éventuelles rallonges ne doit pas excéder 30 m. Le diamètre de toute rallonge de câble électrique doit être au moins de 2,5 mm².

AVERTISSEMENT – CET APPAREIL DOIT IMPÉRATIVEMENT ÊTRE MIS À LA TERRE.

2.2 Branchement des batteries

- Dévissez les boulons fixant le réservoir sur le support de manche (Fig. 1)



Fig. 1

- Retirez le réservoir de collecte d'eau (6).
- Branchez les connecteurs de batterie (Fig. 2 & 3).



Fig. 2

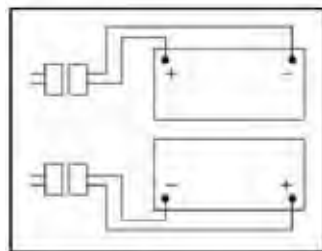


Fig. 3

- Remplacez le réservoir de récupération d'eau et vissez-le pour le mettre en place.

AVERTISSEMENT - Vérifiez que le secteur est indiqué d'un disjoncteur.

2.3 Chargement des batteries

REMARQUE - le chargement complet des batteries nécessite 8 heures. **IMPORTANT** - Un chargement incomplet détériore les batteries. Elles auront moins d'autonomie et leur durée de vie sera affectée. **ÉVITEZ LES CHARGEMENTS INCOMPLETS.**

AVERTISSEMENT - Chargez les batteries dans une zone bien ventilée uniquement.

- Laissez les batteries en charge jusqu'à ce que le voyant vert s'allume puis retirez la prise et enroulez le câble de charge autour de l'étrier (Fig. 4)

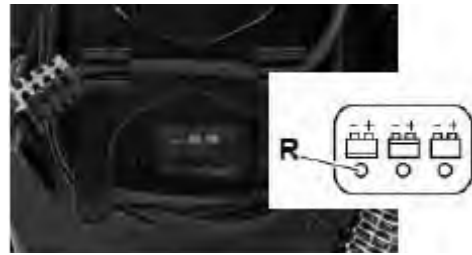


Fig. 4

2.4 Ajustement de la hauteur du manche

Sélectionnez la hauteur de manche la plus commode en utilisant le levier de réglage. Relâchez le levier et verrouillez-le. **REMARQUE** - Lorsque le levier est positionné à la verticale, il est plus efficace de tourner la machine sur elle-même pour nettoyer les coins.

2.5 Installation des brosses ou tampons

AVERTISSEMENT - Cet appareil est conçu pour une utilisation avec des brosses et tampons de qualité uniquement. La pose d'autres brosses ou tampons peut affecter les résultats et la sécurité. **AVERTISSEMENT** - Vérifiez que la machine est éteinte avant d'ajouter ou de remplacer des accessoires.

- Vérifiez que le manche (1) est en position verticale et que la ventouse (12) est en position haute.
- Positionnez la brosse (11) sur le sol.
- Soulevez l'avant de la machine et retirez le support en polystyrène.
- Positionnez la protection de la brosse (10) au-dessus de cette dernière (11).
- Appuyez sur le bouton du moteur de la brosse (C), démarrez la rotation de la brosse en appuyant sur le levier (3) jusqu'au déclic de la fixation de la brosse. Relâchez le levier (3) et appuyez sur le bouton du moteur de la brosse (C).

IMPORTANT – Ne jamais laisser la brosse de nettoyage reposer sur la brosse ou le disque d'entraînement et le tampon lorsque la machine n'est pas utilisée.

2.6 Remplissage du réservoir de solution

- Retirez le filtre de l'orifice du réservoir de solution.
- Branchez une extrémité du tuyau de remplissage sur un robinet et insérez l'autre extrémité dans le réservoir de solution (Fig. 5).



Fig. 5

- Ouvrez le robinet et remplissez le réservoir.

- Versez le détergent liquide dans le réservoir.
- Une fois le réservoir plein, retirez le tuyau de remplissage et insérez le filtre fourni dans le réservoir.
- Le réservoir a une capacité de 17 litres. Ne remplissez pas trop le réservoir pour éviter les débordements pendant l'utilisation de la machine.

IMPORTANT - Une fois le réservoir de solution vide, éteignez la machine et videz le réservoir de récupération avant de remplir le réservoir de solution. **IMPORTANT** - Utilisez uniquement les produits chimiques recommandés par le fabricant de la machine (non moussants) et suivez les instructions du fabricant relatives à l'utilisation, la manutention et l'élimination, ainsi que les dispositions de santé et de sécurité. **AVERTISSEMENT** - Si le détergent entre en contact avec les yeux et/ou la peau ou en cas d'ingestion, reportez-vous au manuel d'utilisation et d'informations de sécurité fourni par le fabricant du détergent.

3. Commandes

Les commandes sont situées sur le manche (2) et indiquées sur les logos sous les boutons (B-D). Reportez-vous à la page 1.

Fig. 6



3.1 LED d'état du chargeur de batterie (A)

Lorsque vous appuyez sur le bouton de la brosse (C), il s'allume et indique l'état de charge de la batterie.

- Lorsque la LED (1a) s'allume, cela indique que l'état de charge de la batterie est maximal.
- Lorsque la LED (1b) s'allume, cela indique que la batterie est chargée environ de moitié.
- Lorsque la LED (1c) s'allume, elle indique que l'état de charge de la batterie est minimum.

Lorsque la batterie est déchargée (LED rouge 1C), la machine s'éteint ou ne démarre pas et la LED rouge R (Fig. 6) du chargeur de batterie clignote pendant quelques secondes. La batterie doit alors être rechargée.

4. Fonctionnement

4.1 Vérifications avant utilisation

- Vérifiez l'état de charge de la batterie en vous appuyant sur l'indicateur (A).
- Vérifiez que le tuyau d'évacuation du réservoir de récupération est correctement connecté et étanche.
- Vérifiez que le tuyau d'aspiration de la ventouse est correctement fixé et inséré dans le réservoir de récupération (14 & 15).
- Vérifiez que le connecteur de la ventouse n'est pas obstrué et que le tuyau est correctement branché (Fig. 7).

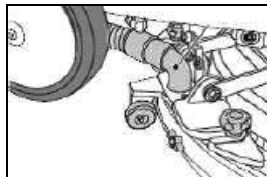


Fig. 7

- Vérifiez l'état de charge de la batterie en appuyant sur le bouton (C).
- Vérifiez que le filtre à eau est propre et exempt de débris (Fig. 18).

4.2 Préparation de la machine et sélection du cycle

- Appuyez sur le bouton du moteur de la brosse (C). La lumière s'allume.
- Tirez sur le levier de la ventouse (3) et relâchez-le pour abaisser la ventouse sur le sol.

La machine peut exécuter 4 cycles de travail :

Cycle de séchage

- Pour effectuer le cycle de séchage, tirez sur le levier 4 pour lancer la rotation de la brosse et appuyez sur le bouton B pour lancer l'aspiration.

Cycle de brossage uniquement

- Pour actionner la brosse rotative uniquement, appuyez sur le levier 4. En le relâchant, vous arrêtez la brosse.

Cycle de lavage et de brossage :

- Appuyez sur le bouton D pour préparer la distribution de solution, puis appuyez sur le levier 4 pour verser la solution sur le sol.

Cycle de lavage, brossage et séchage

- Appuyez sur le bouton B pour lancer l'aspiration, le bouton D pour verser la solution et appuyez sur le levier 4 pour lancer le cycle.

4.3 Utilisation de la machine

AVERTISSEMENT – ne démarrez jamais la machine si aucune brosse ni aucun tampon n'est installé.

Avec le manche ajusté à une hauteur confortable pour travailler

- Démarrez la machine en appuyant sur le bouton du moteur de la brosse (C) et sélectionnez le type de cycle. Démarrez l'opération de nettoyage en appuyant sur le levier (4) et maintenez-le enfoncé pour démarrer la rotation de la brosse ou du tampon ainsi que la distribution de la solution nettoyante, puis poussez la machine en avant à l'aide des poignées sur le manche.
- Relâchez le levier (4) pour arrêter la rotation de la brosse et la distribution d'eau.
- **AVERTISSEMENT** - Pour éviter toute détérioration du sol, n'utilisez pas la machine dans une position stationnaire lorsque la brosse est en rotation.
- **IMPORTANT** - La manière la plus efficace de nettoyer et de sécher le sol consiste à faire avancer la machine. Le fait de faire reculer la machine détériore les lames et gêne la bonne aspiration de l'eau sur le sol.
- Si nécessaire, ajustez le débit de solution à l'aide du robinet (Fig. 8 et 9).



Fig. 8 Robinet de régulation du débit d'eau complètement ouvert.



Fig. 9 Robinet de régulation du débit d'eau complètement fermé.

AVERTISSEMENT - En cas de formation de mousse ou de fuite de liquide, arrêtez immédiatement la machine et videz le réservoir de récupération. Ce liquide peut être dangereux en raison de sa température ou de sa composition chimique.

- Pour arrêter la machine, relâchez le levier d'alimentation de la solution (4), débranchez le moteur de la brosse (C) puis le moteur d'aspiration (B).
- Continuez en utilisant la machine normalement et en versant la solution de nettoyage selon vos besoins.
- En cas de salissure grave, frottez le sol avec la solution de nettoyage mais avec le moteur d'aspiration en position OFF (B). Frottez à nouveau le sol en aspirant la solution avec le moteur d'aspiration allumé (B).

4.4 Avertissements lors de l'utilisation de la machine

Pendant l'utilisation de la machine, les erreurs suivantes sont indiquées via les LED (Fig. 10).

- Surintensité du moteur d'aspiration La LED 1 clignote et la LED 2 reste allumée en permanence.
- Surintensité dans la fiche du moteur d'aspiration La LED 1 clignote et la LED 3 reste allumée en permanence.
- Circuit du moteur d'aspiration ouvert La LED 1 clignote et la LED 4 reste allumée en permanence.
- Circuit de la fiche du moteur d'aspiration ouvert La LED 1 clignote et la LED 5 reste allumée en permanence.

REMARQUE : Lorsque l'un des signaux d'erreur susmentionnés s'affiche, il faut obligatoirement éteindre la machine et la rallumer pour effacer l'erreur et réinitialiser la machine.



Fig. 10

4.5 Une fois le nettoyage terminé

- Une fois le nettoyage terminé et avant d'arrêter la machine, arrêtez la distribution de solution et la rotation des brosses en relâchant les leviers. Poursuivez l'aspiration pour éliminer tout le liquide présent sur le sol, puis arrêtez l'aspiration en appuyant sur le bouton 2.
- Soulevez la ventouse en tirant sur le levier, puis en le relâchant. Le levier reste en position haute, en laissant les lames de la ventouse en position haute.

IMPORTANT - Pour éviter la déformation des lames de la ventouse, soulevez toujours la ventouse à la fin du cycle de nettoyage.

- Retirez la brosse ou le tampon de la machine et lavez-la(le) à l'eau tiède.

4.6 Vidange et nettoyage du réservoir de récupération

À la fin du cycle de nettoyage ou lorsque le réservoir est plein, il est obligatoire de vider le réservoir en procédant comme suit :



Fig. 11

IMPORTANT - Pour la vidange du réservoir de récupération d'eau, respectez les normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

- Positionnez la machine à proximité d'un point d'évacuation.
- Débranchez le tuyau de vidange à l'arrière de la machine.
- Retirez le bouchon du tuyau et videz toute l'eau contenue dans le réservoir (Fig. 11).

AVERTISSEMENT - À la fin des opérations de nettoyage, il est nécessaire de nettoyer le réservoir de récupération pour éviter les dépôts ou un entartrage, ainsi que la prolifération de bactéries, d'odeurs ou de moisissures.

- Retirez le capot et nettoyez l'intérieur ainsi que le flotteur de sécurité de dépression à l'eau courante.
- Laissez le tuyau abaissé et le bouchon ôté et ajoutez de l'eau par l'ouverture supérieure pour nettoyer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que l'eau qui s'écoule du tuyau de vidange soit propre.
- Remettez en place tous les composants dans l'ordre inverse.

4.7 Vidange et nettoyage du réservoir de solution

AVERTISSEMENT - À la fin du nettoyage, il est obligatoire de vidanger et de nettoyer le réservoir de solution pour éviter les dépôts et un entartrage.

Après la vidange du réservoir de récupération, vidangez le réservoir d'eau propre comme suit :

- Positionnez la machine à proximité d'un point d'évacuation.
- Tournez le connecteur de vidange vers l'extérieur (Fig. 12).



Fig. 12

- Poussez l'agrafe du tuyau vers l'intérieur et en même temps, retirez le bouchon pour laisser toute l'eau s'évacuer.
- Lavez l'intérieur du réservoir en laissant le bouchon dévissé et en rinçant l'eau via l'orifice de remplissage du réservoir de solution.
- Après le nettoyage, remettez en place le bouchon en le poussant vers l'intérieur.

IMPORTANT - Pour vidanger la solution de nettoyage inutilisée, respectez les normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

5. Stockage

- Après utilisation, la machine doit être débranchée, nettoyée et séchée.
- Le réservoir de solution et le réservoir de collecte doivent être vidés et rincés à l'eau propre.

- Enroulez le câble du chargeur de batterie autour de l'enrouleur sans laisser traîner la fiche sur le sol.
- Lors du stockage de la machine, vérifiez que la brosse est ôtée et que la ventouse est en position verticale.
- Conservez la machine dans un endroit sec.

6. Maintenance

AVERTISSEMENT – Avant d'entreprendre des opérations d'entretien ou de réglage, éteignez la machine et débranchez-la du secteur. Pour plus de protection, débranchez le pôle de la batterie non mis à la terre (ou employez une méthode équivalente). **IMPORTANT** - Toutes les autres opérations de maintenance et les réparations doivent uniquement être entreprises par un ingénieur Truvox ou un agent d'entretien agréé. **IMPORTANT** - En cas de défaillance de la machine, veuillez vous reporter à la section diagnostic des pannes au dos de ce manuel d'instruction. Si le problème et sa solution ne sont pas répertoriés, veuillez contacter le service client Truvox qui répondra rapidement à vos questions.

La machine requiert un entretien minimum à l'exception des vérifications suivantes, qui doivent être entreprises par l'opérateur avant toute utilisation :

- **NE LAISSEZ PAS** d'outils et d'objets métalliques reposer sur les batteries sous peine de provoquer un court-circuit.
- **N'UTILISEZ PAS** de détergents agressifs, d'acide, de soude ou autre pendant le nettoyage et le lavage et faites particulièrement attention aux pièces électriques.
- Cordon et prise du chargeur – vérifiez régulièrement que la gaine, la fiche et le raccord du fil ne sont pas endommagés ou dénudés.
- Réservoir de récupération - Vérifiez son état et nettoyez-le
- Lames de la ventouse - Vérifiez l'état des lames usées ou détériorées et remplacez ces dernières si nécessaire.

6.1 Nettoyage des lames de la ventouse

Pour nettoyer correctement la ventouse, il est nécessaire de la démonter comme suit (Fig. 13) :

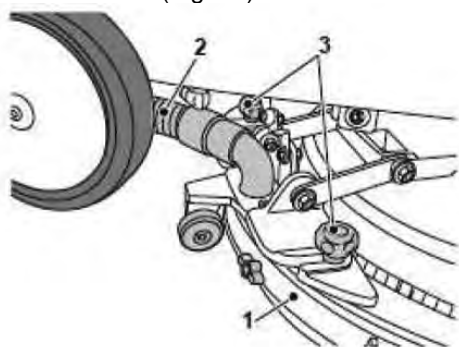


Fig. 13

- Tirez la ventouse vers l'extérieur (1).
- Débranchez le tuyau (2) de la ventouse (1).
- Desserrez les boutons (3) et retirez la ventouse (1).

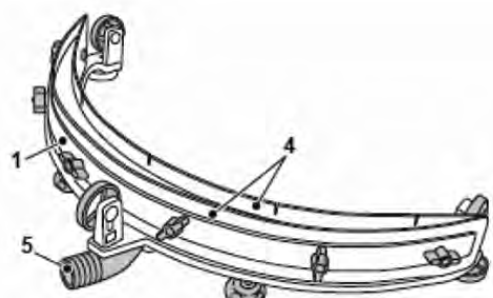


Fig. 14

- Lavez la ventouse et en particulier les lames en caoutchouc (4) ainsi que l'intérieur du connecteur du tuyau d'aspiration (Fig. 14).
- Si pendant le lavage, il devient évident que les lames en caoutchouc sont usées ou endommagées, il est obligatoire de les remplacer ou de les renverser.

6.2 Remplacement des lames en caoutchouc de la ventouse

Lorsqu'il devient évident que le séchage du sol est difficile ou que des traces d'eau persistent sur le sol, vérifiez l'usure des lames en caoutchouc de la ventouse (3 sur la Fig. 15) :

- Retirez la ventouse (1 sur la Fig. 15)
- Desserrez les vis à oreille (2 sur la Fig. 15) et retirez les lames en caoutchouc (3 sur la Fig. 15).

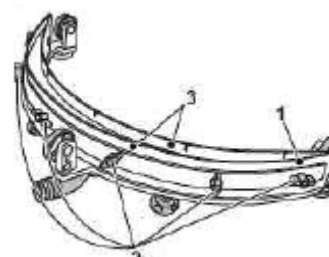


Fig. 15

- Remplacez ou retournez les lames en caoutchouc (3 sur la Fig. 10) sans les inverser.
- Remettez en place tous les composants en ordre inverse.

REMARQUE - Il existe deux types de lames de ventouse.

6.3 Installation de la ventouse

- Abaissez la ventouse à l'aide du levier correspondant (3).
- Démarrez le moteur et avancez de quelques mètres avant d'arrêter le moteur d'aspiration et la machine.
- Vérifiez la position des lames de la ventouse (1 sur la Fig. 16) sur le sol.
 - Fig. A = trop aplaties
 - Fig. B = trop hautes
 - Fig. C = position correcte
- Démontez la ventouse de la machine.
- Pour les installer, desserrez la vis (2 sur la Fig. 16) de la roue (3 sur la Fig. 16) et déplacez la roue verticalement dans la vente. Si vous soulevez la roue, l'angle d'incidence augmente et il réduit si la roue est abaissée.

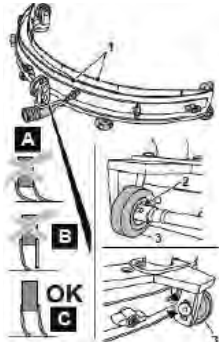


Fig. 16

6.4 Remplacement des brosses ou des disques d'entraînement des tampons

- Soulevez légèrement l'avant de la machine.
- Appuyez sur le bouton de rotation de la brosse (C) pour permettre la rotation de cette dernière, puis appuyez sur le levier (4) et relâchez-le. La brosse se détache.
- Pour remplacer la brosse ou les tampons, reportez-vous au point 2.5 Installation des brosses ou tampons.

6.5 Remplacement des fusibles

AVERTISSEMENT - Remplacez le fusible qui a sauté par un fusible du même ampérage.

- Dévissez les deux boulons (1 sur la Fig. 17) assurant la fixation du capot du chargeur (2 sur la Fig. 17) et retirez-les.
- Dévissez les deux boulons (3 sur la Fig. 17) sur le capot de la carte à circuit imprimé (4 sur la Fig. 17) et retirez-les.
- Remplacez le fusible (5 sur la Fig. 17) Vert 30 A
- Remettez en place le capot de la carte à circuit imprimé (4 sur la Fig. 17) ainsi que le capot du chargeur (2 sur la Fig. 17) dans l'ordre inverse.

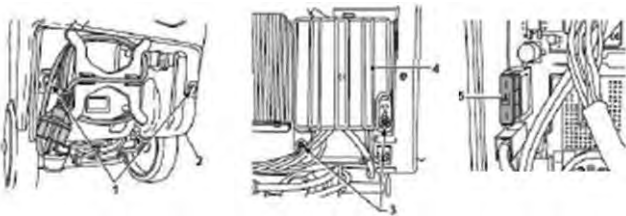


Fig. 17

6.6 Nettoyage du filtre d'eau propre

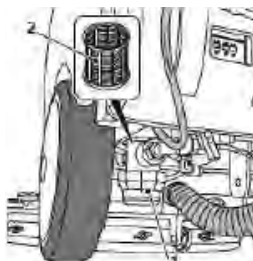


Fig. 18

- Nettoyez le filtre d'eau propre une fois par semaine.
- Vérifiez que le robinet de réglage du débit d'eau est complètement fermé.
- Dévissez le capot transparent du filtre (1 sur la Fig. 18) et retirez le filtre (2 sur la Fig. 18).
- Nettoyez le filtre (2 sur la Fig. 18) à l'eau courante. S'il est obstrué, remplacez-le.

- Remettez en place tous les composants dans l'ordre inverse.

7. Service après vente

Les machines Truvox sont de haute qualité et leur sécurité a été testée par des techniciens agréés. Il est évident qu'après de longues périodes de travail, les composants électriques et mécaniques montrent des signes d'usure ou de vieillissement. Afin de conserver la sécurité et la fiabilité de la machine, l'intervalle suivant de service a été défini : Tous les ans ou au bout de 250 heures. Dans des conditions extrêmes ou spéciales et/ou d'entretien insuffisant, des intervalles d'entretien plus courts sont nécessaires. N'utilisez que des pièces de rechange originales Truvox. L'utilisation d'autres pièces de rechange annulerait toute garantie ainsi que d'éventuels recours en garantie. Pour toute demande de service après-vente, veuillez vous adresser au fournisseur auprès duquel vous avez acheté votre machine, qui se chargera de l'organisation. Les réparations et l'entretien des produits Truvox doivent uniquement être entrepris par un personnel qualifié. Des réparations incorrectes peuvent être dangereuses pour l'utilisateur.

8. Garantie

Votre produit est garanti pendant un an à compter de la date d'achat, ou de location-bail, contre les défauts des matériaux ou de main-d'œuvre pendant sa fabrication. Durant la période de garantie, nous nous chargeons de réparer toute pièce défectueuse ou de la remplacer à nos frais, sous réserve des conditions suivantes.

CONDITIONS

1. Les réclamations faites selon les termes de la garantie doivent être accompagnées de la facture /contrat de vente original(e), ou du numéro de série de la machine.
 2. Pour toute réclamation en garantie, contactez le fournisseur auprès duquel vous avez acheté la machine, qui vous indiquera la procédure à suivre. Ne renvoyez pas le produit ; il risquerait d'être endommagé au cours du transport.
 3. Ni Truvox ni ses distributeurs ne sont responsables de dommages accidentels ou résultant de l'utilisation de la machine.
 4. La garantie est régie par les lois anglaises.
 5. Cette garantie ne couvre pas :
 - l'entretien régulier et les réparations ou le remplacement de pièces usées ;
 - les dommages causés par un accident, une utilisation abusive ou une négligence, ou l'utilisation de pièces autres que les pièces Truvox d'origine ;
 - les défauts présentés par les pièces autres les pièces Truvox d'origine, ou les réparations, modifications ou réglages réalisés par une personne autre que l'ingénieur service de Truvox ou un agent de service autorisé ;
 - les coûts et risques de transport en rapport direct ou non avec la garantie de ce produit ;
 - les consommables tels que les brosses, disques d'entraînement, filtres et collerettes de mise sous vide.
- Cette garantie n'affecte pas vos droits légaux, ni vos droits opposables au fournisseur découlant de la vente ou du contrat d'achat. Truvox International Limited s'impose une stratégie de développement continu de ses produits et se réserve le droit de modifier les spécifications des produits sans avis préalable.

9. Accessoires

Élément	N° de pièce	Usage
Brosse standard (noire)	05-4621-0000	Brossage à usage général
Brosse douce (blanche)	05-4622-0000	Brossage léger
Plaque d'entraînement	05-4620-0000	Destinée à une utilisation avec des tampons
Lames avant et arrière de la ventouse PARA (1 paire de lames)	95-0048-00	Collecte de l'eau sur tous types de sol
Lames avant et arrière de la ventouse PARA (5 paires de lames)	95-0049-00	Collecte de l'eau sur tous types de sol
Lames avant et arrière de la ventouse anti-huile (1 paire de lames)	95-0050-00	Lames de ventouse résistantes à l'huile
Lames avant et arrière de la ventouse anti-huile (5 paire de lames)	95-0051-00	Lames de ventouse résistantes à l'huile

10. Diagnostic de défaillance

Les vérifications suivantes sont simples et peuvent être réalisées par l'opérateur.

Panne	Origine	Solution
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> Batterie faible Le fusible principal a sauté* 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez que la batterie est chargée Remplacez le fusible principal VERT 30 A.
La brosse ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> Erreur de surintensité de la prise de la brosse ou erreur de circuit ouvert dans la brosse Le bouton de rotation de la brosse n'est pas enfoncé sur les commandes du manche. 	<ul style="list-style-type: none"> Reportez-vous au paragraphe 3. <i>Commandes</i> Appuyez sur le bouton
L'aspiration ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Erreur de surintensité du moteur d'aspiration ou erreur du circuit du moteur d'aspiration Le bouton de rotation de la brosse n'est pas enfoncé sur les commandes du manche. 	<ul style="list-style-type: none"> Reportez-vous au paragraphe 3. <i>Commandes</i> Appuyez sur le bouton
La machine ne sèche pas bien et laisse des traces d'eau.	<ul style="list-style-type: none"> Aspiration débranchée Tube d'aspiration obstrué Les caoutchoucs de la ventouse ne sont pas correctement installés Le réservoir de récupération est plein Les lames en caoutchouc de la ventouse sont usées 	<ul style="list-style-type: none"> Lancez l'aspiration Vérifiez et si nécessaire, nettoyez le tube d'aspiration reliant la ventouse au réservoir de récupération. Installez les caoutchoucs de la ventouse comme cela est indiqué au paragraphe 6.2 Installation de la ventouse Videz le réservoir de récupération Remplacez les lames de la ventouse ou tournez-les.
L'eau ne s'écoule pas	<ul style="list-style-type: none"> Le réservoir est vide Le bouton de la soupape solénoïde n'est pas enfoncé sur les commandes du manche. Le robinet du débit d'eau est fermé Le filtre est bloqué La soupape solénoïde ne fonctionne pas 	<ul style="list-style-type: none"> Remplissez le réservoir Appuyez sur le bouton Ouvrez le robinet situé en bas de la machine Nettoyez le filtre Appelez l'assistance technique
Nettoyage du sol insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> Brosses ou détergent inadaptés Brosse usée 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou de saleté à nettoyer. Remplacez la brosse.

* Si les fusibles sautent plusieurs fois, la machine doit être vérifiée par un agent autorisé.

ADVERTENCIA - LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA Y GUÁRDELAS COMO REFERENCIA PARA EL FUTURO

FREGADORA A BATERÍAS ORBIS

El siguiente manual contiene información importante sobre la máquina y consejos de seguridad para el operario.



ADVERTENCIA



Símbolo de conexión a tierra



Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEES)

No deseche este aparato con residuos sin clasificar. La eliminación incorrecta puede ser nociva para el medio ambiente y para la salud humana. Para más información sobre los sistemas de recogida y devolución en su área, consulte a las autoridades locales encargadas de la gestión de residuos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Tipo de máquina: Fregadora/secadora

Tipo: Fregadora a baterías **Modelo:** OBS38130/G...
Orbis

Esta máquina cumple las siguientes directivas de la UE:

2006/42/CE **Directiva sobre maquinaria**

2004/108/CE **Directiva EMC**

Normativas armonizadas aplicadas EN60335-1, EN60335-2-72, EN55014-1, EN55014-2, EN610003-2, EN610003-3, EN62233

CE *M. Eneas*

Truvox International
Third Avenue, Millbrook
SO15 0LE, Southampton
Hampshire (Inglaterra)

Malcolm Eneas
Gerente de operaciones

Southampton, 24-08-2011

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo		Fregadora a baterías Orbis
Código de producto		OBS38130
Tensión de carga CA (-)/ Frecuencia	V/ Hz	220 – 240 / 50 – 60
Tensión de carga CC	V	24
Datos de la batería		2x 12V 25 AH (C5)
Potencia del motor de aspiración	W	250
Elevación por aspiración	in	28
Tiempo de ejecución	h	1,3
Tasa de productividad	m ² /h	1100
Capacidad del depósito de solución limpiadora	l	17
Capacidad del depósito de recuperación	l	26
Tasa de caudal del aire	l/s	28
Elevación de agua	in	28
Potencia del motor del cepillo	W	260
Diámetro de almohadilla/cepillo	cm	38
Velocidad de almohadilla/cepillo	r.p.m.	130
Presión de almohadilla/cepillo	g/cm ²	35
Anchura de secado	cm	45
Nivel de presión acústica	dB (A)	65
Vibración del manillar	m/s ²	< 2,5
Dimensiones con manillar (L x A x H)	cm	90 x 40 x 110
Dimensiones sin manillar (L x A x H)	cm	90 x 40 x 75
Peso con baterías	kg	62
Peso sin baterías	kg	43
Peso bruto del vehículo	kg	76
Garantía	1 año	
<ul style="list-style-type: none"> Fabricación Clase I. Carcasa con grado de protección contra salpicaduras de agua IPX3. Niveles sonoros medidos a una distancia de 0,25 metros desde la máquina y a 1,5 metros sobre el suelo, durante el fregado de un suelo duro. Mediciones registradas utilizando un medidor portátil. La vibración del manillar no supera 2,5 m/s² al trabajar sobre cualquier superficie con cepillo o almohadilla. Mediciones registradas por un laboratorio de pruebas independiente. 		

Si tiene dudas o preguntas, póngase en contacto con el proveedor al que le compró la máquina o con Truvox International.

Truvox International Limited

Third Avenue, Millbrook, Southampton, Hampshire, SO15 0LE, (Reino Unido); Tel.: +44 (0) 23 8070 6600; Fax: +44 (0) 23 8070 5001; Correo electrónico: sales@truvox.com; Página web: www.truvox.com

Consulte las imágenes de la máquina que aparecen en la página 1

1 Manillar	B Botón del motor de aspiración
2 Panel de control (A-D)	Se utiliza para encender (ON) y apagar (OFF) el motor. Proporciona succión a la escobilla de goma. Botón iluminado cuando está en la posición de encendido.
3 Palanca de elevación de la escobilla de goma	C Botón del motor del cepillo
4 Palanca para iniciar la rotación del cepillo y dispensar agua	Se utiliza para encender (ON) y apagar (OFF) el motor. Botón iluminado cuando está en la posición de encendido. Para iniciar la rotación del cepillo pulse la palanca en el lado derecho.
5 Palanca de ajuste del manillar	D Botón del dispensador de agua
6 Depósito de recuperación	Cuando se pulsa el botón D se ilumina y permite dispensar agua para fregar. El agua se controla pulsando el botón C y pulsando la palanca 3.
7 Tapa del depósito de recuperación	
8 Apertura de llenado del depósito de solución limpiadora	
9 Depósito de solución limpiadora	
10 Protector del cepillo	
11 Cepillo	
12 Escobilla de goma	
13 Ruedas	
14 Manguera de drenaje del depósito de recuperación	
15 Manguera de aspiración	
16 Cable del cargador de la batería	
17 Indicador del cargador de la batería	
18 Filtro de agua	
19 Regulador de agua	
A Estado de los LED de carga de batería	

1. Información del producto

Estas máquinas comerciales de tratamiento de suelos han sido diseñadas para fregar suelos duros en áreas interiores. Se deben utilizar baterías sin mantenimiento (gel) que proporcionan hasta 80 minutos de funcionamiento. Un indicador de vida de la batería permite al operador establecer el grado de vida de batería disponible y un cargador de batería integrado que permite cargarlo cómodamente. La máquina está destinada a uso comercial, por ejemplo, hoteles, centros educativos, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas, empresas de alquiler y a otros usos diferentes de las tareas domésticas habituales.

Las siguientes instrucciones contienen información importante sobre las máquinas y consejos de seguridad para el operario. Estas instrucciones son válidas para los siguientes modelos:

Fregadora a baterías Orbis – OBS38130/G...

Las operaciones de manejo, reparación y mantenimiento del equipo se deben realizar de conformidad con las instrucciones del fabricante. En caso de duda, póngase en contacto con el proveedor.



1.1 Consejos importantes de seguridad

Cuando se utilice esta máquina se deben tener en cuenta precauciones de seguridad básicas, incluyendo las que se detallan a continuación:

- Esta máquina únicamente se debe utilizar para las aplicaciones aprobadas por el fabricante, tal y como se describe en el presente manual.
- Tenga en cuenta que la información de seguridad que aparece en el manual complementa las normativas vigentes en el país en el que se utiliza la máquina y, por tanto, no las sustituye.
- **ADVERTENCIA** - Utilice únicamente accesorios y recambios suministrados con la máquina o aquellos que cuenten con la aprobación del fabricante. El uso de otros recambios o accesorios podría perjudicar la seguridad de la máquina.
- **PRECAUCIÓN** – Esta máquina está destinada al uso exclusivo en interiores secos y no se debe utilizar ni almacenar en exteriores con humedad.
- Todas las piezas se deben colocar tal y como se indica en las instrucciones, antes de utilizar la máquina.
- Se debe desembalar y montar la máquina de conformidad con estas instrucciones antes de conectarla a la red eléctrica.
- **NO** utilice la máquina si tiene polvo peligroso.
- **NO** utilice la máquina en ambientes explosivos.
- **NO** utilice la máquina cerca de líquidos, polvo o vapores inflamables.
- **NO** utilice la máquina para limpiar materiales ardientes o encendidos, como cigarrillos, cerillas, cenizas u otros objetos combustibles.
- Preste atención al utilizar la máquina cerca de la parte superior de unas escaleras para evitar perder el equilibrio.
- Utilice la máquina únicamente sobre superficies firmes y niveladas. **NO** utilice la máquina en pendientes o en inclinaciones superiores al 2%.
- **NO** utilice esta máquina sobre superficies ásperas no uniformes, p. ej., suelos industriales de hormigón.
- **NO** utilice la máquina sobre superficies de hormigón grueso.
- **NO** utilice la máquina en exteriores, p. ej., patios, terrazas o superficies ásperas.
- **NO** barra sobre superficies húmedas.
- **ADVERTENCIA** - No llene las máquinas con agua a una temperatura superior a 50 °C.
- **NO** utilice gasóleo/gasolina o detergentes corrosivos para limpiar los suelos.
- **NO** limpie ni aspire líquidos corrosivos, inflamables y/o explosivos, incluso si están diluidos.
- **NO** coloque ningún objeto en los orificios. **NO** utilice la máquina si tiene orificios obstruidos; manténgala sin polvo, suciedad o cualquier objeto que pueda reducir el flujo de aire.
- **NO** cubra la máquina mientras la esté usando.
- **NO** utilice la máquina cuando esté conectada a la red eléctrica.
- **NO** deje la máquina conectada a la red eléctrica cuando no la esté usando, a menos que la esté cargando; retire siempre el enchufe de la toma.
- **NO** deje la máquina desatendida mientras esté en funcionamiento.
- Esta máquina se debe conectar siempre a una red eléctrica con conexión a tierra con la tensión y frecuencia adecuadas.
- Se debe desconectar la máquina de la fuente de energía, retirando el enchufe de la toma de corriente, durante los procesos de limpieza y mantenimiento, así como durante la sustitución de piezas o accesorios.
- **NO** utilice la máquina si ésta está dañada, ha permanecido en el exterior o se ha caído al agua.
- **NO** manipule los botones ni toque el enchufe de red con las manos mojadas, ya que podrían producirse descargas eléctricas.

- **ADVERTENCIA** - Mantenga el cable de alimentación alejado de las piezas móviles (y/o de los cepillos rotatorios). Pasar la máquina por encima del cable de alimentación durante el funcionamiento puede resultar peligroso.
- **NO** utilice la máquina si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, si se produce algún fallo de funcionamiento o si presenta algún daño. Póngase en contacto con un agente de servicios autorizado para realizar trabajos de reparación o ajuste.
- **NO** arrastre la máquina ni la transporte tirando del cable de alimentación. **NO** utilice el cable como manillar, no cierre ninguna puerta enganchando el cable ni lo pase por bordes o esquinas cortantes.
- Se debe retirar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente antes de limpiar la máquina o de realizar operaciones de mantenimiento.
- **NO** retuerza ni gire el cable de alimentación y manténgalo alejado de superficies calientes.
- Cuando lo desenchufe, tire del enchufe, no del cable de alimentación.
- Cuando realice la carga, utilice únicamente el cargador suministrado.
- **NO** utilice un cargador dañado.
- Cuando no utilice el cargador, éste se debe desconectar de la toma de red eléctrica.
- Se debe retirar el enchufe del cable del cargador de la toma de corriente antes de comenzar la limpieza de la máquina o de realizar operaciones de mantenimiento.
- **NO** cargue la máquina con un cable cargador o enchufe dañados, si se produce algún fallo de funcionamiento o si presenta cualquier tipo de daño. Póngase en contacto con un agente de servicios autorizado para realizar trabajos de reparación o ajuste.
- El cable cargador de batería se debe inspeccionar con regularidad para detectar posibles daños. En caso de que el cable esté dañado, únicamente podrá ser sustituido por el fabricante, su agente de servicios o una persona cualificada con el fin de evitar peligros.
- Cuando realice las recargas, asegúrese de que el área está suficientemente ventilada.
- **NO** utilice la máquina en seco, ya que podrían producirse daños en la superficie del suelo y en la propia máquina.
- Nunca utilice espuma en exceso ni soluciones de limpieza altamente corrosivas.

Advertencias generales sobre las baterías

- **ADVERTENCIA** - Utilice un equipo de protección personal adecuado para evitar el contacto con la piel (consulte las normativas vigentes en el país en el que se utiliza la máquina).
- **NO** inhale el vapor, es peligroso.
- Está prohibido fumar y/o utilizar llamas en una distancia de 2 metros de la batería mientras se está cargando, en el área de carga y mientras la batería se está enfriando después de la carga.
- Informe de cualquier fuga de líquido en la batería. Las fugas son peligrosas y muy contaminantes.
- **ADVERTENCIA** - En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo aprobados; **NO** utilice agua para apagar el fuego.

1.2 Directrices para el operario

- Esta máquina no está destinada al uso por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y

conocimiento, a menos que hayan recibido formación sobre el manejo de la máquina o se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad.

- Los operarios deben haber recibido una formación completa sobre el uso de la máquina de conformidad con estas instrucciones, lo que les permitirá realizar las operaciones básicas de mantenimiento y la correcta elección de accesorios.
- Los operarios deben ser capaces físicamente de maniobrar, transportar y manejar las máquinas.
- Los operarios deben ser capaces de reconocer un funcionamiento inusual de la máquina y de informar sobre cualquier tipo de problema que se presente.
- Durante el funcionamiento de la máquina, los niños y las personas no autorizadas deben mantenerse alejados de ella.
- Mantenga a los niños y a las mascotas alejadas de las soluciones limpiadoras en todo momento.
- **PRECAUCIÓN** – Esta máquina está destinada al uso exclusivo en interiores secos y no se debe utilizar ni almacenar en exteriores con humedad.
- **NO** limpie la máquina utilizando pulverizadores de agua o chorros.
- Mantenga el cabello, la ropa suelta, las manos, los pies y cualquier otra parte del cuerpo alejados de los orificios y las piezas móviles.
- Mantenga la máquina limpia y en buenas condiciones de funcionamiento.
- Deje que la máquina realice el trabajo. Agarre el manillar lo más ligeramente posible.
- Para mantener el equilibrio, colóquese erguido con los pies ligeramente separados. Evite girar el cuerpo más de 45 grados.
- Utilice calzado apropiado para evitar resbalones.
- Utilice prendas apropiadas para mantenerse seco y abrigado.
- Cuando sea posible, ponga en práctica turnos de trabajo y periodos de descanso adecuados para evitar el uso continuado de los mismos músculos.
- **NO** fume mientras esté utilizando la máquina.

1.3 Transporte de la máquina

PRECAUCIÓN - MÁQUINA PESADA

No intente levantar la máquina sin ayuda. El uso de técnicas de elevación incorrectas puede provocar daños personales. Aconsejamos que se sigan las regulaciones de manipulación manual. Consulte la tabla técnica para obtener más detalles sobre el peso de la máquina. Para mover la máquina al área de trabajo bloquee el manillar e inclínela hacia atrás para levantar la parte delantera del suelo, y llévela hasta su posición. Cuando transporte la máquina, asegúrese de que todos los componentes, depósitos y piezas desmontables se encuentran correctamente fijados. **PRECAUCIÓN** - Los golpes contra umbrales, bordillos y obstáculos similares pueden dañar la máquina. Los obstáculos pequeños se pueden salvar tirando de la máquina hacia atrás.

2. Preparación para el uso

2.1 Conexión eléctrica

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, compruebe que la tensión de alimentación coincide con la indicada en la etiqueta de características de la máquina.

Únicamente Reino Unido

El cable de alimentación para los modelos 230v incorpora un enchufe con un fusible de 13 amp. En caso de necesitar sustituir el fusible, únicamente se puede sustituir por un fusible de 13 amp, de conformidad con BS1362, y se debe reparar la cubierta del fusible. Si se hubiera perdido la cubierta del fusible, el enchufe no se debe utilizar hasta que se coloque una.

En caso de utilizar un alargador, asegúrese de que la tasa del cable es adecuada para el equipo. No utilice un alargador de bobina, ya que se podría producir un sobrecalentamiento del cable. El cable de alimentación eléctrica junto con cualquier tipo de cables de extensión no deben superar los 30 m en total. La sección transversal de cualquier tipo de cableado de extensión tiene que tener un mínimo de 2,5 mm².

ADVERTENCIA – ESTE APARATO DEBE ESTAR CONECTADO A TIERRA

2.2 Conectar las baterías

- Desatornille los pernos que sujetan el depósito al soporte del manillar (Fig 1).



Fig. 1

- Retire el depósito de recuperación de agua (6).
- Conecte los conectores de la batería (Fig 2 y 3).



Fig. 2

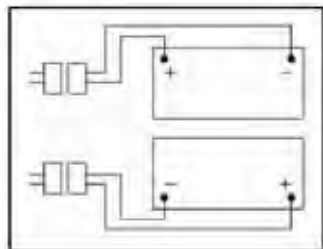


Fig. 3

- Sustituya el depósito de recuperación de agua y atorníllelo en su lugar.

ADVERTENCIA - Asegúrese de que el sistema de red eléctrica está equipado con un RCD (disyuntor del circuito).

2.3 Cargar las baterías

NOTE - Se necesitan 8 horas para cargar completamente la batería. **IMPORTANTE** - La carga parcial/de relleno dañará las baterías. Esto provocará que el tiempo de funcionamiento se reduzca y que la vida útil total de la batería se vea afectada.

EVITE LA CARGA DE RELLENO.

ADVERTENCIA – Solo debe cargar las baterías en un área bien ventilada.

- Deje cargar las baterías hasta que se encienda el LED "Verde", después retire el enchufe y enrolle el cable de la batería en el soporte del cable (Fig 4).

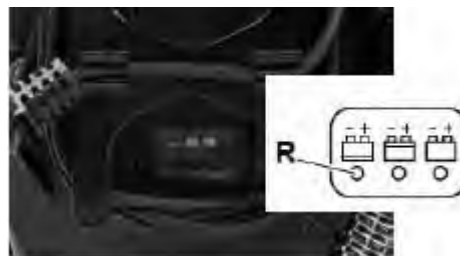


Fig. 4

2.4 Ajuste de la altura del manillar

Seleccione la altura del manillar más cómoda utilizando la palanca de ajuste (5) del manillar. Suelte la palanca y bloquee la posición. **NOTA** - Se puede realizar una limpieza más profunda de las esquinas poniendo el manillar en vertical y girando la máquina sobre sí misma.

2.5 Instalación de cepillos o almohadillas

ADVERTENCIA – Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado solamente con cepillos y almohadillas de calidad. La instalación de cepillos y almohadillas no adecuados puede afectar a su rendimiento y seguridad. **ADVERTENCIA** - Asegúrese de que la máquina está apagada antes de añadir o cambiar accesorios.

- Asegúrese de que el manillar (1) está en posición vertical y la escobilla de goma (12) está hacia arriba.
- Coloque el cepillo (11) en el suelo.
- Levante la parte delantera de la máquina y retire el soporte de poliestireno.
- Coloque el protector del cepillo (10) sobre el cepillo (11).
- Pulse el botón del motor del cepillo (C), inicie la rotación del cepillo pulsando la palanca (3) hasta oír el clic del accesorio del cepillo que se encaja. Suelte la palanca (3) y apague el botón del motor del cepillo (C).

IMPORTANTE - Cuando la máquina no esté en uso, el cabezal de limpieza no debe apoyarse nunca sobre el cepillo, el disco de accionamiento o la almohadilla.

2.6 Llenar el depósito de solución limpiadora

- Retire el filtro de la apertura del depósito de solución limpiadora.
- Conecte un extremo de la manguera de llenado a un grifo e inserte el otro extremo en el depósito de solución limpiadora (Fig 5).



Fig. 5

- Abra el grifo y llene el tanque.
- Eche el detergente líquido en el depósito.
- Cuando el depósito esté lleno, retire la manguera de llenado e inserte el filtro suministrado en el tanque.
- La capacidad del tanque es 17 litros. No sobrellene el tanque ya que puede haber derrames durante el uso.

IMPORTANTE - Cuando se haya vaciado el depósito de solución limpiadora, apague la máquina y vacíe el depósito de recuperación antes de volver a llenar el depósito de solución limpiadora. **IMPORTANTE** - Solo se deben utilizar químicos recomendados por el fabricante del aparato, es decir, no espumantes, y se deben seguir las instrucciones del fabricante del producto en relación con su uso, manipulación y vertido, y cumplir la normativa sobre seguridad e higiene. **ADVERTENCIA** - Si el detergente entra en contacto con los ojos y/o la piel o si se traga, consulte el folleto de información sobre seguridad suministrado por el fabricante del detergente.

3. Controles

Los controles de funcionamiento se encuentran en el manillar (2) y están indicados en los logos bajo los botones (B-D). Consulte la página 1.

Fig. 6



3.1 Estado de los LED de carga de batería (A)

Cuando está pulsado el botón del cepillo (C) se ilumina e indica el estado de carga de la batería.

- Cuando el LED (1a) está iluminado, indica que el estado de carga de la batería está al máximo.
- Cuando el LED (1b) está iluminado, indica que el estado de carga de la batería está a la mitad.
- Cuando el LED (1c) está iluminado (LED rojo) indica que la carga de la batería está al mínimo. Cuando la batería está descargada (LED rojo 1c), la máquina se apaga o no se encenderá y el LED rojo "R" (Fig. 6) de la batería parpadea durante unos segundos. En este punto la batería necesita recargarse.

4. Funcionamiento

4.1 Comprobaciones antes del uso

- Compruebe el estado de carga de la batería mediante el indicador (A).
- Compruebe que la manguera del depósito de recuperación está unida y sellada correctamente.
- Compruebe que la manguera de aspiración de la escobilla de goma está unida e insertada correctamente en el depósito de recuperación (14 & 15).
- Compruebe que el conector de la escobilla de goma no está bloqueado y que la manguera está conectada correctamente (Fig. 7).

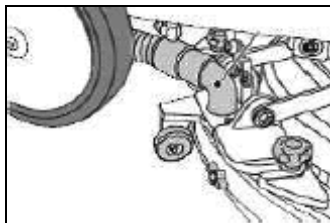


Fig. 7

- Compruebe el estado de carga de la batería pulsando el botón C.
- Compruebe que el filtro de agua está limpio y sin residuos (Fig. 18).

4.2 Preparación de la máquina y elección del ciclo

- Pulse el botón del motor del cepillo (C), la luz se ilumina.
- Tire de la palanca de elevación de la escobilla de goma (3) y suéltela para bajar la escobilla de goma al suelo.

La máquina puede realizar 4 ciclos de trabajo:

Ciclo de secado

- Para realizar el ciclo de secado, tire de la palanca 4 para comenzar la rotación del cepillo y pulse el botón B para iniciar la aspiración.

Ciclo de solo cepillado

- Para poner en funcionamiento el cepillo giratorio pulse solo la palanca 4. Al soltar la palanca se para el cepillo.

Ciclo de lavado y cepillado:

- Pulse el botón D para dispensar la solución, luego pulse la palanca 4 para suministrar la solución limpiadora en el suelo.

Ciclo de lavado, cepillado y secado

- Pulse el botón B para iniciar la aspiración, el botón D para suministrar la solución limpiadora y pulse la palanca 4 para iniciar el ciclo.

4.3 Utilización de la máquina

ADVERTENCIA - Nunca ponga la máquina en funcionamiento sin cepillo o almohadilla.

Con el manillar situado a una altura de trabajo cómoda

- Inicie la máquina pulsando el botón del motor del cepillo (C) y seleccione el tipo de ciclo. Inicie la operación de limpieza pulsando la palanca (4) y manteniéndola pulsada para iniciar la rotación del cepillo o la almohadilla y dispensar la solución limpiadora, y luego empuje la máquina hacia delante mediante las asas del manillar.
- Al soltar la palanca (4) se para la rotación del cepillo y se deja de dispensar agua.
- **ADVERTENCIA** - Para evitar dañar el suelo, no utilice la máquina en una posición fija con el cepillo de rotación activado.
- **IMPORTANTE** - La forma correcta de limpiar y secar el suelo es mover la máquina hacia delante. Mover la máquina hacia atrás daña las hojas de goma y no permite la aspiración correcta del agua del suelo.
- Si es necesario, ajuste la cantidad de flujo de solución el regulador (Fig. 8 & 9).



Fig. 8 Regulador de agua totalmente abierto



Fig. 9 Regulador de agua totalmente cerrado

ADVERTENCIA - Si sale espuma o líquido apague inmediatamente y vacíe el depósito de recuperación. El líquido emitido podría ser peligroso debido a su temperatura o contenido químico.

- Para parar la máquina, suelte la palanca de alimentación de la solución limpiadora (4), apague el motor del cepillo (C) y luego el motor de aspiración (B).

- Proceda a operar la máquina de la forma normal soltando solución limpiadora según sea necesario.
- En caso de suciedad resistente, frote el suelo con la solución limpiadora pero con el motor de aspiración apagado (B). Frote el suelo otra vez recogiendo la solución con el motor de aspiración encendido (B).

4.4 Advertencias durante el uso de la máquina

Durante el uso de la máquina, la iluminación de los LED indica los siguientes errores (Fig. 10).

- Error de sobrecorriente del motor de aspiración LED 1 parpadea y LED 2 está encendido constantemente.
- Error de sobrecorriente de la salida de la unidad del cepillo LED 1 parpadea y LED 3 está encendido constantemente.
- Error de circuito abierto del motor de aspiración LED 1 parpadea y LED 4 está encendido constantemente.
- Error de circuito abierto de la salida de la unidad del cepillo LED 1 parpadea y LED 5 está encendido constantemente.

NOTA: Si se muestra alguna de las señales de error mencionadas anteriormente, es necesario apagar la máquina y después volver a encenderla, para eliminar el error y restablecer el funcionamiento normal de la máquina.

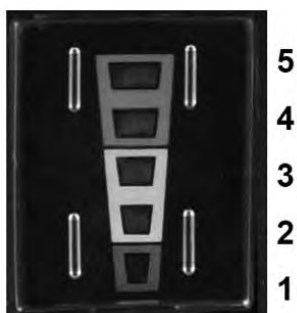


Fig. 10

4.5 Cuando la limpieza haya terminado

- Cuando la limpieza haya terminado y antes de apagar la máquina, deje de dispensar solución limpiadora y pare la rotación de los cepillos soltando las palancas. Continúe la aspiración para retirar todo el líquido que hay en el suelo y después apague la aspiración pulsando el botón 2.
- Levante la escobilla de goma tirando de la palanca de elevación de la escobilla de goma y soltándola. La palanca permanece levantada, manteniendo las hojas de la escobilla de goma levantadas.
IMPORTANTE – Para evitar la deformación de las hojas de la escobilla de goma levante siempre la escobilla de goma al final del ciclo de limpieza.
- Retire el cepillo o la almohadilla de la máquina y lávela en agua tibia con jabón.

Fig. 11



4.6 Vaciado y limpieza del depósito de recuperación

Al final del ciclo de limpieza o cuando el depósito de recuperación esté lleno, es necesario vaciar el tanque procediendo de la siguiente manera.

IMPORTANTE – Para desechar el depósito de agua de recuperación, cumpla las normativas en vigor en el país en el que se utilice la máquina.

- Coloque la máquina cerca de una salida de desagüe.

- Desconecte la manguera de drenaje del soporte de la parte trasera de la máquina.
- Retire la tapa de la manguera y drene todo el agua del depósito (Fig. 11).

ADVERTENCIA - Al finalizar las operaciones de limpieza es necesario limpiar el depósito de recuperación para evitar depósitos o sarro y la proliferación de bacterias, olores o moho.

- Retire la tapa y limpie su interior y el flotador de seguridad de la aspiradora con agua corriente.
- Manteniendo la manguera baja y la tapa retirada, añada agua a través de la apertura superior, limpiando el interior del tanque hasta que salga agua limpia por la manguera de drenaje.
- Sustituya todos los componentes en orden inverso.

4.7 Vaciado y limpieza del depósito de solución limpiadora

ADVERTENCIA – Al finalizar la operación de limpieza, es necesario vaciar y limpiar el depósito de solución limpiadora para evitar depósitos o sarro.

Tras vaciar el depósito de recuperación, vacíe el depósito de agua limpia de la siguiente manera.

- Coloque la máquina sobre una salida de desagüe.
- Gire el conector de vaciado hacia afuera (Fig. 12).



Fig. 12

- Empuje el clip de la manguera hacia dentro y al mismo tiempo retire la tapa y deje que se vacíe toda el agua.
- Lave la parte interior del tanque, dejando la tapa de vaciado quitada y lave el depósito de solución limpiadora con agua a través de la apertura de llenado.
- Después de limpiar, vuelva a colocar la tapa, empujando hacia dentro.

IMPORTANTE – Para desechar la solución limpiadora no utilizada, cumpla las normativas en vigor en el país en el que se utilice la máquina.

5. Almacenamiento

- Después de su uso, apague la máquina, vacíela, límpiela con un trapo y séquela.
- Se deben vaciar y enjuagar los depósitos de solución limpiadora y de recuperación con agua limpia.
- Enrolle el cable del cargador de la batería alrededor del recogecable, asegurándose de que el enchufe no arrastre por el suelo.
- Al guardar la máquina, asegúrese de que se retire el cepillo y que la escobilla de goma está en posición vertical.
- Guarde la máquina exclusivamente en un lugar interior y seco.

6. Mantenimiento

ADVERTENCIA - Antes de realizar operaciones de mantenimiento o ajustes, apague la máquina y desenchúfela de

la red eléctrica. Asimismo, desconecte de forma segura el polo de la batería sin conexión de tierra (o con un método equivalente). **IMPORTANTE** - Cualquier otro servicio o reparación deberá ser realizado por un ingeniero de Truvox o agente de servicios autorizado. **IMPORTANTE** - En caso de que la máquina no funcione, consulte la sección de diagnóstico de fallos de funcionamiento que se encuentra en la parte final del presente manual de instrucciones. Si el problema/la solución no se encuentra en la lista, póngase en contacto con el Departamento de Atención al Cliente de Truvox para recibir asistencia rápida.

La máquina requiere un mantenimiento mínimo, además de las siguientes comprobaciones que tiene que realizar el operario antes del uso de ésta:

- **NO** apoye herramientas ni objetos de metal en las baterías, peligro de cortocircuito.
- **NO** utilice detergentes agresivos, ácidos, lejía, etc. durante la limpieza y el lavado, y tenga especial cuidado con las piezas eléctricas.
- Cable y enchufe de carga – Inspeccione regularmente su revestimiento, el enchufe y el anclaje del cable para detectar posibles daños o conexiones sueltas.
- Depósito de recuperación – Compruebe el estado y limpie el depósito
- Hojas de la escobilla de goma – Compruebe el estado y sustituya las hojas gastadas o dañadas.

6.1 Limpieza de las hojas de la escobilla de goma

Para limpiar correctamente la escobilla de goma, es necesario retirarla de la siguiente manera (Fig.13):

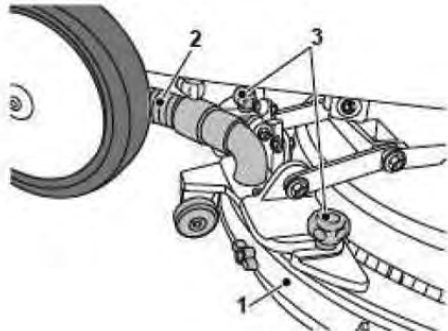


Fig. 13

- Tire de la unidad de la escobilla de goma hacia atrás (1).
- Desconecte la manguera (2) de la escobilla de goma (1).
- Suelte los botones (3) y retire la escobilla de goma (1).

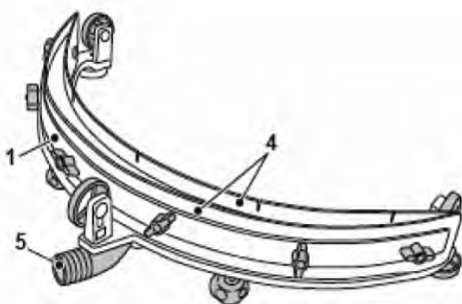


Fig. 14

- Lave la escobilla de goma y en particular las hojas de goma (4) y la parte interior del conector de la manguera de aspiración (5) (Fig. 14).

- Si durante el lavado se comprueba que las hojas de goma están dañadas o gastadas, es necesario sustituirlas o darles la vuelta.

6.2 Sustitución de las hojas de goma de la escobilla

Cuando resulta difícil secar el suelo o quedan restos de agua, es necesario comprobar el desgaste de las hojas de goma de la escobilla (3 en Fig. 15):

- Retire la unidad de la escobilla de goma (1 en Fig. 15)
- Suelte los tornillos de pulgar (2 en Fig. 15) y retire las hojas de goma (3 en Fig. 15).

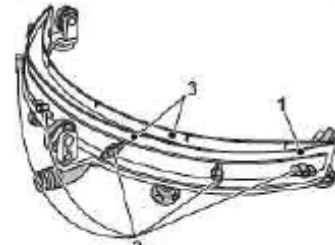


Fig. 15

- Sustituya o dé la vuelta a las hojas de goma (3 en Fig. 10) sin invertirlas.
- Sustituya todos los componentes en orden inverso.

NOTA - Hay dos tipos de hoja de la escobilla de goma disponibles.

6.3 Montaje de la escobilla de goma

- Baje la escobilla de goma utilizando la palanca específica (3).
- Inicie el motor de vacío y avance algunos metros antes de parar el motor de aspiración y la máquina.
- Compruebe la posición correcta de la hoja de la escobilla de goma (1 en Fig. 16) en el suelo.
 - Fig. A = demasiado hundida
 - Fig. B = demasiado alta
 - Fig. C = posición correcta
- Retire la escobilla de goma de la máquina.
- Para montar, suelte el tornillo (2 en Fig. 16) de la rueda (3 en Fig.16) y mueva la rueda verticalmente en la ranura; levantando la rueda, el ángulo de incidencia aumenta, en sentido contrario disminuye.

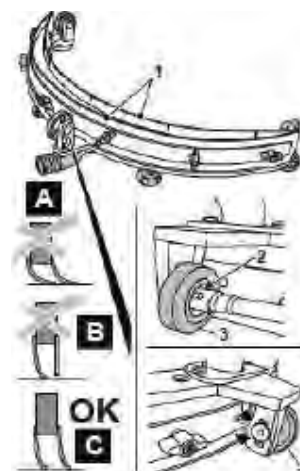


Fig. 16

6.4 Cambiar los activadores de los cepillos o almohadillas

- Levante ligeramente la máquina por la parte delantera.
- Pulse el botón de rotación del cepillo (C) para permitir la rotación del cepillo, luego pulse la palanca (4) y suéltela, el cepillo se desconecta.
- Para sustituir el cepillo o las almohadillas consulte el punto 2.5 *Instalar los cepillos o almohadillas*.

6.5 Sustitución de los fusibles

ADVERTENCIA - Sustituya el fusible quemado por uno del mismo amperaje.

- Desenrosque los dos pernos (1 en Fig. 17) que sujetan la tapa del cargador (2 en Fig. 17) y retírelos.
- Desenrosque los dos pernos (3 en Fig. 17) de la placa de la tapa de circuito impreso (4 en Fig. 17) y retírela.
- Sustituya el fusible (5 en Fig. 17) Verde 30A
- Coloque la placa de circuito impreso (4 en Fig. 17) y la cubierta del cargador (2 en Fig. 17) en su lugar en orden inverso.

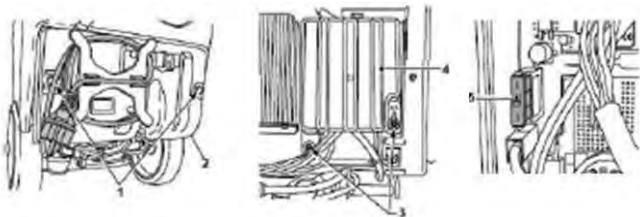


Fig. 17

6.6 Limpieza del filtro de agua limpia



Fig. 18

- Limpie semanalmente el filtro de agua limpia.
- Asegúrese de que el regulador de agua está totalmente cerrado.
- Desenrosque la cubierta del filtro transparente (1 en Fig.18) y retire el filtro (2 en Fig. 18).
- Limpie el filtro (2 en Fig. 18) en agua corriente. Si está obstruido, sustitúyalo.
- Sustituya todos los componentes en orden inverso.

7. Servicio posventa

Las máquinas Truvox son máquinas de alta calidad que han sido sometidas a pruebas de seguridad por técnicos especializados. Después de periodos de trabajo prolongados, los componentes eléctricos y mecánicos suelen mostrar signos de desgaste, rotura o envejecimiento. Para mantener la seguridad de funcionamiento y la fiabilidad se han definido los siguientes intervalos de mantenimiento: Cada año o después de 250 horas. En condiciones extremas o específicas, o si no se realiza un mantenimiento suficiente, son necesarios periodos de revisión más cortos. Utilice sólo recambios originales Truvox. El uso de otros recambios invalidará la garantía y las demandas de responsabilidad. Si necesita atención del servicio posventa, póngase en contacto con el proveedor que le vendió la máquina para acordar el servicio. Las reparaciones y operaciones de servicio de los productos Truvox deben ser realizadas

exclusivamente por personal capacitado. Las reparaciones inadecuadas pueden constituir un peligro considerable para el usuario.

8. Garantía

Su producto cuenta con una garantía de un año desde la fecha de compra original, o compra a plazos, contra defectos en materiales o mano de obra durante su fabricación. Durante el periodo de garantía nos comprometemos, a nuestra discreción, a reparar o sustituir, sin coste adicional para el comprador, toda pieza defectuosa, sujetos a las siguientes condiciones:

CONDICIONES

1. Las reclamaciones formuladas en virtud de los términos de la garantía deben ir acompañadas de la factura/recibo original de compra emitida/o en el momento de la venta o el número de serie de la máquina.
2. Para formular reclamaciones en virtud de esta garantía, póngase en contacto con el proveedor que le vendió el producto, quien emprenderá las acciones adecuadas. En un principio, no devuelva el producto, ya que podría resultar dañado durante el transporte.
3. Ni Truvox ni su distribuidor se responsabilizarán de cualquier tipo de pérdida incidental o consiguiente.
4. La presente garantía está regida por la legislación de Inglaterra.
5. Esta garantía no cubre:
 - Mantenimiento periódico, ni reparaciones o sustituciones de piezas como consecuencia de un uso y desgaste normales.
 - Daños provocados por accidente, uso indebido o negligencia, o por la instalación de piezas que no sean originales de Truvox.
 - Defectos en piezas que no sean originales de Truvox, o reparaciones, modificaciones o ajustes realizados por personas que no sean ingenieros del servicio técnico de Truvox o agentes autorizados del servicio técnico.
 - Costes y riesgos de transporte relacionados directa o indirectamente con la garantía de este producto.
 - Consumibles como cepillos, discos de accionamiento, filtros y faldones de aspiración.
- Esta garantía no afecta a sus derechos legales, ni a sus derechos frente al proveedor que se deriven de sus contratos de venta o de compra. La política de Truvox International Limited es el continuo desarrollo del producto y nos reservamos el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

9. Accesorios

Artículo	Pieza N.º	Uso
Cepillo estándar (negro)	05-4621-0000	Fregado de uso general
Cepillo suave (blanco)	05-4622-0000	Fregado ligero
Placa de accionamiento	05-4620-0000	Para uso con almohadillas
Hojas delantera y trasera de la escobilla de goma PARA (1 par de hojas)	95-0048-00	Aspiración de líquidos en todo tipo de suelos
Hojas delantera y trasera de la escobilla de goma PARA (5 pares de hojas)	95-0049-00	Aspiración de líquidos en todo tipo de suelos
Hojas delantera y trasera de la escobilla de goma antiaceite (1 par de hojas)	95-0050-00	Hojas de escobilla de goma resistentes al aceite
Hojas delantera y trasera de la escobilla de goma antiaceite (5 pares de hojas)	95-0051-00	Hojas de escobilla de goma resistentes al aceite

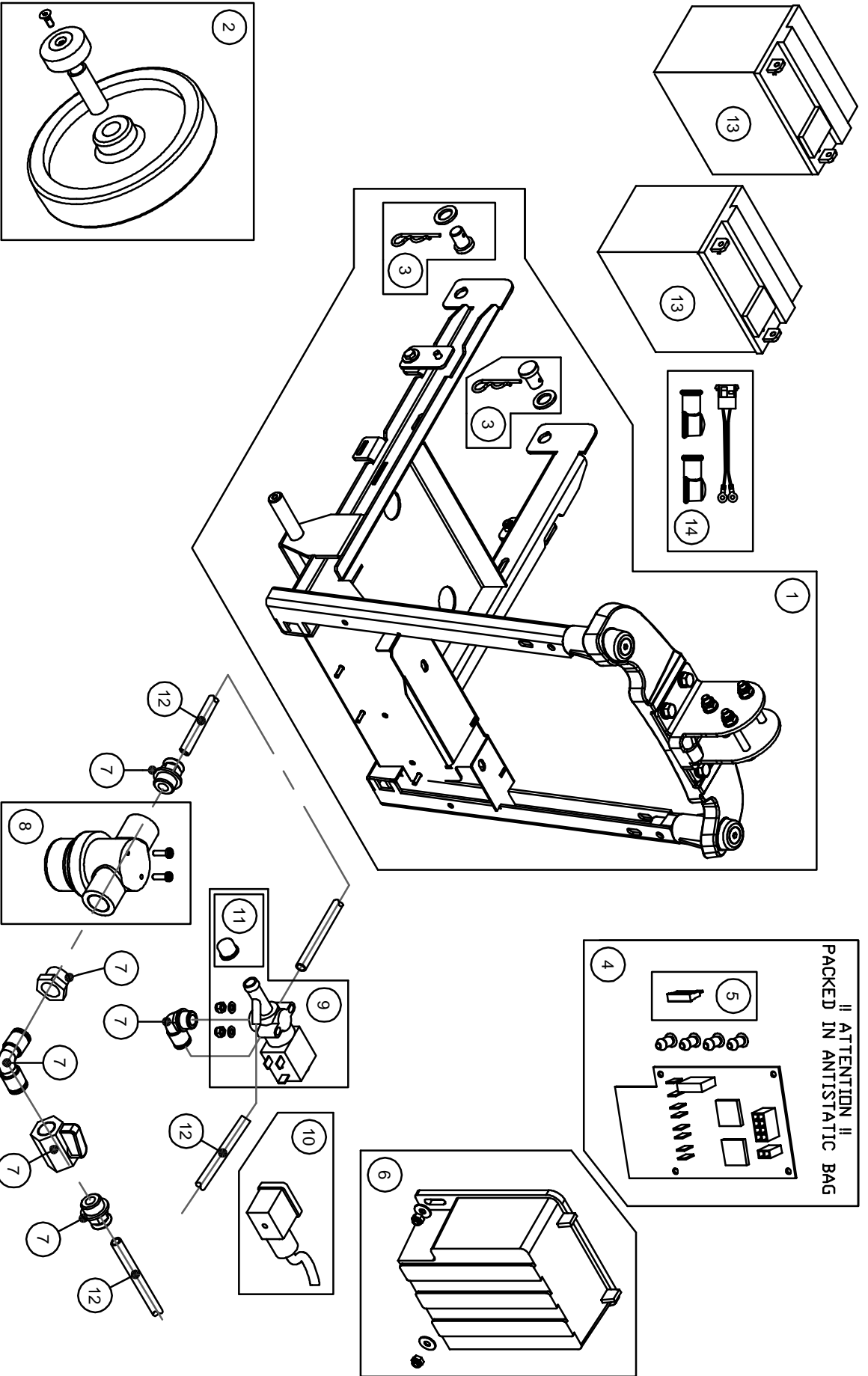
10. Diagnóstico de fallos de funcionamiento

El operario puede realizar las siguientes comprobaciones sencillas:

Problema	Motivo	Solución
La máquina no arranca	<ul style="list-style-type: none"> Batería baja Fusible principal quemado* 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe que la batería está cargada Sustituya el fusible principal VERDE 30A
El cepillo no gira	<ul style="list-style-type: none"> Error de sobrecorriente de la salida de la unidad del cepillo o error de circuito abierto de la unidad del cepillo Botón de rotación no pulsado en los controles del manillar 	<ul style="list-style-type: none"> Consulte el párrafo '3. Controles' Pulse el botón
La aspiración no funciona	<ul style="list-style-type: none"> Error de sobrecorriente del motor de aspiración o error de circuito del motor de aspiración Botón de aspiración no pulsado en los controles del manillar 	<ul style="list-style-type: none"> Consulte el párrafo '3. Controles' Pulse el botón
La máquina no seca bien, deja restos de agua	<ul style="list-style-type: none"> Aspiración apagada Tubo de aspiración bloqueado Gomas de la escobilla no colocadas correctamente Depósito de recuperación lleno Hojas de goma de la escobilla gastadas 	<ul style="list-style-type: none"> Inicie la aspiración Compruebe y si es necesario limpie el tubo de aspiración que conecta la escobilla de goma al depósito de recuperación. Monte las gomas de la escobilla como se indica en 6.2 <i>Montaje de la escobilla de goma</i> Vacíe el depósito de recuperación Sustituya o de la vuelta a las hojas de la escobilla de goma.
No sale agua	<ul style="list-style-type: none"> Depósito vacío Botón de válvula solenoide no pulsado en los controles del manillar Regulador de agua apagado Filtro obstruido Válvula solenoide no funciona 	<ul style="list-style-type: none"> Llene el tanque Pulse el botón Encienda el regulador situado en la parte inferior de la máquina Limpie el filtro Póngase en contacto con el servicio técnico
Limpiadora de suelos insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> Cepillos o detergente no adecuados Cepillo gastado 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice cepillos o detergentes adecuados para el tipo de suelo o suciedad que se va a limpiar. Sustituya el cepillo.

* Si el fusible salta varias veces es necesario que un agente de servicio autorizado revise la máquina.

Tacony CFC		Orbis Scrubber Drier		
		Part Reference: CHASSIS ASSEMBLY		
MACHINE:	OBS38130			
REF. DWG. #:	09-1125-0000 SHEET 1			
SERIES:	A			
REVISION	ECN#	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
1	N/A	ORIGINAL ISSUE		27-09-2010
Drawing Ref. No.	Kit No.	Part Description	Qty	
1	95.0025.00	CHASSIS ASSEMBLY CONSISTING OF:		
		Chassis	1	
		Washer D 6 A2 DIN 127	2	
		Washer D.6X18 A2 DIN9021N	6	
		Nut M 6 A2 DIN 982	2	
		Solution Tank Fixing Plate	2	
		Washer D6 A2 DIN 125A	2	
		Screw M 6X12 A2 DIN 933	2	
		Screw M6X20 A2 DIN 933	2	
		Handle Support	1	
		Handle Support Frame	1	
		Handle Support Fixing Pin	2	
		Screw M8X25 A2 DIN 7991	2	
		Washer D8 A2 DIN 125A	10	
		Washer D8 A2 DIN 127	4	
Screw M8X16 A2 DIN 933	4			
Nut M8 A2 DIN 982	3			
Screw M8X60 A2 DIN 933	3			
Screw M6X20 A2 DIN 7991	2			
2	95.0026.00	WHEEL ASSEMBLY (2 KITS PER MACHINE) CONSISTING OF:		
		Wheel Tube	1	
		Wheel	1	
		Screw M6 x 16 A2 DIN 7991	1	
		Ball Bearing Cover	1	
3	95.0027.00	BRUSH COVER FIXING KIT CONSISTING OF:		
		Pin	2	
		Washer D.14XD.20X1 DIN 998	2	
		Split Pin A2,8	2	
4	95.0002.00	ELECTRONIC BOARD CONSISTING OF:		
		Spacer	4	
		Electronic Board (1 fuse included)	1	
5	34.0031.00	Fuse 30Amp	1	
6	95.0028.00	ELECTRONIC BOARD COVER ASSEMBLY CONSISTING OF:		
		Nut M4 A2 DIN 982	2	
		Electronic Board Cover	1	
		Washer D4X12 A2	2	
7	95.0029.00	HOSE CONNECTOR KIT CONSISTING OF:		
		Connection Nipple	1	
		Connection Elbow	1	
		Flow Valve	1	
		Connection 1/4" TUBO D. 8 RL1	1	
		Connection D.3/8" TUBO 8 DIRITTO	1	
		Connection 1/4" TUBO D. 8	1	
		Elbow Connector 3/8" D.12	1	
		Hose Connector D.12	1	
		Elbow Connection Tank Drain 3/8" TUBO D. 8	1	
		Elbow Connector 1/4" D.8	1	
8	95.0030.00	SOLUTION FILTER KIT CONSISTING OF:		
		Solution Filter	1	
		Screw TCC M3,5x12 A2 DIN 7982C	2	
9	95.0031.00	SOLENOID VALVE KIT CONSISTING OF:		
		Solenoid Valve EV.2/2NC 1/4" 24VDC D150PS75/3/301	1	
		Washer M4 A2 DIN 125A	2	
		Nut M4 A2 DIN 982	2	
		Cap	1	
10	34.0126.00	SOLENOID VALVE CONNECTOR	1	
11	95.0067.00	CAP	1	
12	95.0061.00	SOLUTION HOSE KIT CONSISTING OF:		
		Solution Hose L=360	1	
		Solution Hose L=400	1	
		Solution Hose L=560	1	
13	04-3918-0000	GEL BATTERY 12V 25Ah	1	
14	95.0069.00	BATTERY CONNECTION CABLE KIT CONSISTING OF:		
		Cover	4	
		Battery Connection Cable	2	



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 1 - CHASSIS ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION	ECN #	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
A	-	ORIGINAL ISSUE	-	27 SEPT 10

Tacony CFC

Orbis Scrubber Drier

Part Reference: BRUSH HEAD ASSEMBLY

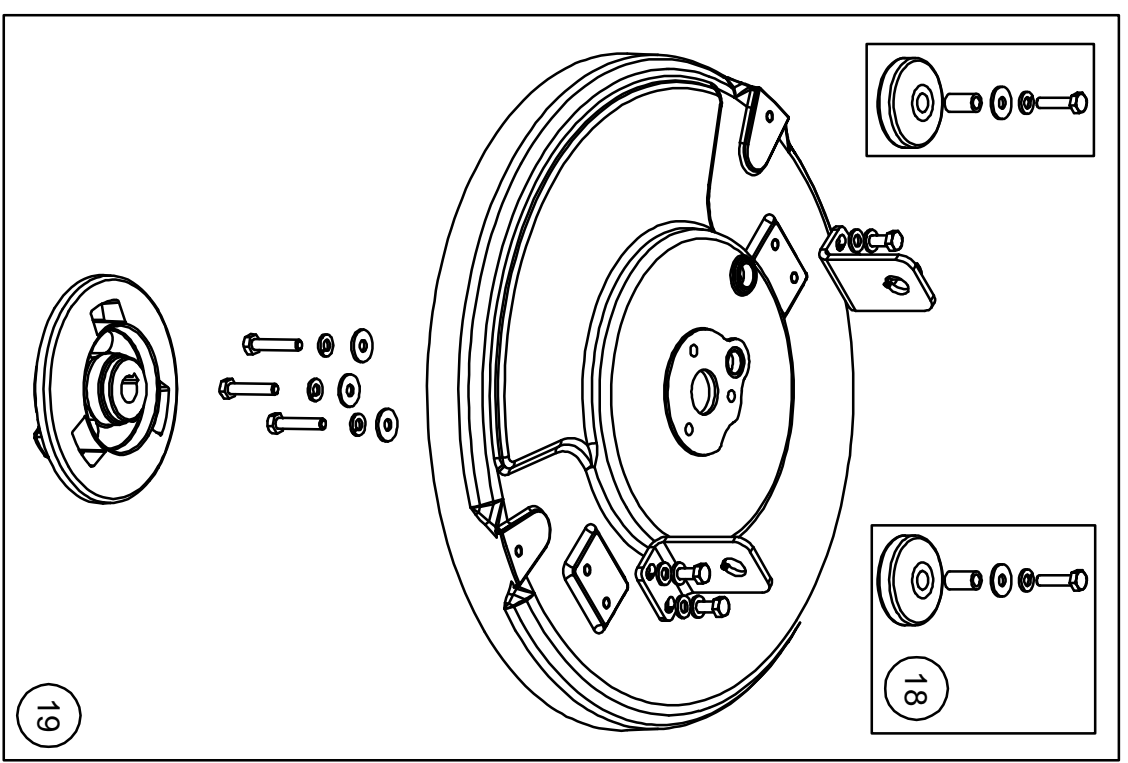
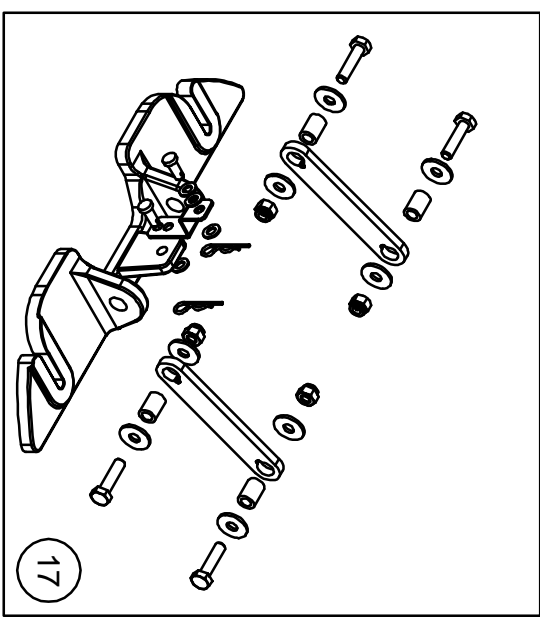
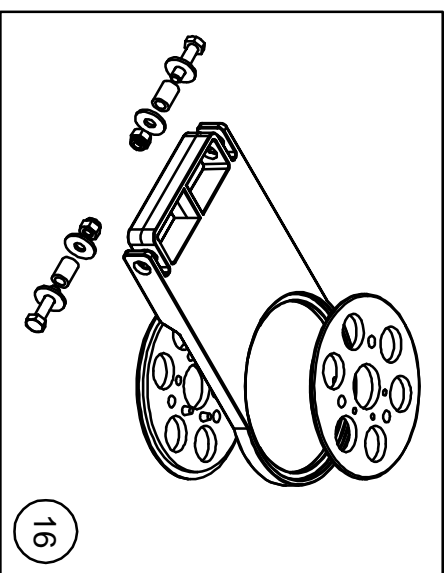
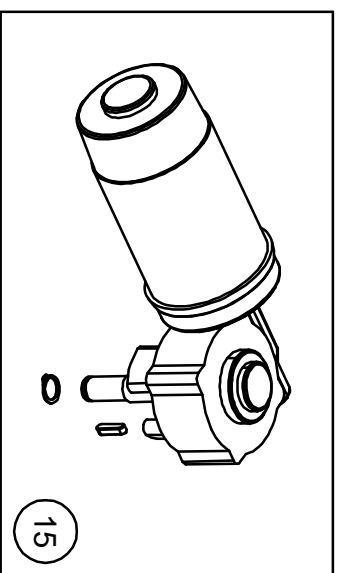
MACHINE: OBS38130

REF. DWG. #: 09-1125-0000 SHEET 2

SERIES: A

REVISION	ECN#	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
1	N/A	ORIGINAL ISSUE		27-09-2010

Drawing Ref. No.	Kit No.	Part Description	Qty
15	95.0032.00	BRUSH MOTOR KIT CONSISTING OF:	
		Brush Motor 250W 24V + CONNETTORE IP44	1
		Shaft Key 5X5X20 UNI 6604 A2	1
		Circlip UNI 7435 D.15 E A2	1
16	95.0033.00	FULCRUM ARM ASSEMBLY CONSISTING OF:	
		Fulcrum	2
		Fulcrum Arm Bracket	1
		Washer D.6X18 A2 DIN9021N	4
		Screw M 6X25 A2 DIN 933	2
		Bush	2
		Nut M6 A2 DIN 982	2
17	95.0034.00	SQUEEGEE SUPPORT ASSEMBLY CONSISTING OF:	
		Washer D.6X18 A2 DIN9021N	8
		Screw M 6X25 A2 DIN 933	5
		Washer D6 A2 DIN 125A	2
		Fulcrum Arm Bar	2
		Squeegee Support	1
		Bush	4
		Nut M6 A2 DIN 982	5
		Connection to squeegee lift cable	1
		Coupling	2
		Washer D5 A2 DIN 125A	4
		Spring split pin	2
		18	95.0035.00
Washer D.6X18 A2 DIN9021N	2		
Washer D 6 A2 DIN 127	2		
Bumper Spacer	2		
Bumper	2		
19	95.0036.00	BRUSH COVER ASSEMBLY (MALISH CLUTCH) CONSISTING OF:	
		Brush Cover	1
		Washer D.6X18 A2 DIN9021N	3
		Washer D 6 A2 DIN 127	7
		Screw M 6X30 A2 DIN 933	3
		Brush Cover Angle Bracket	2
		Washer D6 A2 DIN 125A	4
		Malish Clutch	1
Screw M 6X16 A2 DIN 933	4		



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 2 - BRUSH HEAD ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION

ECN #

DESCRIPTION OF CHANGE

A

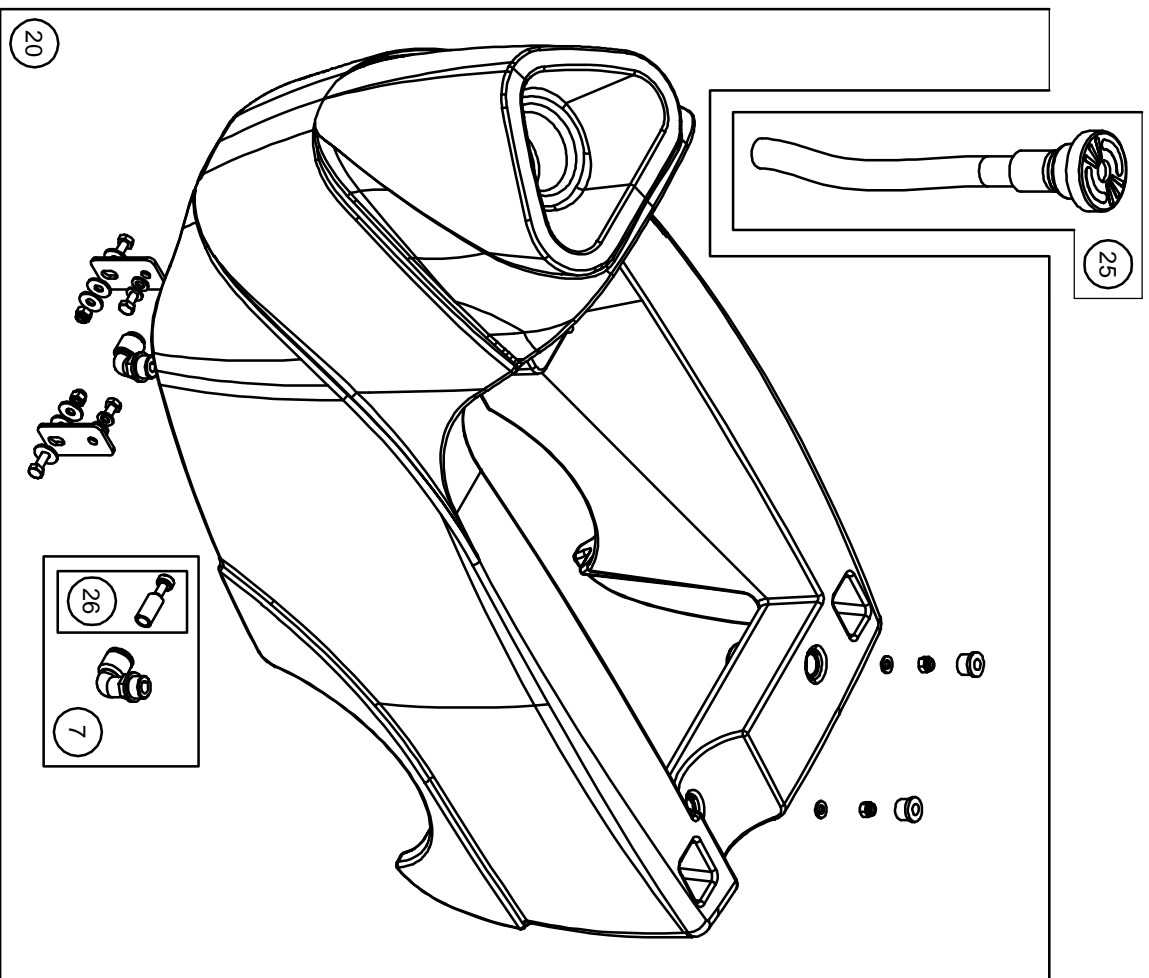
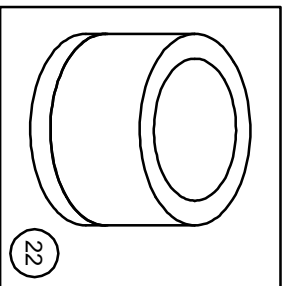
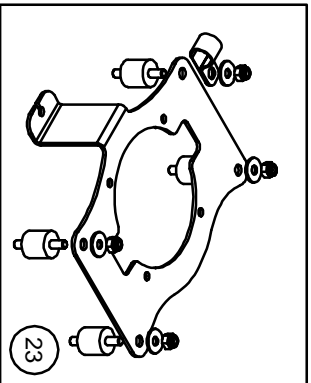
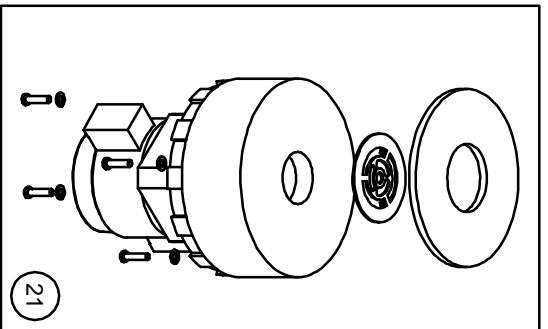
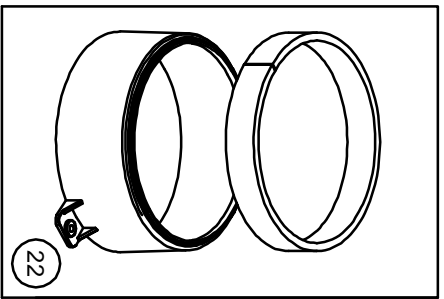
ORIGINAL ISSUE

MOD. BY

DATE

-

27 SEPT 10



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 3 - SOLUTION TANK AND VACUUM MOTOR ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION
A

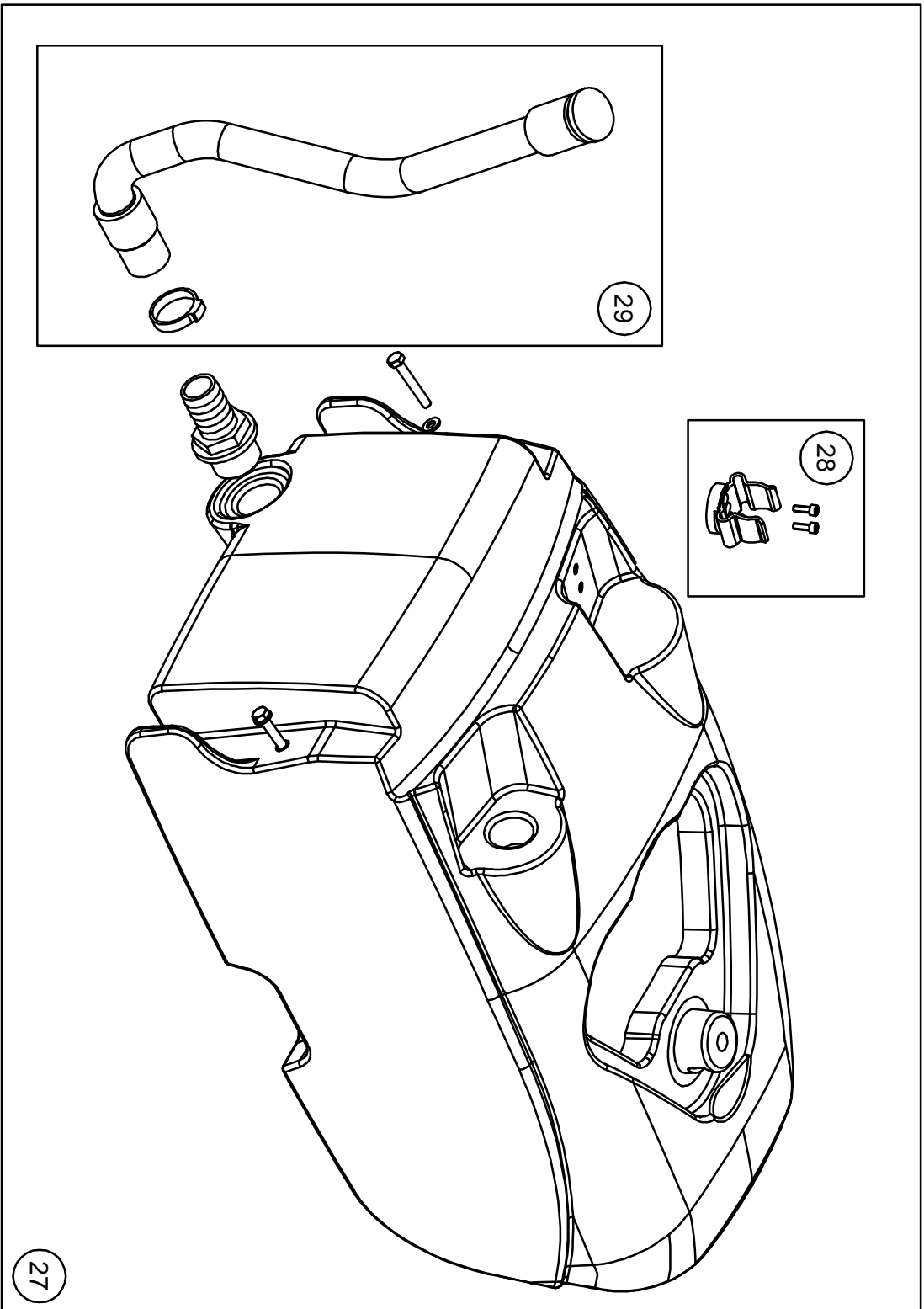
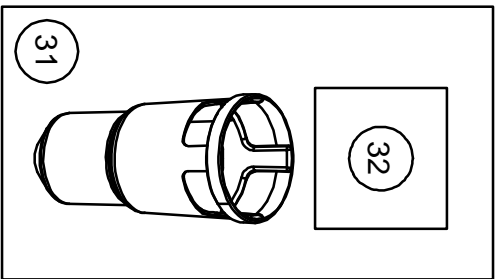
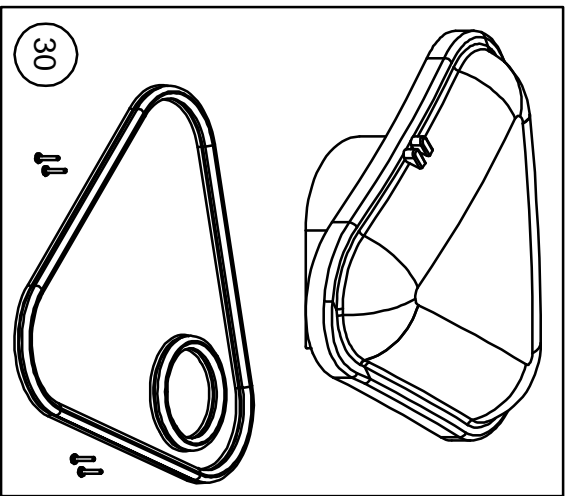
ECN #

DESCRIPTION OF CHANGE
ORIGINAL ISSUE

MOD. BY

DATE

27 SEPT 10



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 4 - RECOVERY TANK ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION

ECN #

DESCRIPTION OF CHANGE

ORIGINAL ISSUE

A

-

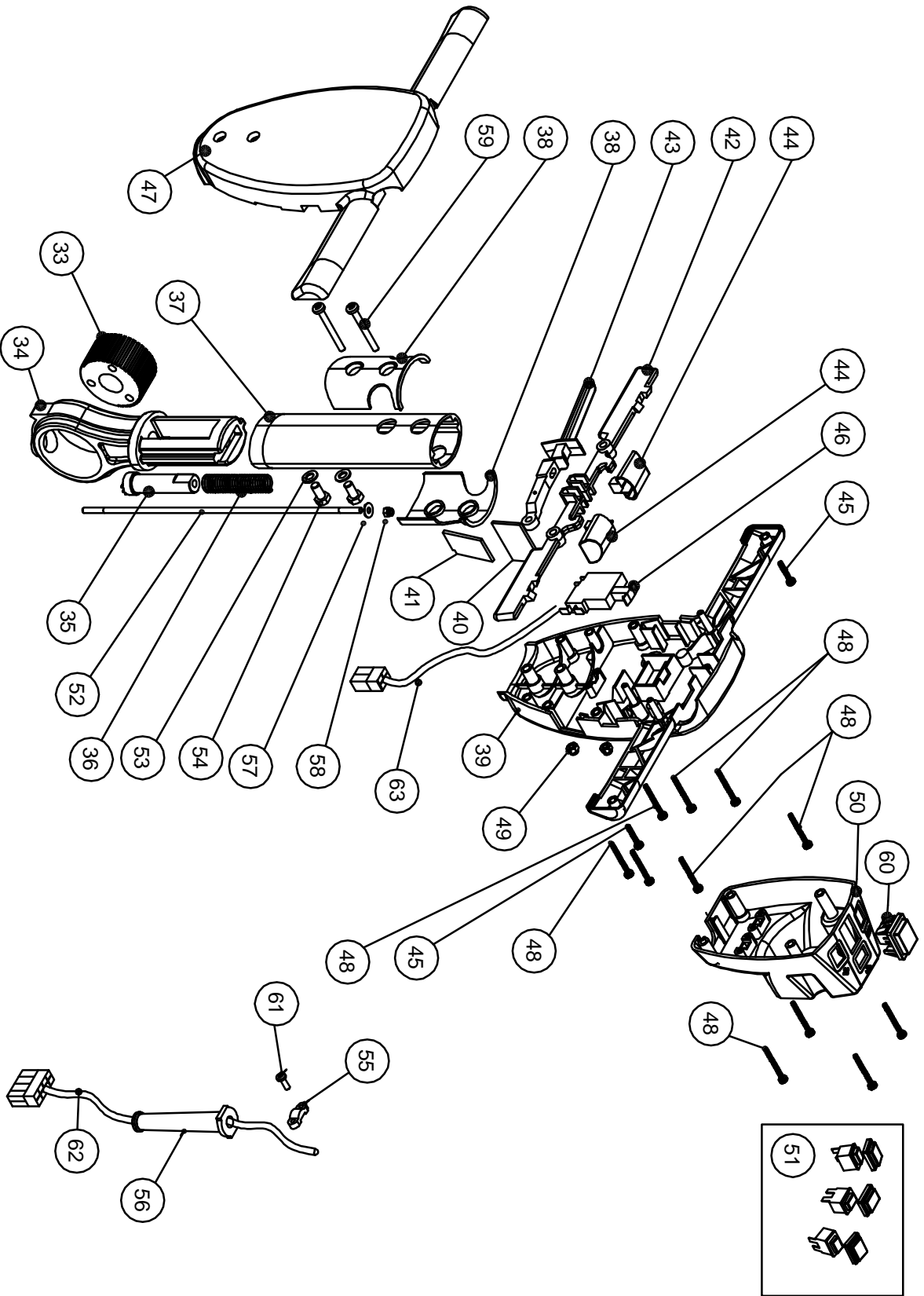
-

MOD. BY

DATE

-

27 SEPT 10



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 5 - HANDLE ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

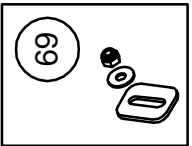
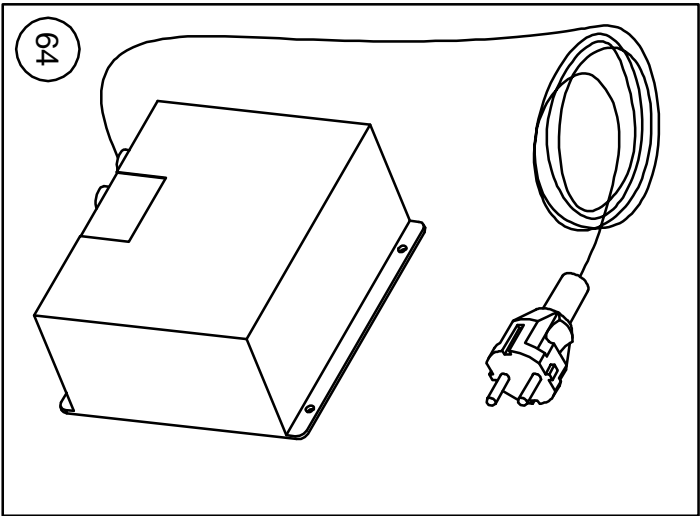
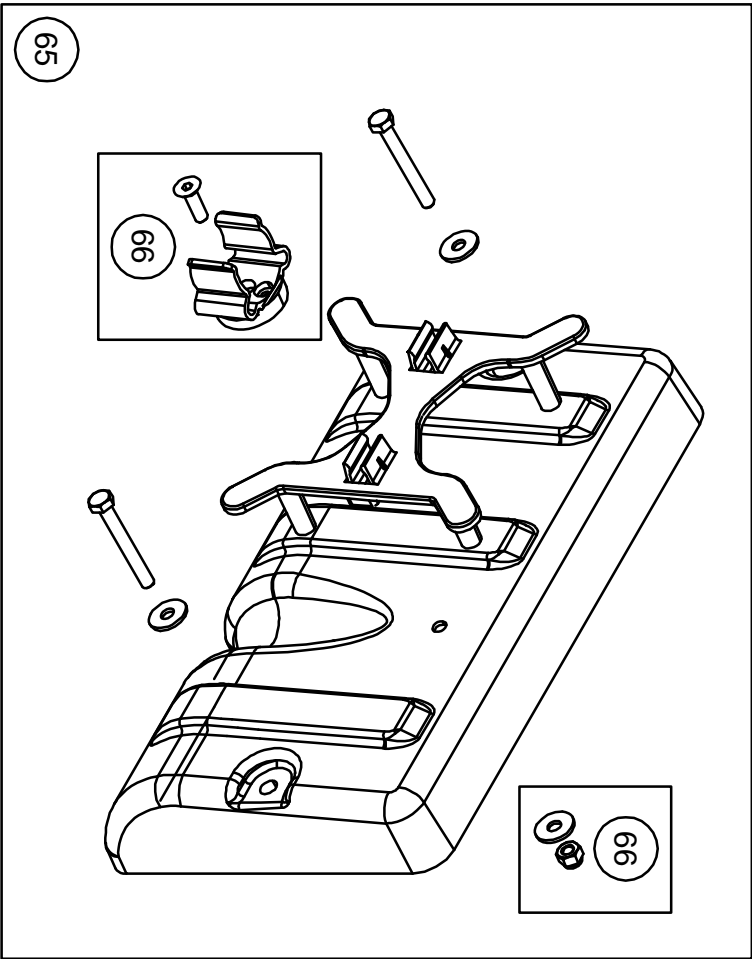
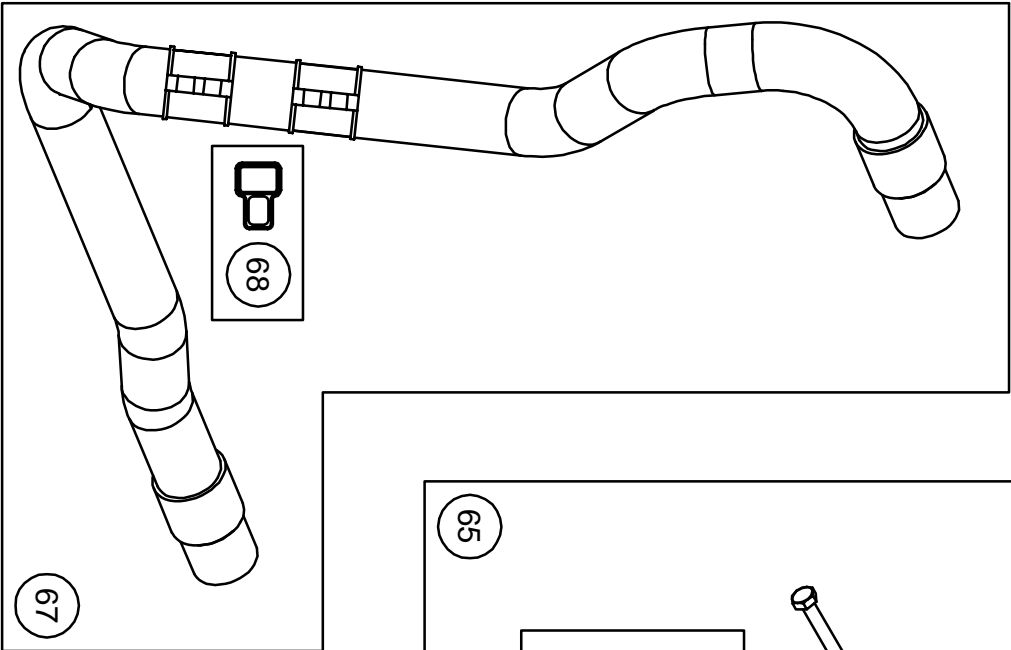
REVISION ECN # DESCRIPTION OF CHANGE

A - ORIGINAL ISSUE

MOD. BY

DATE

27 SEPT 10



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 6- CHARGER AND REAR COVER ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION	ECN #	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
A	-	ORIGINAL ISSUE	-	27 SEPT 10

Tacony CFC

Orbis Scrubber Drier

Part Reference: SUCTION BEAM ASSEMBLY

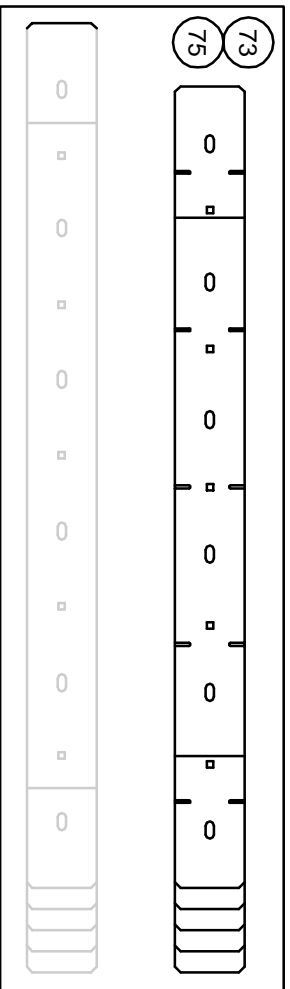
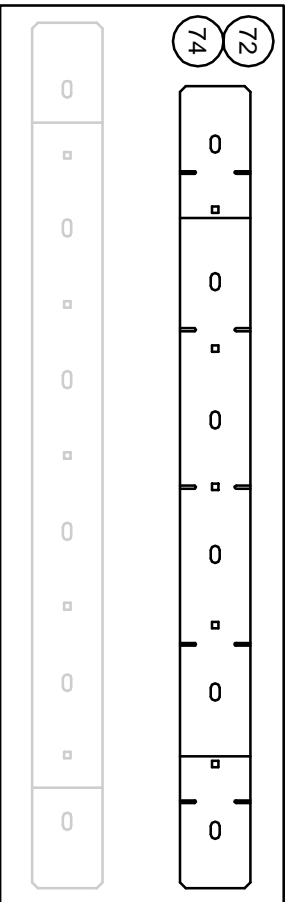
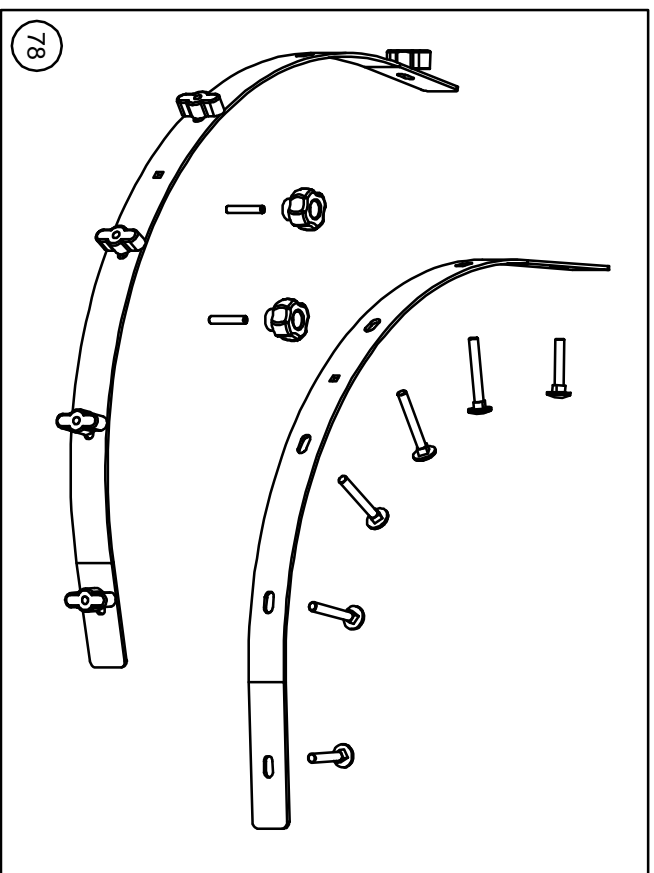
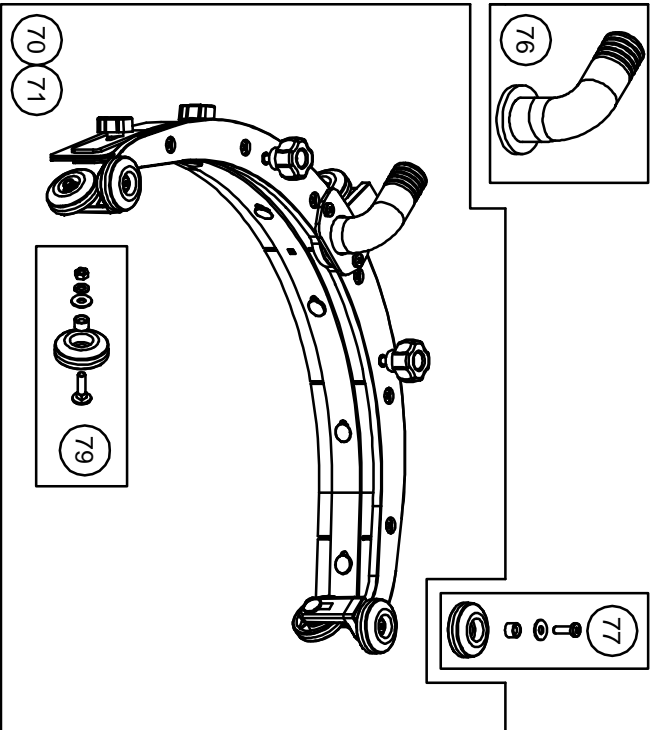
MACHINE: OBS38130

REF. DWG. #: 09-1125-0000 SHEET 7

SERIES: A

REVISION	ECN#	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
1	N/A	ORIGINAL ISSUE		27-09-2010

Drawing Ref. No.	Kit No.	Part Description	Qty
70	22.0134.01	COMPLETE SQUEEGEE ASSEMBLY WITH PARA BLADES	
71	22.0134.00	COMPLETE SQUEEGEE ASSEMBLY WITH ANTI-OIL BLADES	
72	95.0048.00	SQUEEGEE FRONT & REAR BLADES PARA (PAIR) CONSISTING OF:	
		Front Squeegee Blade PARA	1
		Rear Squeegee Blade PARA	1
73	95.0049.00	SQUEEGEE FRONT & REAR BLADES PARA (5 PAIRS) CONSISTING OF:	
		Front Squeegee Blade PARA	5
		Rear Squeegee Blade PARA	5
74	95.0050.00	SQUEEGEE FRONT & REAR BLADES ANTI-OIL (1 PAIR) CONSISTING OF:	
		Front Squeegee Blade Anti-Oil	1
		Rear Squeegee Blade Anti-Oil	1
75	95.0051.00	SQUEEGEE FRONT & REAR BLADES ANTI-OIL (5 PAIRS) CONSISTING OF:	
		Front Squeegee Blade Anti-Oil	5
		Rear Squeegee Blade Anti-Oil	5
76	30.0098.00	ELBOW CONNECTOR 1,1/4" DN 25	1
77	95.0052.00	BUMPER WHEEL ASSEMBLY CONSISTING OF:	
		Washer D.5X15 A2 DIN9021N	2
		Wheel	2
		Spacer	2
		Screw self tapper M5x16	2
78	95.0053.00	SQUEEGEE RETAINER KIT CONSISTING OF:	
		Front retainer	1
		Screw M 5X30 A2 DIN 603	2
		Screw M 5X40 A2 DIN 603	4
		Squeegee Blade Retainer Fastener	6
		Rear Retainer	1
		Squeegee Blade Assembly Fastener	2
		Screw M5X30 A2 DIN 913	2
79	95.0054.00	SQUEEGEE BLADE WHEELS CONSISTING OF:	
		Washer D.5X15 A2 DIN9021N	3
		Wheel	3
		Spacer	3
		Screw M 5X20 A2 DIN 603	3
		Nut M5 UNI5588 A2	3



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 7 - SUCTION BEAM ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION	ECN #	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
A	-	ORIGINAL ISSUE	-	27 SEPT 10

Tacony CFC

Orbis Scrubber Drier

Part Reference: SQUEEGEE LIFTING SYSTEM ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

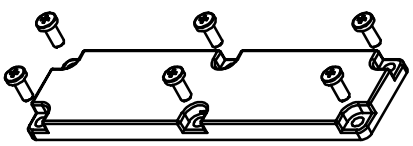
REF. DWG. #: 09-1125-0000 SHEET 8

SERIES: A

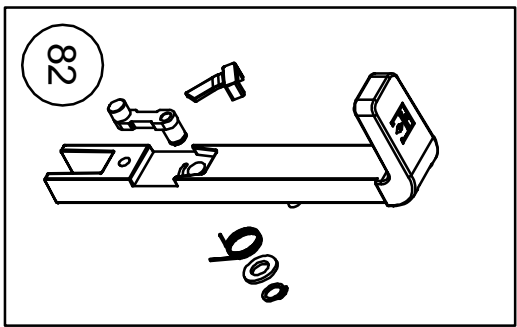
REVISION	ECN#	DESCRIPTION OF CHANGE	MOD. BY	DATE
1	N/A	ORIGINAL ISSUE		27-09-2010

Drawing Ref. No.	Kit No.	Part Description	Qty
80	95.0055.00	SQUEEGEE LIFTING CABLE KIT CONSISTING OF:	
		Squeegee Lifting Cable	1
		Screw 5X13 SP ZB	1
81	95.0056.00	LEVER RETURN SPRING KIT CONSISTING OF:	
		Spring	1
		Washer D4 DIN 125A	2
		Screw M3,5x13 DIN 7982C	2
82	95.0057.00	LEVER KIT CONSISTING OF:	
		Lever	1
		Spring	1
		Curser	1
		Spring	1
		Washer D8 A2 DIN 125A	1
		Circlip D8 E UNI7435	1
83	95.0058.00	CLAMP & SUPPORT KIT CONSISTING OF:	
		Squeegee Lifting Clamp	1
		Squeegee Lifting Support	1
		Screw 5X16 SP INOX A2	4
84	95.0059.00	LEVER ENCLOSURE KIT CONSISTING OF:	
		Screw 5X13 SP ZB	6
		Circlip D8 E UNI7435	1
		Washer D8 A2 DIN 125A	1
		Spring	1
		Spring	1
		Holder, closure, lever, curser and spring kit	1
		Washer Dia 4	2
		Screw M3.5 x 13	2
		95.0060.00	MACHINE WIRING KIT (NOT SHOWN ON DRAWINGS) CONSISTING OF:
Main board cable	1		
Brush motor cable	1		
Suction motor cable	1		
Handle cable	1		
Batteries connection cable	2		
Packging bag 250x350mm	1		

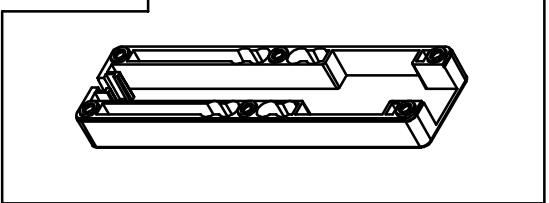
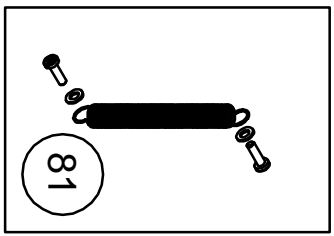
84



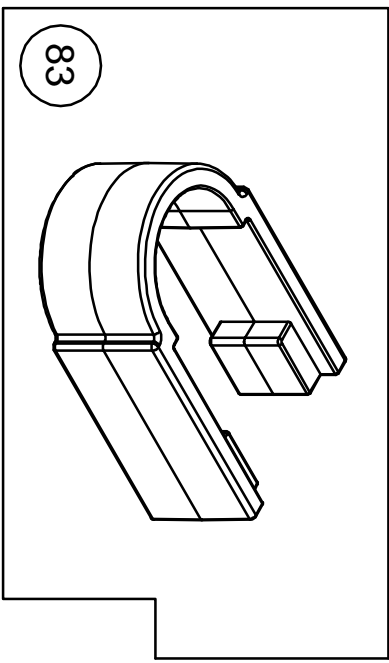
82



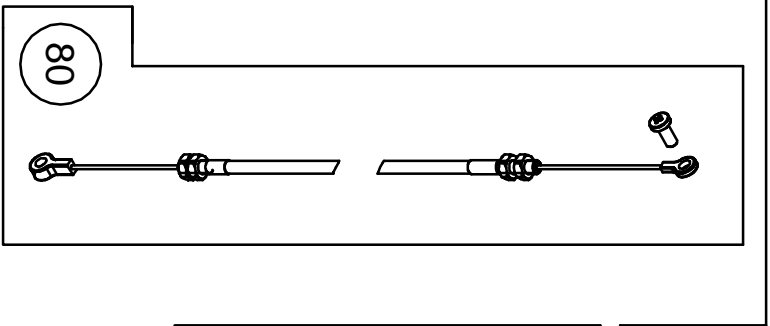
81



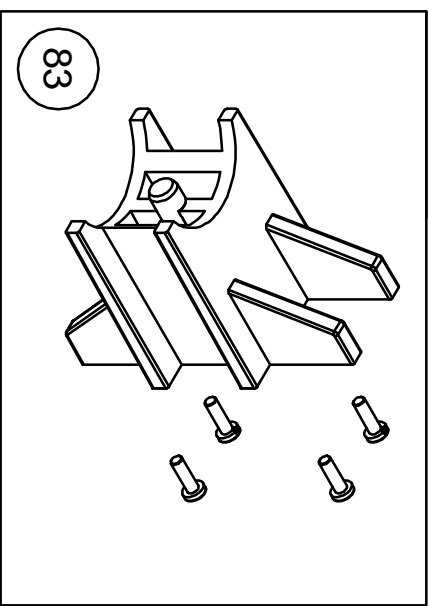
83



80



83



Tacony CFC

ORBIS BATTERY SCRUBBER DRIER

DRAWING NO: 09-1125-0000 SHEET 8 - SQUEEGEE LIFTING SYSTEM ASSEMBLY

MACHINE: OBS38130

REF. PARTS LIST: OBS38130 ISSUE 1

SERIES: A

REVISION

ECN #

DESCRIPTION OF CHANGE

ORIGINAL ISSUE

A

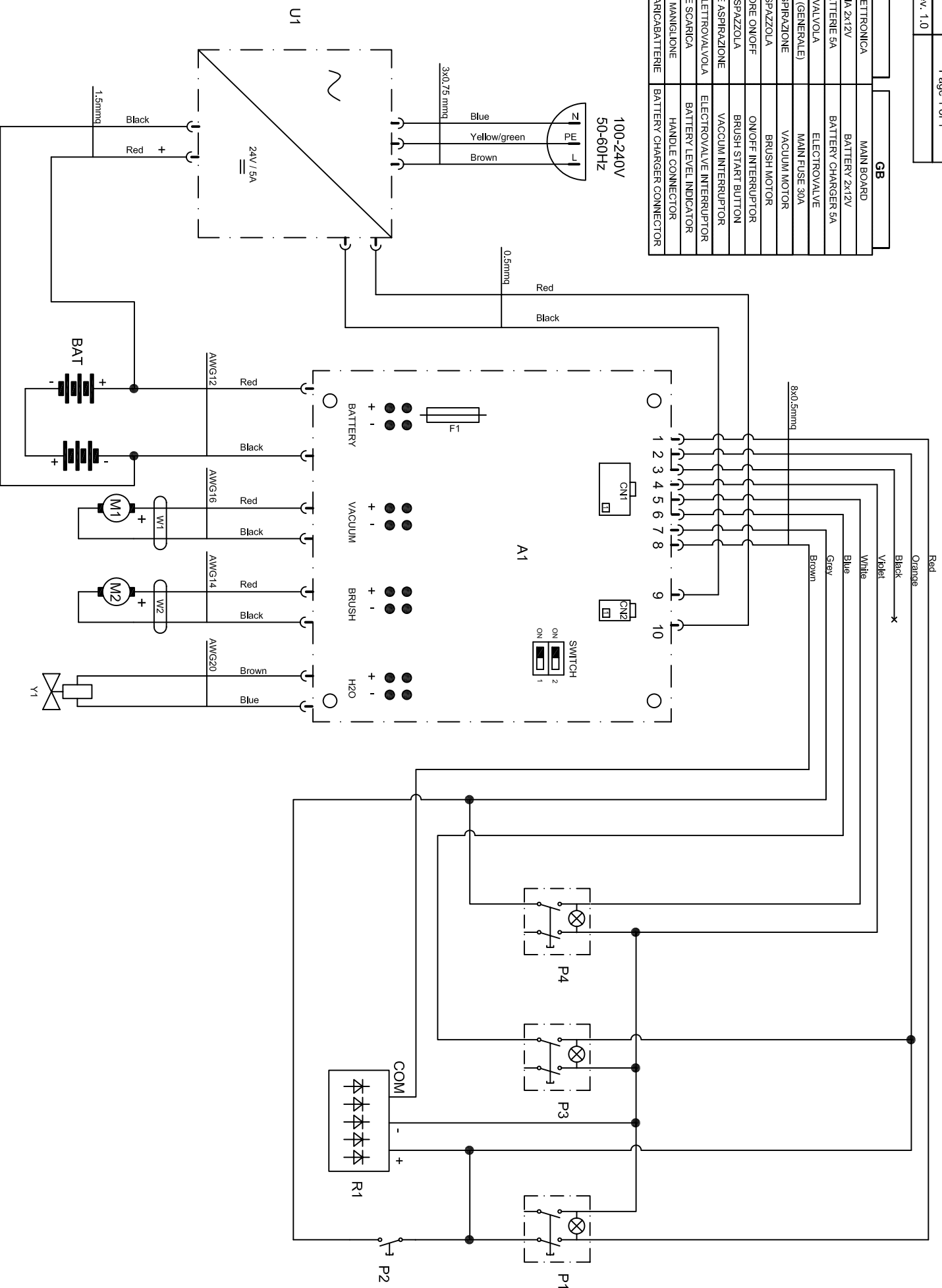
-

MOD. BY

DATE

27 SEPT 10

I		GB	
A1	SCHEDA ELETTRONICA	MAIN BOARD	
BAT	BATTERIA 2x12V	BATTERY 2x12V	
U1	CARICA BATTERIE 5A	BATTERY CHARGER 5A	
Y1	ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE	
F1	FUSIBILE 30A (GENERALE)	MAIN FUSE 30A	
M1	MOTORE ASPIRAZIONE	VACUUM MOTOR	
M2	MOTORE SPAZZOLA	BRUSH MOTOR	
P1	INTERRUTTORE ON/OFF	ON/OFF INTERRUPTOR	
P2	PULSANTE SPAZZOLA	BRUSH START BUTTON	
P3	INTERRUTTORE ASPIRAZIONE	VACUUM INTERRUPTOR	
P4	INTERRUTTORE ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE INTERRUPTOR	
R1	INDICATORE SCARICA	BATTERY LEVEL INDICATOR	
CN1	CONNETTORE MANGIOLINE	HANDLE CONNECTOR	
CN2	CONNETTORE CARICABATTERIE	BATTERY CHARGER CONNECTOR	



Authorised dealer: